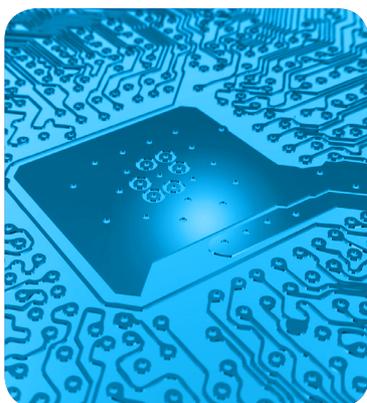


MÁSTERES de la UAM

Facultad de Formación
de Profesorado
y Educación / 14-15

Formación de Profesorado
de Educación Secundaria
Obligatoria y Bachillerato
(Francés)



**Evolución de
la competencia
escrita en la clase
de francés, segunda
lengua extranjera de
1º de Bachillerato:
Relato de viaje.
Enfoque orientado a
la acción**

Rebeca Píriz Martín





Máster en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato

Universidad Autónoma de Madrid

2014-2015

TRABAJO FIN DE MÁSTER

**Evolución de la competencia escrita en la clase de francés, segunda
lengua extranjera de 1º de Bachillerato:**

Relato de viaje

-Enfoque orientado a la acción-

Autora:

Rebeca Píriz Martín

Julio 2015

Trabajo dirigido por:

Gema Sanz Espinar

A TODOS LOS QUE HAN HECHO ESTO POSIBLE, GRACIAS.

En especial:

A mi tutora, Gema Sanz Espinar, por darme sus buenos consejos.

A mis padres y a mi hermano, por ser mi apoyo incondicional.

A Roberto, por estar siempre a mi lado y por animarme tantas y tantas veces.

Y por último, a mis abuelos José, Blanca, Ricardo y Ángeles, a mi tío Pablo y a mi primo Pepín, que sin duda habrían estado orgullosos de mí.

ABSTRACT

El presente trabajo de investigación pretende reflejar la intervención pedagógica realizada en el centro IES Madrid Sur durante el periodo de prácticas del módulo específico del Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato de la Universidad Autónoma de Madrid.

El hecho de que el curso de 1º de Bachillerato no hubiera trabajado la producción escrita en la materia de francés, segunda lengua extranjera, nos animó a optar por trabajar con el grupo esta competencia.

Basándonos en una metodología principalmente inductiva, con un enfoque orientado a la acción, creamos una prueba escrita basada en la creación de un relato de viaje enmarcado en una correspondencia escrita informal. Planificamos un total de siete sesiones para trabajar con el alumnado los aspectos pragmáticos, gramaticales y léxicos que consideramos pertinentes para esta tarea: actividades basadas en la estructura de una carta / *e-mail*, en los tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*, en la autocorrección de errores, en los conectores y en las expresiones temporales.

El análisis de datos de las distintas pruebas, actividades y cuestionarios confirma la evolución positiva -en mayor o en menor medida- de nuestros estudiantes en la competencia escrita, desde la prueba inicial hasta la prueba final. Los resultados demuestran que los elementos pragmáticos y léxicos han sido adquiridos más rápidamente que los elementos gramaticales, que requieren de más práctica en el aula para una mejor asimilación. Por otra parte, los resultados nos indican que los alumnos han tomado consciencia de sus necesidades y de las estrategias que deben usar a la hora de preparar una prueba escrita en general y a la hora de escribir un relato de viaje en particular. Podemos decir que el progreso a corto plazo en producción escrita es posible, si bien es cierto que habría que seguir trabajando en esta dirección.

Contenido

1. OBJETO DE LA INVESTIGACIÓN	6
1.1. Objetivos	6
1.2. Justificación	7
1.3. Estructura del trabajo	7
2. MARCO TEÓRICO	8
2.1. Introducción.....	8
2.2. La producción escrita.....	8
2.3. La producción escrita en lengua extranjera	9
2.4. Diferencias entre el código oral y el código escrito.....	10
2.5. Marco legislativo	12
2.5.1. La producción escrita en el currículo oficial de Bachillerato.....	12
2.5.2. La producción escrita en el <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas</i> : enfoque orientado a la acción.....	13
2.6. La producción escrita en el nivel A2.....	14
2.6.1. La expresión escrita en el <i>Marco europeo</i> : descriptores del nivel A2	14
2.6.2. La producción escrita en un « référentiel » para la tarea « Escribir un relato de viaje » en el nivel A2 del <i>MCER</i>	16
2.7. Estrategias de enseñanza-aprendizaje en producción escrita	17
3. METODOLOGÍA	18
3.1. Introducción.....	18
3.2. Presentación de la tarea	18
3.3. Participantes	19
3.3.1. El profesor tutor	19
3.3.2. El profesor en prácticas	19
3.3.3. El grupo-clase	19
3.4. Planificación y desarrollo de nuestra intervención	20
3.4.1. Introducción.....	20
3.4.2. Etapa 0: cuestionario previo a la prueba inicial.....	21
3.4.3. Etapa 1: prueba de diagnóstico inicial y cuestionario de auto-evaluación post redacción 1	21
3.4.4. Etapa 2: metodología docente: clases de repaso y asimilación.....	22
3.4.5. Etapa 3: prueba de evaluación final	27
3.5. Observaciones y síntesis de los datos recogidos para su posterior análisis	27
4. ANÁLISIS DE DATOS	28
4.1. Introducción.....	28

4.2	Análisis y resultados de la prueba de diagnóstico (Redacción 1) y de la prueba de evaluación final (Redacción 2)	28
4.2.1	Análisis de la estructura de la carta o <i>e-mail</i>	28
4.2.2	Análisis de los usos y ocurrencias en <i>passé composé</i> y <i>imparfait</i>	31
4.2.3	Análisis del uso de conectores	34
4.2.4	Análisis del uso de expresiones temporales	35
4.3	Análisis y resultados del cuestionario previo y los cuestionarios 1 y 2 de auto-evaluación y reflexión final	37
4.3.1	Análisis del cuestionario previo	37
4.3.2	Análisis de los cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post prueba de diagnóstico inicial y prueba final	39
4.4	Análisis y resultados de las actividades	49
4.4.1	Actividad relativa a las funciones del <i>passé composé</i> y del <i>imparfait</i>	50
4.4.2	Actividad relativa a las reglas de formación del <i>passé composé</i>	51
4.4.3	Actividad relativa a la autocorrección de errores	52
5	CONCLUSIONES	53
5.1	Valoración general de nuestro análisis	53
5.2	Valoración de nuestra intervención pedagógica y propuestas de trabajo para mejorar y continuar nuestra intervención en el futuro	54
6	BIBLIOGRAFÍA	56
7	ANEXOS	57

1. OBJETO DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Objetivos

Durante las prácticas del módulo específico del Máster Universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, realicé una intervención pedagógica en el grupo de 1º de Bachillerato de francés, segunda lengua extranjera del IES Madrid Sur centrada en la producción escrita de un relato de viaje enmarcado en una correspondencia escrita informal (a través de un correo electrónico o carta informal). Hemos querido llevar a cabo nuestro trabajo como una investigación-acción.

Consideramos necesario introducir aquí la definición que presentan Richards & Lockhart (1998, p. 20) de la investigación en acción ya que es lo que hemos tratado de hacer a lo largo de nuestra intervención pedagógica: se trata de la investigación en el aula promovida por el docente, que busca incrementar su propia comprensión de los procesos de enseñanza en el aula, y provocar cambios en su práctica. La investigación en acción se lleva a cabo a través de pequeños proyectos de investigación en clase, y se compone de un número de fases: planificación, acción, observación y reflexión. De esta manera, Richards & Lockhart (1998, p. 21) anuncian las siguientes etapas, las cuales hemos intentado seguir:

1. Selecciona un aspecto o un problema para examinarlo con más detalle.
2. Selecciona un procedimiento apropiado para recopilar información acerca de ese aspecto.
3. Recopila la información, la analiza y decide qué cambios serían necesarios.
4. Desarrolla un plan de acción que ayude a provocar cambios en el comportamiento en el aula.
5. Observa los efectos del plan de acción en el comportamiento del profesor y reflexiona sobre su significado.
6. Inicia un segundo plan de acción, si es necesario.

Tras la observación realizada a la clase de 1º de Bachillerato durante distintas sesiones, decidimos crear un cuestionario previo a nuestra intervención para conocer al grupo-clase (1). Tras su análisis, procedimos a realizar la prueba diagnóstica previa (relato de viaje) para seleccionar los problemas detectados, ver las necesidades del alumnado y marcar nuestro punto de partida (2). A continuación, planificamos una serie de actividades basadas principalmente en una metodología inductiva y orientada a la acción con el fin de guiar a los alumnos en el proceso de escritura, mejorando su competencia y sus estrategias de cara a su preparación (4). Además planificamos dos cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post redacción 1 y 2.

El análisis de las redacciones, de los distintos cuestionarios y de las actividades escogidas nos permitirá medir la evolución de los alumnos en la competencia escrita así como el impacto de nuestra intervención pedagógica. Todo ello nos llevará a realizar una reflexión final de forma crítica sobre nuestra planificación de la investigación-acción y nuestra intervención pedagógica (5). Por último, intentaremos introducir algunas mejoras para intervenciones futuras (6).

1.2. Justificación

Antes de iniciar este segundo periodo de prácticas, mi tutora Leonor Alcarria, se reunió conmigo para comentar las posibilidades que teníamos a la hora de intervenir en uno de sus grupos. Me comentó que, con el grupo de 1º de Bachillerato, no había trabajado la producción escrita pues consideraba más importante e interesante trabajar otras competencias. De este modo, optamos por centrar mi investigación en la preparación de una prueba de producción escrita, concretamente en un relato de viaje.

1.3. Estructura del trabajo

El segundo capítulo de nuestro trabajo pretende reflejar el marco teórico en el que nos hemos basado para llevar a cabo nuestra investigación-acción. En él, haremos referencia a lo que significa la producción escrita, especialmente para un alumno de francés lengua extranjera (FLE). A continuación, presentaremos el marco legislativo haciendo referencia a la producción escrita en el currículo de Bachillerato y al nivel A2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* del Consejo de Europa¹ (2002) con un enfoque orientado a la acción. Seguiremos muy de cerca el *Référentiel niveau A2 pour le français* (Beacco et al., 2008)² para presentar nuestro referencial y finalizaremos este apartado con las estrategias de enseñanza-aprendizaje en producción escrita.

En el tercer capítulo describiremos la metodología de investigación-acción que hemos llevado a cabo durante las siete sesiones en las que hemos participado. El fin concreto de nuestro trabajo tiene dos objetivos previamente marcados en la competencia de producción escrita:

- Asentamiento de conocimientos previos de los alumnos: tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*.
- Adquisición de nuevos aprendizajes a través de distintas estrategias: estructura de una carta / *e-mail*, y uso de conectores y expresiones temporales.

El cuarto capítulo está dedicado al análisis de los datos recogidos durante nuestra intervención docente. Encontraremos tres apartados: análisis de la prueba inicial y final, análisis del cuestionario previo a nuestra intervención y cuestionarios finales de auto-evaluación y reflexión post redacciones, y, para terminar, el análisis de varias actividades trabajadas en clase. El objetivo es medir la evolución de nuestros alumnos en la competencia escrita y el impacto de nuestro trabajo.

Por último, en el quinto capítulo expondremos las conclusiones y reflexiones extraídas de nuestra investigación-acción, haremos una síntesis de los datos analizados, además de reflejar todo lo que hemos aprendido como docentes y presentar algunas propuestas de mejora que podríamos introducir para seguir trabajando la producción escrita en un futuro como continuación de esta intervención pedagógica.

¹ El *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (en adelante, *MCER* o *Marco europeo*), es un documento creado en 2001 por el Consejo de Europa.

² BEACCO Jean-Claude, BLIN Béatrice, HOULES Emmanuelle, et al. *Niveau A2 pour le français* : (utilisateur/apprenant élémentaire) niveau intermédiaire Paris : Didier, (2008).

2. MARCO TEÓRICO

“Escribir es una actividad compleja y lenta, que requiere tiempo, dedicación y paciencia” Cassany (1988:178)

2.1. Introducción

En este primer capítulo nuestro objetivo es mostrar en qué nos hemos fundamentado para llevar a cabo una buena intervención pedagógica.

En primer lugar, hablaremos sobre varios modelos teóricos de producción escrita, centrándonos principalmente en el de Hayes & Flower (1980) (2.2). Después, presentaremos algunas de las características de la producción escrita en lengua extranjera (2.3), y evocaremos las diferencias entre el código oral y el código escrito (2.4). Por otro lado, presentaremos el marco legislativo (2.5) para poner de relieve los objetivos de producción escrita en francés, segunda lengua extranjera en 1º de Bachillerato (*Currículo oficial de Bachillerato, Resolución del 7 de julio de 2008, B.O.C.M. nº 179.*) y consultaremos el *MCEER* para comprender la planificación necesaria de un proceso de enseñanza-aprendizaje con un enfoque orientado a la acción. Anunciaremos los objetivos de producción escrita en el nivel A2, basándonos en el *MCEER* y en el *Référentiel niveau A2 pour le français* (Beacco et al., 2008) (2.6), y terminaremos nuestro capítulo presentando las estrategias de enseñanza-aprendizaje en producción escrita (2.7).

2.2. La producción escrita

Escribir es un proceso cognitivo complejo. En el aula, la producción escrita es trabajada con el objetivo de que el alumno aprenda o refuerce sus conocimientos lingüísticos. Nuestro fin es motivar al alumnado a considerar la escritura como una forma de comunicación interactiva. Analicemos lo que se entiende por “producción escrita”.

El texto de Ortega Ruiz, A. y Torres González, S. (1994) nos hace un breve repaso sobre las metodologías implicadas en el proceso de escritura. De esta manera, hasta los años sesenta, las metodologías para la enseñanza de lenguas se basaban en la teoría conductista y en el estructuralismo, conocido como el método audiolingual de enseñanza de lenguas. Durante estos años, la escritura era considerada como un instrumento para repasar lo que se había aprendido en la clase de gramática. El profesor se limitaba a corregir los errores de tipo gramatical, dejando a un lado la originalidad, la semántica o el grado de desarrollo textual (nivel textual y pragmático).

Tal y como leemos en Cornaire & Raymond (1999, p. 24), a partir de los años 60 y hasta los 70, la escritura empieza a considerarse un proceso lineal formado por tres fases consecutivas: fase de búsqueda de ideas, fase de elaboración y escritura del borrador y fase de reelaboración del borrador y producción del texto definitivo.

Es en los años 80 cuando se vincula lo escrito a los procesos cognitivos que intervienen en un texto. El escritor aprendiz utilizará estrategias para componer un texto de forma creativa. Cassany hace referencia al modelo de Hayes & Flower (1980), en el que se concibe la composición como una acción dirigida a la consecución de objetivos retóricos y en el que se exponen los tres procesos cognitivos mentales de escritura que se producen en el proceso de escritura: planificar, redactar y examinar. (1993^a, pp. 57-61 y 2005, pp. 150-152):

-Proceso de planificación: el escritor se forma una representación mental de las ideas que tendrá el texto. Encontramos tres subprocesos en esta representación: generar ideas, formular objetivos y establecer un plan de trabajo.

-Proceso de redacción: fase en la que el escritor transforma sus ideas en lenguaje visible y comprensible para el lector. Usará procesos textuales, sintácticos, semánticos y léxicos.

-Proceso de examinar: el escritor hace conscientemente una relectura de todo lo planificado y escrito. Fase en la que se examinan las ideas, las frases redactadas, los planes y los objetivos elaborados mentalmente. Encontramos dos subprocesos: la evaluación y la revisión.

Además, junto al proceso de escritura, el modelo de Hayes & Flower (1980) expone dos procesos cognitivos que usa una persona en el proceso de escribir: el entorno de la tarea (circunstancias que hacen que nos pongamos a escribir, la interpretación del tema escogido y la audiencia a quien va dirigido el texto) y la memoria a largo plazo (espacio donde el escritor guarda los conocimientos lingüísticos y extralingüísticos que posee para la composición de su texto).

Podemos pensar que el modelo presentado por Hayes & Flower es una secuencia lineal, sin embargo, se presenta como recursivo, es decir, el orden de los procesos y su interacción puede variar, de tal forma que, en el mismo proceso de redacción, podemos volver al de planificación, o antes de llegar al tercer proceso podemos hacer una revisión previa. Dicho de otro modo, las etapas se combinarán según las necesidades del escritor haciendo que éste se vuelva más hábil en el proceso de escritura.

2.3. La producción escrita en lengua extranjera

Ya sea en lengua materna o en lengua extranjera (en adelante LE o L2), la producción escrita es una tarea ardua que implica diversos procesos cognitivos y que exige horas de dedicación, trabajo y reflexión. Se trata de una competencia difícil de adquirir tal y como lo afirman distintos especialistas como Cornaire & Raymond (1999) o Cassany (1993).

En el apartado anterior hemos introducido los procesos mentales que se producen en el proceso de escritura en una lengua materna. En una lengua extranjera, también podemos identificarlos, aunque el aprendiz encuentra más dificultades a la hora de escribir.

Hall (1990) afirma que el escritor en LE escribe más lentamente ya que necesita pensar en las palabras, en la ortografía, en las reglas gramaticales, etc. el proceso de revisión dura, por lo tanto, más. Por otro lado, Flower (1990), afirma que el escritor en L2 crea producciones breves formadas por un vocabulario restringido. Por último, según Cornaire & Raymond (1999, pp. 65-69) el escritor crea textos cortos, con un vocabulario escaso, una sintaxis simple y con más errores que en la lengua materna. Un aprendiz de LE dedica más tiempo al proceso de redacción, siendo éste más laborioso, sin embargo, su competencia lingüística y sus estrategias son más limitadas lo cual dificulta el éxito de su producción escrita. Las estrategias suelen ser más eficientes cuando el estudiante tiene un nivel avanzado en LE.

Beatriz Caballero de Rodas (2001, p. 311) afirma que escribir en el aprendizaje de la LE cubre dos finalidades diferenciadas: escribir para aprender a expresar ideas y transmitir mensajes y escribir para aprender la lengua. Esta última es la que más atención recibe en la enseñanza. Cuando el estudiante se enfrenta al proceso de escribir en LE suponemos ya cuenta con un grado de destreza en la lengua materna. Por otro lado, para ser un escritor competente se necesitan microdestrezas psicomotoras (adquisición de ortografía y uso de mayúsculas, ya que el conocimiento de organizar y presentar un texto asumimos que ya se ha adquirido en la L1) y microdestrezas cognitivas (su adquisición es más difícil e implica acciones tales como: reconocer la situación de comunicación; conocer los diferentes tipos de textos, sus finalidad y sus características particulares; planificar el mensaje; redactar el texto -primero realizar un esquema agrupando las ideas en párrafos-; revisar el texto -lectura lenta y modificaciones que se requieran-; y por último, controlar el proceso -distinguir entre lo esencial y lo accesorio-.) (2001, p. 313)

Como Beatriz Caballero indica (2001, p. 314), una de las tres finalidades para escribir descritas por Brookes y Grundy (1998) hace referencia a nuestra tarea, destinada a los alumnos de 1º de Bachillerato: escribir para filtrar las experiencias vividas: escribir una carta o un *e-mail* a un amigo obliga al escritor a reflexionar y a ordenar sus ideas. Además, el alumno tendrá que expresarse de forma breve. Tal y como afirma Johnson y Johnson (1998) “*escribir puede también ser un instrumento para favorecer el auto-descubrimiento, el desarrollo de la creatividad y la expresión personal*”. (2001, p. 315)

2.4. Diferencias entre el código oral y el código escrito

Nos parece necesario evocar las diferencias existentes entre el código escrito y el código oral lo cual nos ayudará a comprender mejor el significado de la comunicación escrita. Para ello, lo primero que debemos tener en cuenta es que tanto la escritura como el oral presentan características distintas, son dos códigos completamente diferentes tal y como afirma Cassany cuando habla del código escrito:

No se trata de un simple sistema de transcripción, sino que constituye un código completo e independiente, un verdadero medio de comunicación. Esta afirmación tiene importantes consecuencias para la enseñanza de la lengua: adquirir el código escrito no significa solamente aprender la correspondencia entre el sonido y la grafía, sino aprender un código nuevo, sustancialmente distinto del oral”. (Cassany, 2006, p. 27).

Veamos a continuación las siguientes tablas que detallan las diferencias contextuales (espacio, tiempo, relación entre los interlocutores, etc.) entre el canal oral y el escrito, y las diferencias textuales (hacen referencia al mensaje, al texto) habidas entre ambos (Ortega Ruiz y Torres González, 1994, pp. 304-305):

DIFERENCIAS CONTEXTUALES	
CANAL ORAL	CANAL ESCRITO
<p>1. Comunicación espontánea. El emisor puede rectificar, pero no borrar, lo que ya está dicho. El receptor está obligado a comprender el texto en el momento de la emisión tal y como se emite.</p> <p>2. Comunicación inmediata en el tiempo y en el espacio. Lo oral es más rápido y ágil.</p> <p>3. Comunicación efímera. Los sonidos son perceptibles solamente durante el tiempo que permanecen en el aire.</p>	<p>1. El emisor puede corregir y rehacer el texto, sin dejar rastros. El lector puede escoger cómo y dónde quiere leer el texto.</p> <p>2. Comunicación diferida en el tiempo y en el espacio.</p> <p>3. Comunicación duradera. Las letras se graban en un soporte estable y perduran. El escrito adquiere valor social de testigo y registro de los hechos.</p>

<p>4. Utiliza muchos códigos no-verbales: la fisonomía y los vestidos, el movimiento del cuerpo, la conducta táctil, el paralenguaje, etc.</p> <p>5. Hay interacción durante la emisión del texto. El emisor, mientras habla, ve la reacción del receptor y puede modificar su discurso según sea ésta. El lenguaje oral es negociable.</p>	<p>4. Utiliza poco los códigos no-verbales: la disposición del espacio y del texto, la textura del soporte, etc.</p> <p>5. No hay interacción durante la composición. El escritor no puede reconocer la reacción real del lector.</p>
---	---

Tabla 1: Diferencias contextuales entre el canal oral y el canal escrito. Ortega & Torres (1994, pp. 304-305)

DIFERENCIAS TEXTUALES	
TEXTO ORAL	TEXTO ESCRITO
<p>1. Tendencia a marcar las diferencias dialectales.</p> <p>2. Selección poco rigurosa de la información: digresiones, cambios de tema, repeticiones...</p> <p>3. Estructuras poco estereotipadas: el hablante tiene más libertad para elaborarlas como desee.</p> <p>4. Menos gramatical: utiliza, sobre todo, pausas y entonaciones.</p> <p>5. Prefiere soluciones poco formales: relativos simples, participios analógicos, perífrasis de futuro, etc.</p> <p>6. Tendencia a usar estructuras simples: anacolutos y frases inacabadas y frecuentes elipsis.</p>	<p>1. Tendencia al uso estándar.</p> <p>2. Selección precisa de la información: el texto contiene exactamente la información relevante.</p> <p>3. Estructuras estereotipadas: convencionalismos sociales, fórmulas.</p> <p>4. Más gramatical: signos de puntuación, pronominalizaciones, enlaces.</p> <p>5. Soluciones formales: relativo compuesto, participios latinos, prefiere el futuro.</p> <p>6. Tendencia a usar estructuras complejas. Ausencia de anacolutos, elipsis.</p>

Tabla 2: Diferencias textuales entre la producción oral y escrita. Ortega & Torres (1994, pp. 304-305).

Además, presentamos a continuación las características que necesita cumplir un texto para ser considerado correcto según Ortega & Torres (1994, pp. 305-306):

- **Adecuación:** el texto tiene que adecuarse a la variedad dialectal y a la situación en que se produce, determinada por el tema (general o específico), el canal de comunicación (oral o escrito), el propósito perseguido (informar, convencer, etc.) y la relación entre los interlocutores (formal o informal).
- **Coherencia:** el texto tiene que mostrar la información relevante y debe estar bien estructurado (introducción, apartados, conclusiones, etc.)
- **Cohesión:** el texto tiene que estar formado por frases que se conecten entre sí, asegurando la comprensión del significado global del texto.
- **Corrección gramatical:** conocimientos gramaticales de fonética, ortografía, morfosintaxis y léxico. Las convenciones sociales son imprescindibles para garantizar el éxito de la comunicación.

En efecto, estas características son las que hemos identificado durante nuestra intervención pedagógica. Las dificultades observadas en la prueba de diagnóstico inicial de los alumnos de 1º de Bachillerato nos animó a trabajar la adecuación (estructura de una carta), la coherencia y cohesión (conectores y expresiones temporales) y la corrección gramatical (tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*), guiando al alumno en el proceso de enseñanza-aprendizaje con el fin de mejorar su competencia escrita.

Cabe destacar que el *MCER* establece plantillas de evaluación de la competencia escrita que comprenden evaluación de todos los niveles. (ver 2.6. *La producción escrita en el nivel A2*). En el Anexo 1 podemos ver la plantilla correspondiente al nivel A2.

2.5. Marco legislativo

Toda planificación educativa tiene que basarse en un marco legislativo. En primer lugar consultaremos el Currículo Oficial de Bachillerato para mostrar los objetivos propios de la expresión escrita en francés, segunda lengua extranjera (2.5.1). En segundo lugar, nos centraremos en el *MCER* y el enfoque orientado a la acción (2.5.2).

2.5.1. La producción escrita en el currículo oficial de Bachillerato

En este apartado como ya hemos adelantado, tendremos en cuenta los objetivos, los contenidos y los criterios de evaluación de la producción escrita en francés, segunda lengua extranjera, en 1º de Bachillerato. Para ello, hemos consultado el Decreto 57/2008, de 19 de junio, del Consejo de Gobierno³ y la Resolución del 7 de julio de 2008 por la que se establecen las materias optativas del Bachillerato en la Comunidad de Madrid⁴.

En primer lugar, tendremos en cuenta dos objetivos generales del currículo oficial de Bachillerato relacionados con la producción escrita (Decreto 57/2008, de 19 de junio, del Consejo de Gobierno):

Objetivos generales en Bachillerato
e) Dominar, tanto en su expresión oral como escrita, la lengua castellana.
f) Expresarse con fluidez y corrección en una o más lenguas extranjeras.

Tabla nº3: Objetivos generales en Bachillerato. Decreto 57/2008, de 19 de junio.

Ambos objetivos ponen de relieve la importancia que tiene tanto la expresión oral como la escrita. El segundo objetivo nos interesa particularmente pues hace referencia a la lengua extranjera.

En segundo lugar, exponemos los objetivos comunes y contenidos relacionados con la producción escrita en segunda lengua extranjera de 1º de Bachillerato (Resolución del 7 de julio de 2008, p. 7).

Objetivos comunes: Bachillerato
Escribir diversos tipos de textos de forma clara y bien estructurados, en un estilo adecuado a los lectores a los que van dirigidos y a la intención comunicativa.
Utilizar los conocimientos sobre la lengua y las normas de uso lingüístico para hablar y escribir de forma adecuada, coherente y correcta, para comprender textos orales y escritos, y reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua extranjera en situaciones de comunicación.
Adquirir y desarrollar estrategias de aprendizaje diversas, empleando todos los medios a su alcance, incluidas las tecnologías de la información y la comunicación, con el fin de utilizar la lengua extranjera de forma autónoma y seguir progresando en su aprendizaje.

Tabla nº4: Objetivos comunes, segunda lengua extranjera: Bachillerato. Resolución del 7 de julio de 2008

Contenidos Segunda Lengua Extranjera: 1º de Bachillerato
Bloque 2: Leer y escribir Composición de textos escritos: Planificación del proceso de elaboración de un texto, utilizando mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto. Redacción de textos sobre temas personales, actuales o de interés académico, con claridad, corrección gramatical razonable y adecuación léxica al tema, utilizando el registro apropiado.

³ B.O.C.M. (viernes 27 de junio de 2008) Núm.152

⁴ B.O.C.M. (martes 20 de julio de 2008) Núm.179

<p>Redacción de cartas, tanto informales como con un cierto grado de formalidad, respetando su estructura.</p> <p>Ordenación lógica de frases y párrafos con el fin de realizar un texto coherente, utilizando los elementos de enlace adecuados.</p> <p>Interés por la producción de textos escritos claros y comprensibles, con una estructura adecuada, atendiendo a diferentes necesidades e intenciones comunicativas.</p>

Tabla nº5: Contenidos, segunda lengua extranjera: 1º de Bachillerato. Resolución del 7 de julio de 2008

En tercer lugar exponemos los contenidos y criterios de evaluación que nos conciernen para nuestra tarea relacionados con la producción escrita en la materia francés, segunda lengua extranjera en 1º de Bachillerato (Resolución del 7 de julio de 2008, pp. 8-9).

Contenidos francés, segunda lengua extranjera: 1º de Bachillerato
<p>A) Funciones de lenguaje y gramática</p> <p>1. Describir la apariencia física, estado de salud, carácter, gustos e intereses. Comparar, contrastar y diferenciar entre datos y opiniones. Expresar preferencias.</p> <p>2. Hablar de experiencias, costumbres y hábitos en el pasado.</p> <p>B) Léxico</p> <p>1. Relacionado con los temas tratados: gustos, intereses, etc.</p>
Criterios de evaluación francés, segunda lengua extranjera: 1º de Bachillerato
<p>4. Redactar textos diversos con la corrección morfosintáctica necesaria para su comprensión y utilizar los distintos elementos que aseguren la cohesión y la coherencia del texto.</p>

Tabla nº6: Contenidos y criterios de evaluación, francés, segunda lengua extranjera. 1º de Bachillerato. Resolución del 7 de julio de 2008.

Terminamos este apartado con una breve referencia a la introducción para la segunda lengua extranjera en Bachillerato pues ya hace referencia al *Marco europeo*:

El Consejo de Europa en el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación, establece directrices tanto para su aprendizaje, como para la valoración de la competencia en las diferentes lenguas de un hablante. Estas pautas han sido un referente clave en el currículo del Bachillerato. El alumnado que accede a Bachillerato posee ya conocimientos de la segunda lengua extranjera que le permite desenvolverse en situaciones habituales de comunicación: Resolución del 7 de julio de 2008, p. 6.

En la Resolución del 7 de julio de 2008 no se hace referencia al nivel que tienen que adquirir los alumnos de 1º de Bachillerato. Nosotros, basándonos en lo observado durante el prácticum estimamos un nivel A2 para el grupo en general, si bien un par de alumnos podrían estar en proceso de adquisición de un B1.

A continuación, presentaremos el *Marco europeo* y su enfoque orientado a la acción, necesarios para la planificación del proceso de enseñanza-aprendizaje.

2.5.2. La producción escrita en el Marco común europeo de referencia para las lenguas: enfoque orientado a la acción

El *Marco europeo* es fundamental para explicar el objeto de nuestra investigación-acción. Se trata de un documento creado en 2001 por el Consejo de Europa con el objetivo de facilitar la comunicación entre los profesionales que trabajan en el campo de las lenguas modernas y el reconocimiento mutuo de las titulaciones obtenidas en distintos

contextos de aprendizaje, contribuyendo a la movilidad en Europa. Ofrece a nivel europeo una base común para la elaboración de programas de lenguas, referenciales, exámenes, manuales, etc. Además explica cómo utilizar una lengua para comunicarse y los conocimientos y destrezas que debemos desarrollar para poder actuar de forma eficaz. Así mismo, nos presenta los niveles de dominio de una lengua permitiendo comprobar la evolución y progreso de un alumno en cada fase del aprendizaje.

El *MCER* propone el enfoque orientado a la acción⁵. Se trata de un nuevo enfoque comunicativo en el que se considera al alumno que aprende una lengua como agente social, es decir, como miembro de una sociedad que tiene tareas que llevar a cabo desarrollando unas competencias específicas para conseguir el resultado esperado. Hablamos de tareas en las que se busca hacer un uso real de la lengua, de esta manera, los procesos de aprendizaje incluyen procesos de comunicación.

Este enfoque orientado a la acción es el que hemos seguido a lo largo de nuestra intervención pedagógica. Nuestro objetivo ha sido preparar al alumno para ser capaz de realizar una tarea comunicativa, concretamente, un relato de viaje a través de un correo electrónico, haciendo un uso real de la lengua a través de distintas actividades de comunicación y a la vez -tratándose de una carta o *e-mail*- aplicando una comunicación directa. Siguiendo las exigencias del *MCER* hemos creado nuestros objetivos y definido las actividades que trabajaríamos con los alumnos tal y como veremos en el capítulo 3 de Metodología.

2.6. La producción escrita en el nivel A2

Como ya hemos adelantado, en nuestro grupo de 1º de Bachillerato hemos estimado un nivel A2 en la competencia de expresión escrita. Para definir este nivel, hemos consultado el *Marco europeo* (Consejo de Europa, 2002) (2.6.1.) y el *Niveau A2 pour le français. Un référentiel*. (Beacco et al., 2008) (2.6.2.) para definir las funciones y nociones específicas para nuestra tarea.

2.6.1. La expresión escrita en el Marco europeo: descriptores del nivel A2

Proponemos a continuación las tablas 7, 8 y 9 con los descriptores que propone el *MCER* del nivel A2 para las distintas competencias que están directamente relacionadas con la tarea propuesta para nuestra intervención pedagógica: relato de viaje.

En primer lugar, la tabla nº 7 refleja las características de la competencia lingüística global del nivel A2.

⁵ “El enfoque aquí adoptado, en sentido general, se centra en la acción en la medida en que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no sólo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. Aunque los actos de habla se dan en actividades de lengua, estas actividades forman parte de un contexto social más amplio, que por sí solo puede otorgarles pleno sentido.”(Consejo de Europa, 2000, p. 9)

Competencia lingüística general (p.107)	Tiene un repertorio de elementos lingüísticos básicos que le permite abordar situaciones cotidianas de contenido predecible, aunque generalmente tiene que adaptar el mensaje y buscar palabras.
Riqueza de vocabulario (p.109)	Tiene suficiente vocabulario para desenvolverse en actividades habituales en transacciones cotidianas que comprenden situaciones y temas conocidos.
Dominio del vocabulario (p.109)	Domina un limitado repertorio relativo a necesidades concretas y cotidianas.
Corrección gramatical (p.111)	Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pero sigue cometiendo errores básicos sistemáticamente; por ej., suele confundir tiempos verbales y olvida mantener la concordancia; sin embargo, suele quedar claro lo que intenta decir.
Dominio de la ortografía (p.115)	Copia oraciones cortas relativas a asuntos cotidianos; por ejemplo: indicaciones para ir a algún sitio. Escribe con razonable corrección (pero no necesariamente con una ortografía totalmente normalizada) palabras cortas que utiliza normalmente al hablar.

Tabla nº7: Tabla recapitulativa sobre las características de la competencia lingüística en el nivel A2 según el *MCER*.

En segundo lugar, introducimos la tabla nº8 para poner de relieve las características de la competencia sociolingüística general del nivel A2.

Adecuación sociolingüística (p.119)	Se desenvuelve en las relaciones sociales con sencillez pero con eficacia utilizando las expresiones más sencillas y habituales y siguiendo fórmulas básicas. Se desenvuelve en intercambios sociales muy breves utilizando fórmulas cotidianas de saludo y de tratamiento. Sabe cómo realizar y responder a invitaciones y sugerencias, pedir y aceptar disculpas, etc.
--	---

Tabla nº8: Competencia sociolingüística para el A2 según el *MCER*.

Finalmente, reflejamos la tabla nº 9 para ver las características que propone el *MCER* en la competencia pragmática general del nivel A2.

Flexibilidad (p.121)	Adapta frases sencillas, bien ensayadas y memorizadas, a circunstancias particulares mediante una sustitución léxica limitada.
Desarrollo de descripciones y narraciones (p.122)	Cuenta historias o describe algo con la ayuda de una lista sencilla de elementos.
Coherencia y cohesión (p.122)	Utiliza los conectores más frecuentes para enlazar oraciones simples con el fin de contar una historia o de describir mediante una sencilla enumeración de elementos.

Tabla nº9: Competencia pragmática para el A2 según el *MCER*.

El *MCER* distingue dos ámbitos de escritura diferenciados, pero interrelacionados entre sí: la expresión escrita y la interacción escrita. Distinguimos a continuación las actividades comunicativas que puede llevar a cabo el alumno con un nivel A2 para potenciar la interacción escrita. (Consejo de Europa, 2002, p. 81):

- Pasar e intercambiar notas, memorandos, etc. cuando la interacción hablada resulta imposible e inapropiada;
- Correspondencia por carta, fax, correo electrónico, etc.

- Negociar el texto de acuerdos, contratos, comunicados, etc. volviendo a formular e intercambiando borradores, modificaciones, correcciones de pruebas, etc.
- Participación en conferencias por ordenador, conectados o no a Internet.

Terminamos este apartado con las escalas ilustrativas presentadas por el *Marco europeo* para las distintas actividades de expresión escrita (generales y particulares) que se pueden realizar en un nivel A2 (Consejo de Europa, 2002, p. 82):

Expresión escrita en general (p.64)	Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como “y”, “pero” y “porque
Expresión creativa (p.65)	Escribe sobre aspectos cotidianos de su entorno, en oraciones enlazadas; por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de estudio o de trabajo. -Escribe descripciones muy breves y básicas de hechos, actividades pasadas y experiencias personales.
Interacción escrita en general (p.82)	Escribe notas breves y sencillas sobre temas relativos a áreas de necesidad inmediata.
Escribir cartas (p.82)	Escribe cartas personales muy sencillas en las que da las gracias o se disculpa.
Notas, mensajes y formularios (p.82)	Toma mensajes breves y sencillos siempre que pueda pedir que le repitan y le vuelvan a formular lo dicho. Escribe notas y mensajes breves y sencillos sobre asuntos relativos a áreas de necesidad inmediata.

Tabla nº10: Tabla recapitulativa sobre las actividades comunicativas y estrategias: nivel A2.

2.6.2. La producción escrita en un « référentiel » para la tarea « Escribir un relato de viaje » en el nivel A2 del *MCER*

Teniendo muy presente la estructura del “*Niveau A2 pour le français*”. *Un référentiel* (Beacco et al., 2008) hemos creado un “référentiel” para la tarea en cuestión que nos hemos dado (ver Anexo 2.2). El “Référentiel” de Beacco et al, recordémoslo contiene no solo aspectos formales, sino también pragmáticos, léxico-semánticos, etc. Incluye: Tareas; Funciones comunicativas y Estructuras gramaticales que se desprenden de las funciones; Nociones y Vocabulario preciso para poder referirse a las nociones; Componentes fonológicos y ortográficos; y, por último Estrategias de aprendizaje y comunicación

Para crear nuestro *mini-référentiel* (Anexo 2.2) nos hemos basado en la producción propia de diez relatos de viaje que hemos redactado (Anexo 2) y que hemos descompuesto en funciones comunicativas (y las estructuras gramaticales necesarias para llevarlas a cabo) y nociones semánticas (y el léxico asociado a ellas). Se trata de todo lo que trabajaremos con el alumnado a lo largo de nuestra intervención pedagógica y de todo lo que los alumnos deberán usar para redactar correctamente el relato de viaje a través de un correo electrónico o carta informal.

A partir de este *mini-référentiel* creamos nuestras actividades -desarrolladas en el próximo capítulo- con el fin de que nuestros alumnos consiguieran realizar correctamente la tarea propuesta en la prueba final.

2.7. Estrategias de enseñanza-aprendizaje en producción escrita

Como sabemos, uno de nuestros objetivos marcados es conseguir que los estudiantes de 1º de Bachillerato adquieran nuevos aprendizajes a través de distintas estrategias. Para ello es imprescindible saber exactamente qué es una “estrategia”. Acudimos de nuevo al *MCER* que afirma que “*Una estrategia es cualquier línea de actuación organizada, intencionada y regulada, elegida por cualquier individuo para realizar una tarea que se propone a sí mismo o a la que tiene que enfrentarse.*” (Consejo de Europa, 2002, p. 10).

Además afirma que las estrategias son muy importantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje donde:

El objetivo consiste en mejorar las estrategias utilizadas tradicionalmente por el alumno haciéndolas más sofisticadas, más amplias y más conscientes, intentando adaptarlas a las tareas para las que no se habían utilizado originalmente. Resulta útil asegurarse de que las estrategias de comunicación y de aprendizaje se conciben como un objetivo, aunque no sean un fin en sí mismas, si consideramos que pueden ayudar a agilizar las competencias individuales con el fin de ponerlas en práctica, e incluso mejorarlas y ampliarlas (Consejo de Europa 2002, pp. 135-136).

El profesor juega un papel fundamental a la hora de guiar a sus alumnos en la adquisición de estas estrategias. Para conseguir una evolución en producción escrita y obtener mejores resultados en nuestra prueba final (Relato de viaje enmarcado en una correspondencia escrita informal), planificamos distintas actividades teniendo en cuenta las necesidades de nuestros alumnos. A la hora de trabajar cada actividad, hemos intentado guiar a los estudiantes hacia el uso autónomo de las estrategias que introducimos a continuación con el fin -siempre- de obtener mejores resultados en la segunda redacción.

- **Estrategias de comunicación en situación de producción:** hemos elaborado una actividad para sensibilizar al alumnado en la estructura de una carta informal o correo electrónico teniendo en cuenta las siguientes funciones: *l’objet, saluer, exprimer la date, prendre congé, signer y raconter des choses.*
- **Estrategias de aprendizaje:** hemos trabajado distintas actividades a través de un sistema de repetición con el fin de ayudar a los alumnos a tomar conciencia de sus necesidades y a asimilar mejor el aprendizaje de todo lo necesario para crear un relato de viaje: actividad de funciones *del imparfait* y del *passé composé*, actividad de las reglas de formación del *passé composé*, actividad de autocorrección de errores, actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje, y una última actividad para trabajar los conectores y las expresiones temporales.
- **Estrategias de auto-aprendizaje y autonomía relacionadas con el saber aprender:** nos hemos centrado en guiar al alumno en el reconocimiento de las aptitudes y lagunas propias, en la capacidad de identificar las necesidades personales, en la capacidad de usar materiales disponibles para el aprendizaje autónomo y en la capacidad de organizar y usar distintos materiales para el aprendizaje auto-dirigido.

No nos gustaría terminar este apartado sin hablar de las metodologías que hemos utilizado a lo largo de las siete sesiones. Como ya hemos adelantado, nos hemos basado en una metodología fundamentalmente inductiva, pero también deductiva y accional. Ya hemos hablado sobre el enfoque orientado a la acción por lo que, ahora, nos parece preciso reflejar las definiciones de las metodologías deductiva e inductiva que proporciona Vigner (2004).

La metodología deductiva es aquella en la que el docente proporciona la regla para que el alumno la aplique en una frase, la cual puede aparecer fuera de contexto. Nosotros, hemos utilizado este tipo de metodología en la actividad para profundizar las reglas de formación del *passé composé* con el objetivo de que el alumnado las asentara y en la actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje, tal y como veremos en el próximo capítulo de Metodología. Por otro lado, la metodología inductiva, según Vigner (2004, p. 123) consiste en partir de una situación de comunicación con el fin de suscitar el análisis por parte de los alumnos guiados por su profesor. De esta forma, a partir de los ejemplos proporcionados por el docente los alumnos extraen la(s) regla(s). Nosotros hemos trabajado principalmente con esta metodología (actividad para sensibilizar al alumno en la estructura de una carta, actividad de funciones de los tiempos verbales pasados, actividad de autocorrección de errores y actividad de conectores y expresiones temporales). Se trata de una nueva manera de trabajar para los estudiantes de 1º de Bachillerato, más acostumbrados a una metodología más tradicional.

3. METODOLOGÍA

3.1. Introducción

En este capítulo describiremos la metodología que hemos seguido a lo largo de las siete sesiones en las que hemos podido participar, tanto en la iniciación como en la preparación de los alumnos de 1º de Bachillerato en la competencia de producción escrita, concretamente en la producción de un relato de viaje adoptando una metodología orientada a la acción ya que establecemos una comunicación real a través de un correo electrónico.

Para empezar, presentamos brevemente la tarea a la que se enfrentarán nuestros alumnos (3.2.). Seguiremos con una breve descripción de los participantes (3.3.). A continuación, expondremos la planificación y el desarrollo de nuestra intervención (3.2.) y finalizaremos este capítulo con una síntesis de los datos recogidos. (3.3.)

3.2. Presentación de la tarea

Trabajar la competencia escrita es el objetivo general de nuestro trabajo de investigación. Nuestros alumnos tratarán de redactar un texto narrativo breve describiendo un viaje en pasado en la correspondencia escrita informal. Para crear nuestra prueba y organizar el material con el que trabajaríamos la producción escrita, nos basamos en diez ejemplos de relato de viaje que creamos nosotros mismos (Anexo 2), y en el “mini referencial” (ver en Anexo 2.2).

Esta prueba se basa en el objetivo del *MCER* de “redactar una breve descripción de sus experiencias personales”. Podemos pensar que es idéntica a una de las propuestas por

el *CIEP*⁶ del DELF A2 (ver anexo 3: prueba original), sin embargo, nosotros decidimos ir más allá pidiendo un nivel de exigencia algo mayor. En este sentido, optamos por repasar los tiempos verbales pasados y adquirir nuevos aprendizajes como la estructura de una carta o correo electrónico y el uso de conectores y expresiones temporales.

En cuanto a los criterios de evaluación de nuestra prueba sí que tomamos como base los de la prueba del DELF A2, centrados en el respeto del enunciado, la capacidad para contar una historia, la capacidad para expresar sus impresiones, la corrección léxica y ortográfica, la corrección morfosintáctica, la ortografía gramatical y la coherencia y la cohesión del texto (Anexo 1).

Además, como es una prueba que Leonor, la tutora del centro, tendrá en cuenta como nota de producción escrita en la tercera evaluación, decidimos hacer como si se tratara de un examen y otorgamos 30 minutos para completar la prueba.

3.3. Participantes

3.3.1. El profesor tutor

Leonor Alcarria es una de las dos profesoras de francés del IES Madrid Sur. Imparte clases de francés, materia optativa en dos clases de 1º de la ESO, en dos clases de 2º de la ESO, en una clase de 1º de Bachillerato y en una clase de 2º de Bachillerato.

En las sesiones en las que intervine para el trabajo que nos concierne, Leonor no siempre estuvo presente en el aula, si bien mostró interés en todo lo que trabajaría con los alumnos.

3.3.2. El profesor en prácticas

Mi perfil: Licenciada en Filología Francesa (2013) por la Universidad de Valladolid. Mi experiencia como docente es muy reducida. El curso pasado fui auxiliar de conversación en lengua española en el Lycée Jules Verne de Nantes, Francia. Además impartí clases de lengua española a un grupo de adultos y jubilados en la Asociación France-Espagne. Sin embargo, mi experiencia como docente en lengua francesa se reduce a algunas clases particulares que di a lo largo de la carrera, por lo que se puede decir que apenas tenía experiencia antes de la intervención llevada a cabo en este centro.

3.3.3. El grupo-clase

Como ya hemos comentado, esta investigación se ha llevado a cabo en el único grupo de francés de 1º de Bachillerato del IES Madrid Sur compuesto por dieciséis alumnos. Se trata de un grupo formado por doce españoles, dos peruanos, una rumana y una alumna con doble nacionalidad (francesa y española). Los alumnos tienen una edad media de diecisiete años. A la hora de la investigación, hemos tenido en cuenta a catorce alumnos, ya que dos de ellos no acudieron a todas las sesiones, y en consecuencia nos faltan datos para nuestro análisis.

En cuanto al nivel de francés del alumnado, nuestra apreciación a lo largo de las prácticas es que, salvo alguna excepción, el nivel es bajo, tanto hablado como escrito, tal

6 Centre International d'Etudes Pédagogiques. Francia. <http://www.ciep.fr/es/delf-dalf>

y como ya me anticipó la profesora. Cabe resaltar que este grupo no ha trabajado la competencia escrita ya que Leonor ha dado prioridad a otras competencias por lo que iniciamos nuestra investigación-acción teniendo en cuenta este dato recogido en el cuestionario previo realizado por los alumnos (Anexo 4).

Con el fin de que el alumnado consiguiera una mejora en la competencia escrita, empleamos distintas estrategias. Intentamos llevar a cabo unas sesiones en las que pudiéramos adquirir nuevos aprendizajes y mejorar todo los errores detectados en la prueba inicial (Anexo 5).

3.4. Planificación y desarrollo de nuestra intervención

3.4.1 Introducción

La intervención pedagógica efectuada en la clase de 1º de Bachillerato se ha realizado en tres etapas con una duración de siete sesiones de cincuenta minutos. A lo largo de este periodo, llevamos a cabo una serie de estrategias de enseñanza – aprendizaje de la competencia escrita en francés, segunda lengua extranjera. Aunamos la metodología inductiva, deductiva y orientada a la acción.

A continuación presentamos una tabla esquemática con la organización de todas las sesiones en las que hemos participado.

ETAPA 0 Viernes 10 de abril	Cuestionario previo: 15 min (Anexo 4)
ETAPA 1 Jueves 14 de abril	SESIÓN 1: 50 min. Prueba de diagnóstico inicial (Anexo 5) y Cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 1 (Anexo 6).
ETAPA 2 20 de abril – 27 de abril	SESIÓN 2 - 40 min. Actividades para sensibilizar al alumnado en la estructura de una carta o correo electrónico (Anexo 7), en las funciones del <i>passé composé</i> y del <i>imparfait</i> (Anexo 8), así como en reglas de formación del <i>passé composé</i> , propios de un relato de viaje (Anexo 9). (Recogida de datos) SESIÓN 3 - 50 min. Metodología deductiva con el objetivo de profundizar las siete reglas de formación del <i>passé composé</i> . (Recogida de datos) SESIÓN 4 - 50 min. Actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en <i>passé composé</i> correspondientes a un relato de viaje (Anexo 10) SESIÓN 5 - 50 min. Actividad de autocorrección de los errores más comunes y representativos de las redacciones de la prueba previa. (Anexo 11) (Recogida de datos) SESIÓN 6 - 50 min. Actividades para trabajar los conectores y las expresiones temporales en un relato de viaje. (Anexo 12) (Recogida de datos)
ETAPA 3 Miércoles 29 de abril	SESIÓN 7- 50 min. Prueba de evaluación final (Anexo 5) y Cuestionario de auto-evaluación post redacción 2 (Anexo 13).

Tabla nº11: Secuencia de experimentación: sesiones y actividades trabajadas.

Seguiremos con una descripción más detallada de cada una de las etapas y sesiones.

3.4.2 Etapa 0: cuestionario previo a la prueba inicial

Cada viernes, los alumnos de bachillerato ven una película francesa en su hora de francés. Aprovechamos 15 minutos del viernes, 10 de abril, para completar este primer cuestionario previo a la prueba de diagnóstico inicial (Anexo 4). El objetivo principal es conocer al grupo, saber desde cuándo estudian francés, si tienen la oportunidad de practicarlo fuera del centro, saber por qué han escogido esta asignatura, si han tenido la ocasión de realizar un intercambio a Francia y si mantienen contacto con su correspondiente, si tienen dificultades para aprobar esta asignatura, saber qué les parece la gramática y la producción escrita, qué nivel sienten que tienen en francés y en qué les gustaría mejorar.

3.4.3 Etapa 1: prueba de diagnóstico inicial y cuestionario de auto-evaluación post redacción 1

SESIÓN1: 15/04/2015 -40 minutos.

Prueba de diagnóstico inicial:

En esta primera sesión llevamos a cabo la prueba de diagnóstico inicial (Anexo 5) cuyo objetivo principal era extraer todos los datos posibles de las producciones escritas del alumnado para realizar un análisis posterior y poder trabajar todo lo pertinente a través de las distintas actividades creadas. Esta prueba inicial tuvo una duración de treinta minutos si bien muchos alumnos terminaron antes de los veinte.

En esta prueba orientada a la acción, pedimos a los alumnos un ejercicio de producción escrita individual basado en un relato de viaje a través de un correo electrónico. Acordado con la tutora del centro, decidimos trabajar sobre los tiempos pasados, los conectores y las expresiones temporales, por lo que se creó un enunciado bastante similar a un ejemplo de examen propuesto para la prueba DELF A2 aunque la exigencia es algo mayor, el número de palabras exigido es mayor y, además, tendremos en cuenta el uso de relativos, de preposiciones y el léxico trabajado en clase.

El enunciado de la prueba es el siguiente: « *Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour : vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.* »

Al principio de la clase, se les entrega la prueba y todos empiezan a hablar en voz alta, a hacer preguntas, a decir que no saben hacerlo, que nunca han escrito un texto tan largo, etc. Leímos juntos el enunciado y se les dejó claro que no podían realizar más preguntas. Es la primera vez que se enfrentan a una redacción de este tipo por lo que entendemos toda esta incertidumbre e intentamos calmarlos. Poco a poco se van animando y comienzan a escribir. Observándolos vemos que algunos se sienten motivados y capaces de escribir en francés un correo electrónico mientras que otros se quejan y me dicen que no saben qué escribir.

Cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 1:

Finalizados los treinta minutos se recogen las copias y se entrega a los alumnos el cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 1 (Anexo 6). En dicho cuestionario, les pedimos reflexionar sobre el grado de dificultad de la tarea, las palabras que les hubiera gustado incluir en la redacción, los problemas encontrados a la hora de escribir, las estrategias utilizadas y lo que necesitarían para mejorar en la competencia de producción escrita. A los diez minutos se recogen todos los cuestionarios.

Con esta primera prueba pudimos identificar y analizar los errores más comunes que el alumnado de primero de Bachillerato comete. Esto nos sirve para poder crear posteriormente actividades adecuadas con el objetivo de solventar todos los errores posibles. Nos hemos fijado en la estructura de la carta o correo electrónico, en el buen uso de los tiempos verbales utilizados, y tanto en los conectores como en las expresiones temporales.

Aunque en el cuestionario de auto-evaluación post redacción 1 observamos que muy pocos alumnos han marcado la opción de tener problemas con los verbos, tras el análisis de las redacciones comprobamos que, muchos estudiantes, hacen un mal uso del *passé composé* y del *imparfait*, así como de los auxiliares y las concordancias. Cierto es que la mayoría utiliza una media de 4-5 verbos en *passé composé* por lo que los errores se evitan. En cuanto a las expresiones temporales, algunos alumnos las han introducido, a veces con faltas ortográficas o inventadas. En el caso de los conectores, suelen usar repetidamente “*et*” y “*après*” creando redundancia en el texto. En el cuestionario, la mayoría coincide en que necesitan repasarlos para mejorar sus producciones escritas.

Para evitar los mismos errores y conseguir una considerable mejora en la competencia de producción escrita, concretamente en la redacción de un relato de viaje, planificamos distintas actividades, y además, entregamos a cada alumno su redacción corregida para que vieran sus fallos, con sugerencias para continuar aprendiendo y mejorando.

Tras esta primera sesión, dimos paso a la siguiente etapa para comenzar a trabajar todas las actividades previstas para la mejora de la producción escrita de un relato de viaje, haciendo uso de una buena estructura de carta o correo electrónico, de un correcto uso del *passé composé* y del *imparfait* y de distintos conectores y expresiones temporales.

3.4.4 Etapa 2: metodología docente: clases de repaso y asimilación

[Sesión 2, sesión 3, sesión 4, sesión 5, sesión 6]

Durante estas cinco sesiones llevamos a cabo la intervención pedagógica con los alumnos de 1º de bachillerato trabajando distintos aspectos propios de la producción escrita de un relato de viaje, haciendo uso de distintas estrategias de enseñanza-aprendizaje, aunando la metodología inductiva, deductiva y accional:

- Trabajo inductivo para sensibilizar al alumnado en la estructura de una carta o correo electrónico, en las funciones del *passé composé* y del *imparfait*, así como en reglas de formación del *passé composé*, propios de un relato de viaje.

- Metodología deductiva con el objetivo de profundizar las siete reglas de formación del *passé composé*.
- Actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje.
- Actividad de autocorrección de los errores más comunes y representativos de las redacciones de la prueba previa con el fin de mejorar la competencia textual.
- Actividad para trabajar de forma inductiva los conectores y las expresiones temporales en un relato de viaje.

A lo largo de estas sesiones, no siempre estuvo presente Leonor Alcarria, profesora titular de francés, en el aula. A continuación procedemos a describir con más detalle las cinco intervenciones.

SESIÓN 2: 20/04/2015 – 40 minutos.

Trabajo para sensibilizar al alumnado en la estructura de una carta o correo electrónico, en las funciones del *passé composé* y del *imparfait*, así como en reglas de formación del *passé composé*, propios de un relato de viaje.

En esta segunda sesión, explicamos a los alumnos la necesidad de seguir una estructura adecuada a la hora de escribir una carta o correo electrónico, así como la importancia de conocer las funciones de los tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*, y sus reglas de formación. Es algo que muchos pasaron por alto en la prueba previa, por lo que planificamos tres actividades en las que pudieran ver distintos relatos de viaje elaborados por nosotros, trabajar la estructura de una carta y el uso y formación de los tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*.

Actividad 1: Identificar la estructura de una carta: partes de una carta / e-mail. Metodología inductiva.

Para empezar, creamos un primer ejercicio inductivo con el fin de identificar la estructura de una carta y/o e-mail. Repartimos cuatro ejemplos de relato de viaje a cada alumno (Anexo 7) y una ficha con tablas vacías para identificar las estructuras de las cuatro redacciones: *l'objet*, *saluer*, *exprimer la date*, *prendre congé*, *signer* y *raconter des choses* (Anexo 7.2). El objetivo de esta actividad es que aprendan una estructura sencilla de una carta o correo electrónico y la apliquen en sus futuras redacciones. Para ello, leemos en voz alta cada redacción y les damos dos minutos para, individualmente, rellenar las dos primeras tablas. A continuación corregimos y creamos una quinta tabla resumen, recordando todas las opciones vistas y sumando otras nuevas. Por falta de tiempo, no pudimos completar la actividad, y dejamos sin hacer las dos últimas redacciones, aunque comprendieron la dinámica.

Actividad 2: Identificar las distintas funciones asociadas al *imparfait* y al *passé composé*. Metodología inductiva.

En segundo lugar, trabajamos de forma inductiva los tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*. Los alumnos, con dos colores distintos, subrayan los verbos conjugados en *passé composé* y los conjugados en *imparfait* y además, escriben el

infinitivo de cada verbo. Una vez corregido, les entrego una tabla en la que tienen que identificar las distintas funciones asociadas a los dos tiempos verbales: expresar el marco de una situación, contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido, describir una cosa o persona en el pasado y contar acciones sucesivas (Anexo 8). Trabajan de forma individual y, aunque tienen bastantes dudas, me entregan las copias para un posterior análisis de datos. A continuación, entrego la misma tabla con las dos primeras redacciones, trabajadas en la actividad 1 en las que aparecen huecos detrás de algunas frases para identificar las funciones correspondientes. En primer lugar, trabajan por parejas y completan de nuevo la tabla de funciones. Corregimos y veo que tienen muchas dudas. En general, no entienden las funciones debido a un error que podemos adjudicarnos al haber utilizado un metalenguaje que ellos desconocen. Como consecuencia, pasamos unos minutos explicando cada función con un vocabulario más sencillo y dando varios ejemplos. Parecen entenderlo. Procedemos a realizar la siguiente actividad en la que, como hemos adelantado, tienen que identificar las funciones de las frases seleccionadas (Anexo 8.2). Trabajan de dos en dos y en cinco minutos se corrige. Todos quieren participar y el resultado es, en general, óptimo, algo que parece motivarles. Sin embargo, se quejan de que vamos algo rápido. Les explico que necesito llevar a cabo las actividades programadas para esta sesión y que no dispongo de mucho tiempo. Piden que hable con Leonor para tener más sesiones y poder ir más despacio los próximos días.

En los últimos minutos les entrego una última ficha en la que deben sacar siete reglas de formación del *passé composé*. En un primer momento no les entrego nada, les digo que me escriban en una hoja las reglas que conocen pero al ver el caos que se forma -empiezan a quejarse, a decir que no saben, que no entienden qué hay que hacer...- les entrego una ficha en la que doy algunas pistas (Anexo 9), la cual teníamos prevista. Parecen más tranquilos, realizan la tarea de forma individual y me lo entregan. Empezamos a corregir en voz alta pero suena el timbre. De nuevo vuelven a quejarse de que ha sido una clase rápida y me dicen que quieren tener más horas conmigo para procesar todo mejor. Esto es algo que valoro y me gusta pues veo que tienen interés en lo que estamos trabajando. Leonor no está con nosotros en el aula por lo que les comento que lo intentaré.

SESIÓN 3: 22/04/2015 – 50 minutos.

Actividad nº 3: Metodología deductiva para profundizar las siete reglas de formación del *passé composé*.

Tras hablar con Leonor y saber que dispongo de dos horas más, decidimos comenzar mi tercera sesión con las reglas del *passé composé*, algo que dejamos a medias el día anterior. De nuevo estoy sola en el aula con los alumnos. Esta vez, prefiero trabajarlo de forma deductiva, explicando las siete reglas con ejemplos, haciendo participar a los alumnos, si bien no todos participan, algunos están dispersos. Casualmente son aquellos que más necesitan estar atentos a la explicación. Pregunto si hay algún problema y dos de ellos me dicen que no entienden nada. Vuelvo a explicar de nuevo lo que necesitan pero un alumno me dice que si no lo ha aprendido en años anteriores no lo va a aprender en un momento. Decido continuar la clase porque se forma un debate general en el que no quiero participar. Pasamos 40 minutos repasando las reglas con ejemplos y, los últimos minutos, les digo que guarden todo. Vuelvo a repartir la ficha

del día anterior para que completen las siete reglas (Anexo 9). En el capítulo de análisis de datos mediremos el impacto de la metodología deductiva.

SESIÓN 4: 23/04/2015 – 50 minutos

Actividad nº 4: Actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje

Una vez corregidas las redacciones de la prueba inicial vemos que en el grupo hay una gran falta de léxico de verbos pues la mayoría solo utiliza: *visiter* (11 alumnos), *aller* (10 alumnos), *voir* (7 alumnos), *être* (7 alumnos) y *manger* (6 alumnos). Podemos pensar que solo usan estos verbos porque no conocen más o porque no saben conjugarlos y quieren evitar escribirlos de forma incorrecta. En el ejercicio anterior ya han inducido las reglas de formación del *passé composé* por lo que, en la siguiente actividad, tratamos de trabajar oralmente y de forma deductiva diferentes verbos que se usan en un relato de viaje.

El objetivo principal de esta actividad es, por lo tanto, dar a conocer otros verbos que podrán usar en la prueba final. Los trabajaremos oralmente para que se llegue a crear una automatización en los alumnos, por lo que será esencial hacer varias repeticiones y fijarnos en la pronunciación y entonación utilizada. Nos basamos en la creencia de que la memoria auditiva es útil para el aprendizaje de un idioma tanto por el aspecto puramente sonoro como por lo que supone de ejercicio de aplicación de una regla en tiempo real. (Esta técnica daba resultados muy positivos en Rodríguez, L.-*Trabajo Fin de Máster, titulado Estudio sobre metodologías para la enseñanza-aprendizaje de la competencia gramatical en 3º de la ESO. P.20-*, mejores que otro tipo de ejercicios). Las repeticiones hacen que recibamos un input oral siendo inconscientes de que estamos aprendiendo. De esta forma, los alumnos *cantan* en voz alta los distintos verbos propuestos en una ficha (Anexo 10). Intentamos *cantar* el verbo completo para trabajar al mismo tiempo los auxiliares *être* y *avoir* (*j'ai mangé, tu as mangé, il a mangé.../je suis allé(e), tu es allé(e), il est allé, etc.*) y variar con la primera persona del singular y del plural. En un principio tengo pensado que toda la clase cante el verbo al mismo tiempo pero al ver bastante diferencia entre unos alumnos y otros empiezo a elegir, al azar, a estudiantes para repetir el proceso de forma individual y automatizarlo. De esta manera puedo ver quién sabe el verbo y quién necesita repasarlo. Reconozco que pude ser algo *pesada* con los alumnos que tenían más dificultad, algo que me pudo pasar factura ya que dos de ellos faltaron a alguna de las siguientes sesiones.

Por otro lado, con cada verbo, escribimos en la pizarra una o dos frases cortas en español para traducir con el fin de empezar a trabajar la competencia léxica (Anexo 10). Así, cantamos verbos con el auxiliar *avoir*: *prendre-connaître-visiter-être-manger-boire-profiter-marcher*; verbos de movimiento y verbos pronominales con el auxiliar *être*: *arriver-aller-monter-rentre-r-s'amuser-s'ennuyer-se promener-se reposer*, y la forma negativa de los verbos *aimer, voir y aller*.

Esta actividad dura los 50 minutos de clase. Los alumnos al principio están atentos y algo sorprendidos por hacer algo distinto pero a medida que vamos introduciendo nuevos verbos algunos alumnos empiezan a cansarse porque dicen que ya se lo saben, si bien continúan haciendo la tarea. Con esta actividad hemos hecho un gran contraste con

la sesión anterior que fue algo más teórica justamente para asentar las bases del *passé composé*.

SESIÓN 5: 24/04/2015 – 50 minutos

Actividad nº5: Clasificación de los errores más comunes y representativos de las redacciones de la prueba previa.

Les entregamos una ficha con una recopilación clasificada de los errores más comunes y representativos de las redacciones de la prueba previa (Anexo 11). Hemos dividido los errores de la siguiente manera: ortografía de verbos, uso de auxiliares, uso de tiempos verbales, preposiciones, concordancia del adjetivo, pronombres relativos *qui-que* y, por último, ortografía y vocabulario.

Entregamos a los alumnos una primera copia para llevar a cabo una corrección individual. Los alumnos empiezan a trabajar y se sorprenden al ver los errores. Algunos tienen problemas en completar la actividad y tardan más tiempo de lo previsto. Una vez que han terminado, les digo que cambien de boli para realizar una corrección entre todos. Damos las explicaciones requeridas y recogemos esta primera copia con nombre. A continuación, volvemos a repartir una ficha idéntica para comprobar si lo corregido y explicado ha sido asimilado. Los alumnos tardan poco en corregir los errores y parecen estar más seguros y contentos. Me entregan esta segunda copia con nombre para medir el impacto. Finalizamos la sesión entregándoles una tercera copia con los errores ya corregidos para que puedan tener un material con el que trabajar en casa de cara a la prueba final. (Anexo 11.2)

SESIÓN 6: 27/04/2015 - 50 minutos

Actividad 6: Conectores y expresiones temporales en un relato de viaje a través de dos cartas, una de ellas descolocada.

Ya hemos trabajado la estructura de una carta o *e-mail* a través de distintos modelos, los tiempos verbales necesarios para el relato de viaje y los errores verbales, gramaticales y ortográficos más comunes; ahora nos centramos en la necesidad de crear un texto coherente y bien estructurado, por lo que el último paso consiste en repasar los conectores y las expresiones temporales. Para ello, entregamos una ficha con dos cartas, una de ellas descolocada (Anexo 12). Pedimos a los alumnos subrayar, con dos colores distintos, los conectores y expresiones temporales en ambas cartas, si bien la primera, ha de ser recolocada para poder entenderla. Se trata de un ejercicio distinto en el que, de forma inductiva, aprenden los conectores y las expresiones temporales necesarios para crear un texto coherente y bien argumentado. A su vez, les mandamos construir apuntes recordatorios de cara a la revisión para la prueba final.

Actividad 7: Mini redacción: “Cuéntame lo que has hecho el domingo pasado: haz uso de conectores y expresiones temporales”.

Para medir el impacto de lo trabajado en la actividad anterior, les pedimos un último ejercicio en el que tienen que narrar su domingo pasado haciendo uso de los conectores y de las expresiones temporales que acabamos de repasar. Les pedimos que guarden todo el material y les entregamos una mini ficha para que realicen la tarea de

forma individual (Anexo 12.2). Trabajan en silencio y cuando terminan me entregan la actividad.

Terminamos la sesión animando a los alumnos a repasar todo lo trabajado durante estas sesiones y recordándoles que es una prueba importante ya que contará para la tercera evaluación, tal y como acordamos con Leonor, tutora del grupo.

3.4.5 Etapa 3: prueba de evaluación final

SESIÓN 7: 29/04/2015 - 50 min.

Prueba de evaluación final: Redacción 2:

Esta prueba de evaluación final es idéntica a la redacción 1 (Anexo 5). El objetivo es evaluar la evolución de las competencias trabajadas y medir el impacto de nuestra intervención. La prueba final tiene pues el mismo enunciado y se realiza de la misma forma, pero, a pesar de que se trata de la misma prueba, algunos alumnos vuelven a hacer preguntas relativas al enunciado. Optamos por no hablar y les digo que es un examen.

Cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 2:

Finalizados los treinta minutos recogemos las copias y entregamos a los alumnos el cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 2 (Anexo 13). En dicho cuestionario, les pedimos reflexionar sobre el grado de dificultad de volver a realizar la misma tarea, las estrategias llevadas a cabo a la hora de escribir la redacción en clase, las estrategias utilizadas para la preparación en casa de esta prueba, la percepción de su propio aprendizaje y la utilidad del trabajo llevado a cabo durante estas sesiones.

3.5 Observaciones y síntesis de los datos recogidos para su posterior análisis

Tras terminar nuestro periodo de intervención pedagógica en la clase de 1º de Bachillerato, en primer lugar agradecemos a Leonor la oportunidad que nos dio al disponer de dos sesiones más a las previstas en un principio, algo que nos permitió cumplir con todos los objetivos fijados previamente, a excepción de la primera sesión, en la que no pudimos completar en su totalidad la actividad 1 por falta de tiempo. No obstante, una vez corregida la redacción 2 hemos podido comprobar que, aunque, en general, todo el alumnado ha mejorado, sigue habiendo fallos en algunas preposiciones, en la introducción de relativos y en la comprensión del enunciado -algunos dicen que están en un hotel o que han ido de vacaciones con su familia, demostrando bien que no han entendido el enunciado, bien que no lo han leído-. Quizás deberíamos haber dedicado una sesión más para trabajar estos apartados y deberíamos, además, haber insistido en el recuento de palabras pues algunos alumnos se pasan y otros se quedan cortos.

Tras finalizar la intervención docente, hemos reunido muchos datos que analizaremos en el siguiente capítulo:

- Cuestionario previo a nuestra intervención docente para conocer al alumnado.
- Prueba previa: redacción 1 (ver redacciones en Anexo 14).
- Cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 1.
- Funciones del *imparfait* y del *passé composé*, para comprobar si las sabían o no (ver las respuestas de los alumnos en Anexo 15).

- Reglas de formación del *passé composé*: antes de la explicación (ver las respuestas de los alumnos en Anexo 16).
- Reglas de formación del *passé composé*: posterior a la explicación (ver las respuestas de los alumnos en Anexo 17).
- Autocorrección de errores: sin explicación previa (ver las correcciones de los alumnos en Anexo 18).
- Autocorrección de errores: posterior a la corrección colectiva (ver las segundas correcciones de los alumnos en Anexo 19).
- Mini redacción: “*cuéntame lo que hiciste el domingo pasado*” con el fin de que usaran los conectores y las expresiones temporales trabajados en clase.
- Prueba final: redacción 2 (ver las redacciones 2 de los alumnos en Anexo 20)
- Cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 2.

4. ANÁLISIS DE DATOS

4.1 Introducción

Durante nuestra intervención pedagógica hemos recogido pruebas, cuestionarios y ejercicios realizados a lo largo de todas las sesiones. A continuación, realizaremos un análisis de los datos obtenidos de un total de catorce alumnos, los cuales participaron en todas las sesiones. (Anexo 21)

Nuestro objetivo es analizar los datos con el fin de medir la evolución de los alumnos en la competencia de producción escrita, concretamente, en el relato de viaje. Para ello en primer lugar contrastaremos las dos pruebas solicitadas y mediremos la evolución de los alumnos en la competencia escrita (4.2.). A continuación mediremos el impacto que ha tenido nuestro trabajo de intervención pedagógica con los alumnos de 1º de Bachillerato analizando el cuestionario previo y contrastando los cuestionarios de auto-evaluación y de reflexión distribuidos al final de cada prueba. (4.3.). Terminaremos nuestro capítulo con el análisis de las actividades que hemos considerado interesantes desde un punto de vista más científico: funciones del *imparfait* y del *passé composé*; reglas de formación del *passé composé*; y autocorrección de errores (4.4.).

4.2 Análisis y resultados de la prueba de diagnóstico (Redacción 1) y de la prueba de evaluación final (Redacción 2)

En este apartado, nos centraremos en la prueba de diagnóstico previa a nuestra intervención pedagógica y en la prueba de evaluación final (Anexo 5). Analizaremos en primer lugar la correcta estructura de la carta o *e-mail* (4.2.1.), seguiremos analizando los usos y formas del *passé composé* y del *imparfait* (4.2.2.). A continuación analizaremos el uso de conectores (4.2.3.) y el correcto uso de expresiones temporales (4.2.4.).

4.2.1 Análisis de la estructura de la carta o *e-mail*

Para facilitarnos la labor de análisis, siguiendo el modelo de Rodríguez, L. (ANEXO 24 p.28) en su Trabajo Fin de Máster, titulado *Estudio sobre metodologías para la enseñanza-aprendizaje de la competencia gramatical en 3º de la ESO*, elaboramos una tabla comparativa de las 2 redacciones (Anexo 22). En ella, observamos más datos de los

que tendremos en cuenta para este análisis (número total de palabras utilizadas, estructura del *e-mail*, uso de conectores y expresiones temporales, uso de pronombres relativos, uso del pronombre *-y*, concordancia de género y número no adecuada, acentos equivocados u olvidados, adverbio de cantidad + *des* en vez de *-de*, hispanismos, anglicanismos o palabras inventadas, uso de las preposiciones, uso de *tout-tous-toute-toutes*, uso erróneo u olvido de partitivos, otros errores, verbos utilizados y ocurrencias y errores de los distintos tiempos verbales) pero, todo ello, nos permitió conocer el punto de partida de nuestros estudiantes y la evolución llevada a cabo por cada uno de ellos.

A continuación, proponemos la tabla nº12, la cual nos permite ver la evolución individual de cada alumno en la configuración de la estructura de una carta o *e-mail*. Para ello, hemos tenido en cuenta las 5 funciones de la tarea y los elementos lingüísticos para expresarlas que trabajamos en la actividad 1 para sensibilizar al alumnado hacia la estructura de una carta o correo electrónico (ver Anexo 7.2): asunto, saludar, fecha, despedirse, y firmar.

FUNCIONES QUE SE EXPRESAN EN UNA CARTA INFORMAL / Alumnos	ASUNTO	SALUDAR	FECHA	DESPEDIRSE	FIRMAR
Zoé R1	Voyage à Paris	Bonjour Carlos! Comment ça va ?	C'est le dernière* jour à Paris	Je rentre ce soir. Bisous.	Zoé
Zoé R2	Voyage à Paris	Salut Carlos! Comment ça va?	Nous sommes arrivés il y a quatre* jours à Paris	Gros bisous,	Zoé
Timea R1	Mon voyage à Paris	Bonjour Tamara!...	-	Je t'aime	-
Timea R2	Je suis à Paris!!!	Chere* Tamara! Comment ça va?	Je suis en vacances avec ma classe depuis...	Je t'embrasse	Timea
Lucía R1	Voyage à Paris	Bonjour Borja!...	-	Bissous*...	Lucía
Lucía R2	Je suis à Paris!	Chère Paula,	On est arrivés lundi matin.	Bisous	Lucía
Julia R1	Mon amie!	-	-	-	-
Julia R2	Paris est très Jolie!	Chère Albich,	Je suis arrivée avec mes camarades la semaine dernière.	Je t'embrasse	Julia
Sara R1	Mon voyage à Paris	Salut Miriam!	-	Au revoir!!	-
Sara R2	Bonjour mon amie! Je suis à Paris.	Chère Mari,	C'est notre dernier jour ici.	Je t'embrasse	Sara
Andrea R1	-	Bonsoir mon chéri !	...on part demain à Madrid.	À bientôt, bisoux*!!	-
Andrea R2	Coucou, je suis à Paris !	Mon cher ami, Ça va, Borja ?	Nous sommes arrivés lundi matin.	Je t'embrasse	Andrea
Marta R1	Mon voyage à Paris	Salut Andrea!	-	Aurevoir*	-
Marta R2	Mon voyage à Paris	Salut Andrea! Ça va?	Nous sommes arrivés lundi soir.	Bessois*	-
Elena R1	Mon voyage à Paris	Ça va Julia?	-	Salut!	-
Elena R2	Mon voyage à Paris	Comment ça va Julia?	Nous sommes arrivés bien*	Bises	Elena
Javier R1	Voyage à Paris	-	-	-	-
Javier R2	Le voyage* à Paris.	Salut Mathieu! Comment ça va?	Nous avons* arrivé* a* sept heures...	Bessius*	-
Borja R1	Paris, mon voyage	Bonjour,	J'ai été a* Paris la semaine dernière*.	Au revoir	-

Borja R2	Mon voyage à Paris!	Salut Andrea	C'est mon dernière* jour à Paris.	Gros bisous, je t'embrasse	Borja
Alba R1	Mon voyage à Paris	Salut! Ça va ?	-	Tout mon amour	Alba
Alba R2	Mon voyage à Paris	Chère Julia, Comment ça va ?	Nous sommes arrivés a* l'hotel* lundi matin.	Je t'embrasse,	Alba
Roberto R1	Voyage	Bonsoir Marta,	-	-	-
Roberto R2	-	Bonjour mon amie*	Nous sommes arrivés le* lundi.	Besous*	Ton amie* Robert.
Carlos R1	Bon voyage*	Bonjour mon ami...	-	-	-
Carlos R2	Paris	Salut Eder	-	Je t'embrasse,	Carlos
Fernando R1	Voyage à Paris	Bonjour Dani...	-	-	-
Fernando R2	Mon voyage à Paris	Cher Dani	-	Au revoir	-

Tabla nº 12. Tabla de evolución de las funciones de la tarea y de los elementos lingüísticos para expresarlas.

A continuación, proponemos la tabla nº 13 para ver las ocurrencias concretas de cada función tanto en la Redacción 1 como en la Redacción 2, así como las funciones que no aparecen. No hemos tenido en cuenta los errores ortográficos (por error ortográfico entendemos aquello que hemos señalado con asterisco en la tabla nº12).

Introducimos el número de alumnos acompañado del porcentaje total.

FUNCIONES QUE SE EXPRESAN EN UNA CARTA INFORMAL	OCURRENCIAS		NO APARECE	
	R1	R2	R1	R2
ASUNTO	13 (93%)	13 (93%)	1 (7%)	1 (7%)
SALUDAR	12 (86%)	14 (100%)	2 (14%)	0
FECHA	2 (14%)	11 (79%)	12 (86%)	3 (21%)
DESPEDIRSE	9 (64%)	14 (100%)	5 (36%)	0
FIRMAR	3 (21%)	11 (79%)	11 (79%)	3 (21%)

Tabla nº 13. Tabla de ocurrencias de las funciones de la tarea y de los elementos lingüísticos para expresarlas.

Como podemos ver en la tabla nº 13, las ocurrencias de las funciones que se expresan en una carta informal son más elevadas en la Redacción 2.

En primer lugar, describiremos lo que encontramos en la Redacción 1 y haremos una serie de reflexiones que servirán para ambas redacciones:

De las cinco funciones establecidas las más frecuentes en la R1 son: el asunto (93%), el saludo (86%) y la despedida, si bien esta última no lo es tanto como las otras (64%). Parece ser que el alumnado sigue criterios de importancia pragmática de algunas funciones ya que la fecha y la firma no tienen tanto peso para los alumnos (14 y 21% respectivamente). Sabemos que no todas las funciones son obligatorias en todos los contextos de comunicación por lo que podemos suponer que, al estar escribiendo un e-mail, es fácil olvidarlas ya que, la fecha se pone automáticamente y la firma no hace falta porque, en general, ya se sabe quién escribe el correo-e.

Podemos decir que, las redacciones de aquellos alumnos que no incluyen el saludo, no se despiden y tampoco firman, no pierden completamente el sentido de la comunicación directa pero sí parece que estamos ante un diario o una redacción más que ante un relato de viaje enmarcado en una correspondencia escrita informal. Sin embargo, por otro lado, no debemos olvidar que las nuevas tecnologías de la comunicación han provocado que se pierda el uso de estas funciones encontrándonos ante una nueva cultura de comunicación.

En segundo lugar, haremos una comparación de ambas redacciones para ver la evolución en cuanto al uso de las funciones:

La función “Asunto” no varía en porcentaje: en ambas redacciones, un 93% del alumnado escribe el asunto, propio de una carta o correo electrónico. Un 7% olvidó escribirlo en la R1 frente al mismo porcentaje en la R2, si bien distinto alumno. Tal y como podemos ver en la Tabla nº 12, la mayoría de los alumnos utiliza la misma forma “*Mon voyage à Paris*” o “*Voyage à Paris*”, si bien en la R2 aparece más variedad léxica, siendo la forma “*Je suis à Paris*” la más utilizada. En esta función, no encontramos errores gramaticales, tan solo vemos dos errores ortográficos en la misma palabra directamente relacionados con la pronunciación de esta: *voyage* (*vouyage* y *voayage*).

En cuanto a la función “Saludar”, pasamos de un 86% de alumnos que escriben el “saludo” en la R1 a un 100% en la R2. En general, en la R1 hacen uso de las formas “*bonjour x*” y “*salut*”, con el uso de esta última muestran que estamos en un contexto informal. En la R2, encontramos más variedad léxica, si bien sigue siendo la forma “*salut*” la más utilizada, junto a “*Cher/chère x*”.

Por otro lado, la función “Fecha” es la que más evolución experimenta: pasamos de un 14% del alumnado que ha introducido esta función en la R1 a un 79% de alumnos que indican desde cuándo están en París en la R2. Se trata de una función que el 21% de los alumnos sigue olvidando quizás por las razones que hemos explicado anteriormente. El hecho de incluir esta función permite al alumno introducir su carta y dar mayor coherencia a su relato. Desde el punto de vista ortográfico, encontramos los siguientes errores: *dernière* jour*, *cuatre**, *semaine derniere**, *hotel**.

En la función “Despedirse”, pasamos de un 64% a un 100% de alumnos que se despiden en la Redacción 2, destacando la forma “*Je t’embrasse*”. Desde el punto de vista ortográfico, hay distintos errores en la palabra “*bisous*”: *bissous**, *bessois**, *bessius**, *besous**. A pesar de haber visto en distintas actividades la palabra, parece ser que algunos alumnos no la han asimilado.

Para terminar, el porcentaje de alumnos que introduce la función “Firma” varía en la Redacción 2: pasamos de un 21% a un 79% de alumnos que incluyen su firma. No obstante, el 21 % sigue sin introducirla, quizás no le dan importancia a esta función debido a que en la mayoría de las ocasiones que utilizamos la comunicación a través de las distintas tecnologías y redes sociales nunca, o casi nunca, firmamos.

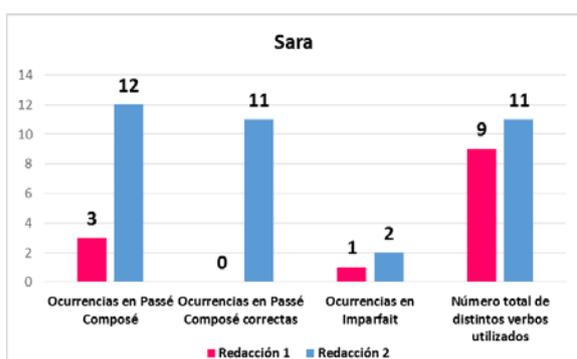
En general, podemos decir que la mayoría de los alumnos evolucionan favorablemente en la segunda redacción, consiguiendo introducir si no son todas, la mayoría de las funciones que se expresan en una carta informal consiguiendo dar una mayor coherencia (nivel pragmático y textual) a sus redacciones. Además, podemos comprobar que muchos alumnos introducen formas distintas en la Redacción 2 por lo que también ha habido una asimilación de estructuras o de nuevo léxico.

4.2.2 Análisis de los usos y ocurrencias en *passé composé* y *imparfait*

Tal y como hemos comentado en el capítulo dedicado a la Metodología, tras la observación de las dificultades encontradas en la primera prueba de diagnóstico (Redacción 1), la segunda parte de nuestra intervención se centró en asentar los tiempos verbales del pasado: el *passé composé* y el *imparfait*.

Para medir el impacto de nuestra intervención pedagógica en relación a estos tiempos verbales, hemos elaborado una serie de gráficas que permiten observar la evolución individual que han experimentado nuestros alumnos (Anexo 22).

Veamos un ejemplo para hacernos una idea:



Como vemos, tenemos en cuenta las ocurrencias totales en *passé composé*, las ocurrencias correctas en *passé composé*, las ocurrencias en *imparfait* y el número total de distintos verbos utilizados, tanto en R1 como en R2.

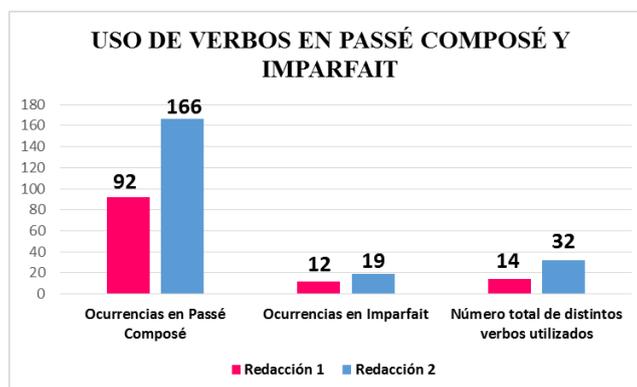
Gráfica n° 1: Gráfica contrastiva de un alumno del uso y formación de los tiempos verbales pasados.

Es evidente la progresión que ha experimentado esta alumna, sobre todo en lo que respecta al uso y formación del *passé composé*: de 3 ocurrencias -ninguna correcta- en la Redacción 1 pasa a 12 ocurrencias, de las cuales, 11 son correctas. En cuanto a las ocurrencias en *imparfait*, no hay tanta evolución pero sí introduce un verbo más en la Redacción 2, además de emplear 11 verbos distintos.

Pasemos a ver un análisis global de grupo:

- **Verbos en *passé composé* y *imparfait* en redacción 1 y 2**

En este apartado, presentamos la gráfica n° 2 en la que vemos el número total de ocurrencias del *passé composé*, el número total de ocurrencias del *imparfait* y el número total de verbos utilizados -se entiende no repetidos- tanto en la Redacción 1 como en la Redacción 2.



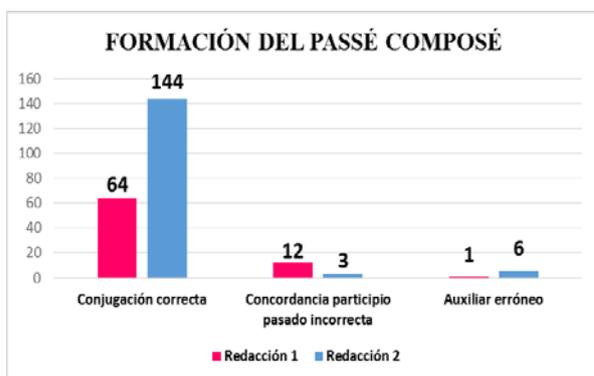
Gráfica n° 2: Gráfica contrastiva del uso de verbos diferentes en *passé composé* y *imparfait*.

Tal y como podemos observar, las ocurrencias en *passé composé* pasan de 92 a 166 en la segunda prueba. Se trata de una evolución considerable. No podemos decir lo mismo de las ocurrencias en *imparfait*. Aunque la evolución es positiva, su uso aumenta ligeramente, pues pasamos de 12 verbos a 19, si bien entendemos que es un tiempo verbal que se usa en menor medida en este tipo de redacciones. Este aumento nos indica que los conocimientos relativos a estos tiempos verbales ya existían en los alumnos, al menos en la mayoría. Podemos pensar que las actividades trabajadas han ayudado a los alumnos a asentar sus conocimientos respecto a estos tiempos verbales.

Por otro lado, el número de verbos distintos utilizados también ha aumentado cuantiosamente en la segunda redacción: pasamos de 14 verbos *-voir, monter, visiter, être, manger, sortir, aller, faire, danser, prendre, connaître, apprendre, passer* y *pouvoir* (los verbos subrayados desaparecen en la redacción 2) a 32 verbos *-faire, pleuvoir, avoir, acheter, passer, penser, profiter, s'ennuyer, être, danser, entrer, rentrer, dormir, inviter, rencontrer, fêter, dîner, visiter, arriver, connaître, aller, voir, manger, se promener, monter, sortir, danser, donner, -se lever, prendre, se reposer, y se coucher* (los verbos en negrita ya aparecían en la Redacción 1). Parece ser que la actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje (Sesión 4) fue útil ya que encontramos una mayor riqueza léxica de verbos en sus redacciones.

- **Formación del *passé composé* en redacción 1 y 2**

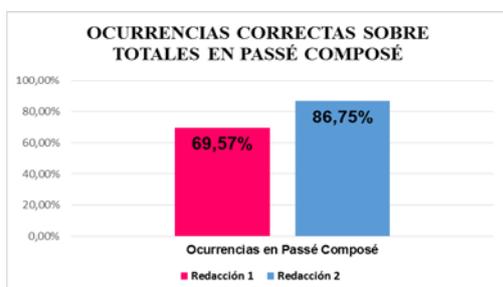
A continuación, veamos la gráfica n°3 para poder apreciar la evolución experimentada en la formación del *passé composé*. Observamos tres apartados distintos: conjugación correcta, concordancia del participio pasado incorrecta y número de veces en las que el auxiliar ha sido utilizado de forma errónea.



En la redacción 1, encontramos, como ya hemos visto en la gráfica anterior, 92 ocurrencias en *passé composé*, de las cuales, 64 verbos están escritos de forma correcta. La evolución en la segunda redacción es muy positiva pues tenemos 166 ocurrencias en *passé composé* (ver gráfica n°2) con un total de 144 verbos correctos.

Gráfica n° 3: Gráfica contrastiva de la formación del *passé composé*

Para concretar más los resultados y ver los datos en porcentajes, analizamos a continuación **las ocurrencias correctas sobre las totales en *passé composé***. Para ello, veamos la gráfica n° 4:



En la Redacción 1, el porcentaje de ocurrencias correctas sobre el total de verbos utilizados en *passé composé* es de un 69,57% mientras que en la Redacción 2 es de un 86,75 %. En efecto, estos datos nos confirman la evolución positiva que han experimentado nuestros alumnos en la formación y en el uso del *passé composé*.

Gráfica n°4: Gráfica contrastiva de las ocurrencias correctas sobre las totales en *passé composé*.

En cuanto al análisis de tipo de incorrecciones:

- a) En la **concordancia del participio pasado**, pasamos de 12 errores en la primera redacción (*Nous sommes allé** (x5), *Je suis allé**, *nous sommes allées** (x2), *nous sommes arrivé, je me suis diversé**, *nous avons visités**, *nous avons visitée**) a 3

errores en la segunda (*je me suis ennuyé**, *nous sommes rentré**, *nous ne sommes pas allé**). A la hora de analizar los datos, no hemos tenido en cuenta los errores ortográficos. En general, en la Redacción 1 suelen aparecer más errores cuando el auxiliar es *être*, y sobre todo con el verbo *aller*. Aunque el número de fallos ha disminuido considerablemente en la Redacción 2, seguimos encontrando una minoría de ellos, sobre todo con la primera persona del plural. Teniendo en cuenta que el número de verbos utilizado en la segunda prueba es mucho mayor, nos encontramos con un resultado óptimo.

- b) Sin embargo, no podemos decir que haya habido una evolución en el buen uso de los **auxiliares**, pues vemos que de 1 error en la primera redacción (*nous avons monté**) pasamos a 6 errores en la segunda redacción (*nous avons**recontré**, *nous sommes*visités*, *nous avons arrivé**, *nous avons*prommené**, *ont prommenes**, *nous avons*retourné**). Como vemos, los errores se repiten en los verbos de movimiento y pronominales.

Podemos asociar algunos errores -ya sea de concordancia o de elección de auxiliar- a la introducción de un número mayor de verbos, lo cual puede haber aumentado posibles distracciones o dudas en algunos alumnos. En todo caso, podemos estar satisfechos con los resultados obtenidos pues todos los alumnos han mejorado en el uso y formación de los tiempos verbales. Nos gustaría nombrar a un alumno en concreto: Roberto que, en su primera redacción, de 0 ocurrencias en *passé composé* pasa a 9 ocurrencias escritas correctamente. En concreto este alumno tenía un serio problema con el uso y formación del *passé composé*, pero en las distintas sesiones conseguimos resolver sus dudas y estuvimos más pendiente de él así como de los alumnos que tenían más dificultades.

4.2.3 Análisis del uso de conectores

En este apartado procedemos a realizar el análisis del uso de conectores en ambas redacciones. Para ello, presentamos a continuación la tabla nº 13. Se trata de una tabla detallada con la variedad de conectores utilizados por los alumnos, con el número de veces que aparecen y los conectores erróneos usados -falta de ortografía / confusión- tanto en la redacción 1 como en la redacción 2.

Redacción 1		Redacción 2	
Ocurrencias	Errores	Ocurrencias	Errores
Et (x36)	Est*>et (x1)	Et (x42)	-
Mais (x5)	-	Mais (x9)	-
Après (x6)	Depuis> après (x1)	Après (x11)	après* (x3)
Aussi (x5)	-	Aussi (x1)	-
Parce que (x4)	Parce-que* (x2)	Parce que (x6)	-
Comme (x1)	-	-	-
Pour + infinitif (x1)	Pour + infinitif* (x1)	Pour + infinitif (x8)	Pour + infinitif* (x1)

-	-	Puis (x7)	Depuis>puis (x3)
-	En fin* (x1)	-	-
-	-	Ensuite (x4)	-
-	-	D'abord (x4)	-
-	-	Alors (x3)	Alors>et (x1)
-	-	Plus tard (x1)	-
-	-	Finalement (x2)	-

Tabla nº13: Tabla comparativa del uso de conectores (Redacción 1 y 2).

Si observamos esta tabla, nos damos cuenta de la evolución que han tenido los alumnos gracias al trabajo que hemos llevado a cabo, y de los errores que han cometido y no hemos conseguido evitar. Efectivamente, encontramos una segunda redacción mucho más estructurada. El uso de conectores ha aumentado considerablemente en la Redacción 2 -(pasamos de 7 conectores, en la R1, a 12 conectores, en la R2)-. Durante la última sesión perteneciente a la etapa 3 de nuestra intervención pedagógica trabajamos los conectores pertinentes -argumentativos y lógicos- para llevar a cabo nuestra tarea (relato de viaje) así como las expresiones temporales ya que, como podemos comprobar en el cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 1 (Anexo 6), eran dos aspectos que afirmaban necesitar trabajar para mejorar la competencia escrita. Es cierto que los alumnos siguen usando la conjunción “*et*” en la mayoría de las ocasiones, pero debemos tener en cuenta la variedad de conectores nuevos que han introducido, como los argumentativos (*d’abord, puis, ensuite, plus tard, finalement*) o los lógicos (aumento de conectores de causa -*parce que*; de oposición -*mais*; y uso del conector de consecuencia-*alors*). Sin embargo, sigue habiendo alguna confusión en el uso de conectores: *depuis > puis* (x3), *alors > et* (x1) y errores ortográficos como *après* (*après**(x2)).

En cuanto al uso escaso de conectores en la primera redacción pensamos que se debía al desconocimiento de estos por el alumnado. Ellos mismos me comentaron que habían empleado algún conector sin saber que lo era, por lo que pensamos que, aquellos que más usaron en la primera redacción, los tienen ya sistematizados. Si comprobamos la tabla comparativa de las dos redacciones (Anexo 22) vemos que todos los alumnos, a excepción de la alumna bilingüe que pasa de tres conectores (*et - après - mais*) a solo uno (*et*) (sin que podamos a partir de los datos explicar por qué), hacen un mayor uso de conectores en la segunda redacción por lo que es evidente el esfuerzo que han hecho en esta segunda prueba.

4.2.4 Análisis del uso de expresiones temporales

A continuación vemos la tabla nº 14 correspondiente al uso de las expresiones temporales, tanto en la R1 como en la R2. Como podemos comprobar, tenemos dos columnas: ocurrencias y errores ortográficos.

Redacción 1 (R1)		Redacción 2 (R2)	
Ocurrencias	Errores	Ocurrencias	Errores
Le premier jour (x3)	Le première* jour (x1)	Le premier jour (x7)	-
Le deuxième jour (x2)	Le second* jour (x1) / Le 2* jour (x1) / Le deuxiem* jour (x1)	Le deuxième jour (x6)	-
Le troisième jour (x1)	Le troisième* (x1) / terciere* (x1) / troixiem* (x1) jour.	Le troisième jour (x8)	-
-	Le quatremme* (x1) / quartier* (x1) jour	Le quatrième jour (x2)	-
-	-	-	Le jour six* (x1)
Le dernier jour (x2)	Le dernière* jour (x1)	Le dernier jour (x1)	-
Le même jour (x1)	-	-	-
-	La semaine derniere* (x1)	La semaine dernière (x1)	-
Hier (x6)	-	Hier (x1) -Hier matin (x3) -Hier soir (x1)	-
Aujourd'hui (x4)	-	Aujourd'hui (x6)	-
Demain (x1)	-	Demain (x1)	-
-	Pour* le matin (x1)	Le matin (x1)	* matin (x1)
L'après-midi (x1)	Dans* l'après-midi (x1) Pour le* après-midi (x1) Après*midi (x1)	L'après-midi (x5)	-
-	Pour* la nuit (x1)	La nuit (x4)	-
Le soir (x1)	Le* nuit>le soir (x1)	Le soir (x9)	La* soir (x2) Pour* le soir (x1)
Plus tard (x1)	-	-	-
Quand (x3)	-	-	-
-	Le* lundi/mardi...(x4)	Lundi/ mardi ...matin (x6)	Le* lundi... (x3)
-	Otre* fois (x1)	-	-
-	-	Vers midi (x1)	-
-	-	Le lendemain (x3)	-
-	-	Maintenant (x1)	-
-	-	À midi (x2)	-
-	-	-	Le proxième* jour(x1)

Tabla nº14: Tabla comparativa del uso de expresiones temporales (Redacción 1 y 2).

Si observamos la tabla nº14, y comparamos los resultados de una redacción y de otra, parece que hemos conseguido una considerable progresión en el uso de expresiones temporales. El número de veces que aparece una expresión temporal en la Redacción 2 (78 ocurrencias en total) es mayor que en la Redacción 1 (48 ocurrencias en total) y, además, hemos conseguido reducir el número de errores aunque sigue habiéndolos (pasamos de 22 errores a 9): por ejemplo, el error “*la soir*” resulta curioso ya que el alumno escribe en la misma redacción “*le soir*” por lo que podemos considerar que se trata de un despiste.

En general, parece que el trabajo llevado a cabo con los alumnos sobre las expresiones temporales ha resultado beneficioso para ellos. Si observamos la tabla comparativa de ambas redacciones (Anexo 22) vemos la evolución favorable de cada alumno: pongamos dos ejemplos: Lucía pasa de una expresión temporal en la R1 a ocho expresiones temporales en la R2, o Fernando que de no usar ni una sola expresión temporal en la R1, escribe cuatro expresiones temporales en la R2.

4.3 Análisis y resultados del cuestionario previo y los cuestionarios 1 y 2 de auto-evaluación y reflexión final

En este nuevo apartado vamos a analizar los tres cuestionarios que realizamos a los alumnos a lo largo de todas las sesiones en las que participamos. En primer lugar analizaremos el cuestionario previo (4.3.1) y en segundo lugar pasaremos al análisis de los cuestionarios de auto-evaluación y reflexión final post Redacción 1 y 2 (4.3.2. y 4.3.3 respectivamente).

4.3.1 Análisis del cuestionario previo

En primer lugar, tendremos en cuenta tres preguntas (4-5-6) del cuestionario previo (Anexo 4). Recordemos que este cuestionario previo a nuestra intervención pedagógica tenía como objetivo principal conocer al grupo-clase de 1º de Bachillerato. En este sentido, tendremos en cuenta las siguientes preguntas de representación de lengua para nuestro análisis (ver gráficas nº 5-6-7-8):



Como ya hemos dicho anteriormente, antes de iniciar las prácticas, Leonor me comentó que no habían trabajado este año la producción escrita. Quisimos repetir la pregunta al alumnado y estos fueron los resultados (Gráfica nº5): El 50% de los alumnos afirma trabajar poco la producción escrita en clase. Un 21% afirma que nunca han trabajado esta competencia, frente a un 29% que considera trabajarla suficiente.

Gráfica nº5: Pregunta nº4 del test previo.

A partir de estos datos podemos pensar que la mayoría del alumnado coincide en que no han trabajado la producción escrita salvo alguna que otra pequeña composición. Si un dato está claro es que no trabajan de forma asidua esta competencia.



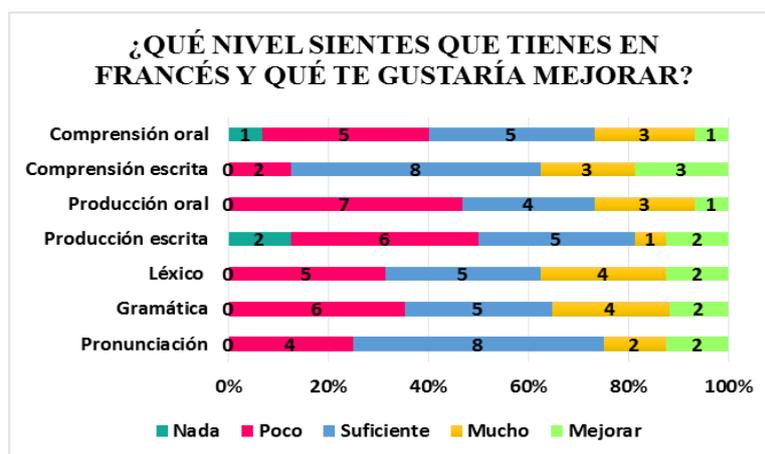
Gráfica nº6: Pregunta nº5 del test previo.

Con esta pregunta (gráfica nº6), pretendíamos saber qué les parece escribir en francés a los alumnos: el 64% contesta “ni fácil ni difícil” frente a un 29% que lo considera “difícil”. Tan solo un 7% afirma considerarlo “fácil”.

Ya sabemos que el grupo no ha trabajado la producción escrita por lo que, puede ser, no tengan en cuenta la casilla “muy difícil”. Tras corregir la prueba inicial, nos resulta curioso que nadie la haya marcado pues algunos alumnos tienen bastante dificultad en llevar a cabo la tarea.

Analizamos a continuación la última pregunta que nos interesa del test previo con el fin de saber el nivel que creen tener los alumnos en cada una de las competencias y conocer aquellas que les gustaría mejorar (ver Gráfica nº 7). En general, encontramos que en la mayoría de las competencias sienten que tienen “poco o suficiente” nivel.

Resulta asombroso que solo 3 alumnos de los 14 consideren querer mejorar en alguna de las competencias. Podemos pensar que ha sido un error de nuestra parte el haber integrado la opción “mejorar” en la última columna de la tabla propuesta para evaluar su nivel en cada una de las competencias (ver anexo 4). Puede ser que los alumnos no hayan percibido esta casilla, lo cual podría explicar el número tan reducido de alumnos que han considerado marcar esta opción. Otra hipótesis sería la poca motivación que tiene el grupo en general, pues durante las prácticas me dijeron que solo cuatro alumnos continuarían el curso que viene con la asignatura. De esta manera, podemos pensar que su única motivación es aprobar y no aprender y mejorar.



Gráfica nº 7: Pregunta nº6 del test previo.

Es interesante tener en cuenta las respuestas de los alumnos en cada una de las competencias pero en el análisis que nos concierne nos interesaremos concretamente en la competencia que hemos trabajado, por lo que presentamos a continuación la gráfica nº8 destinada únicamente a la producción escrita:



Gráfica nº8: Pregunta nº 6 del cuestionario previo: producción escrita.

En relación a la competencia escrita, encontramos una variedad de respuestas:

El 12% del alumnado dice no tener nada de nivel.

El 38% de los alumnos considera tener poco nivel a la hora de escribir, mientras que un 31% dice tener suficiente nivel. Todo ello frente a un 6% que afirma tener mucho nivel.

Por otro lado, solo un 13% de los alumnos afirma querer mejorar.

Resumiendo, tenemos un grupo que no ha trabajado la producción escrita salvo pequeños ejercicios. Por otro lado, parece que no sienten mucha dificultad a la hora de escribir en francés aunque tampoco lo ven fácil. Por último, la mayoría considera tener un nivel medio-bajo en producción escrita. Sus respuestas nos ayudaron a marcar el punto de partida de nuestra intervención pedagógica para elaborar la prueba inicial y posteriormente el material necesario ajustándonos a sus necesidades.

4.3.2 Análisis de los cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post prueba de diagnóstico inicial y prueba final

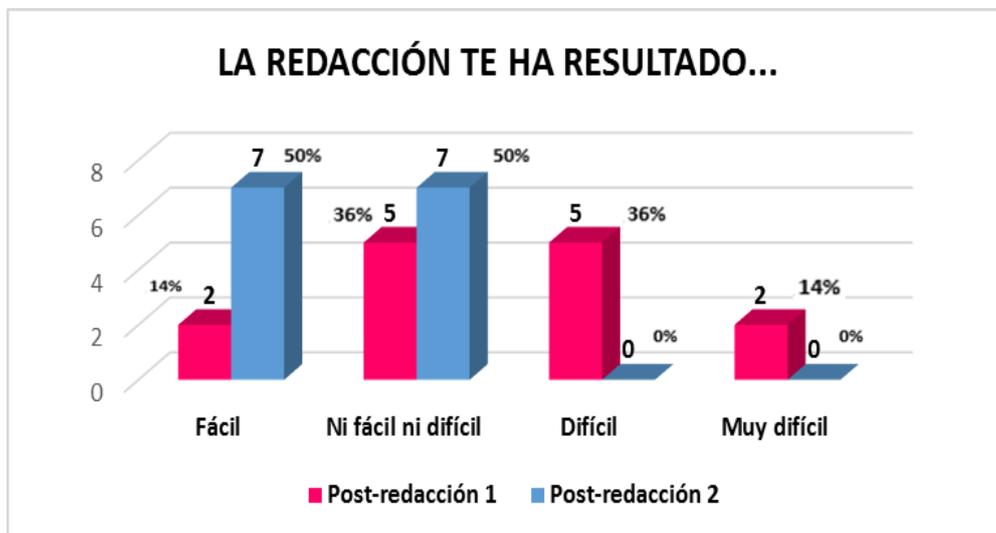
En este segundo apartado de análisis de datos, mediremos los problemas que han encontrado los alumnos a la hora de escribir las dos redacciones, el impacto que ha tenido nuestra intervención pedagógica y las estrategias que han seguido los estudiantes a la hora de prepararse para la prueba final y a la hora de escribir la segunda redacción en clase. Para ello, tendremos en cuenta las preguntas de los dos cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post-redacción 1 y 2 (Anexos 6 y 13).

Recordemos que nuestro primer cuestionario de auto-evaluación y de reflexión post redacción 1 se realizó después de la primera prueba de diagnóstico y en él les pedimos reflexionar sobre el grado de dificultad de la tarea, los problemas encontrados a la hora de escribir, las estrategias utilizadas y lo que necesitarían para mejorar en la competencia de producción escrita. El segundo cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 2 se completó tras realizar la segunda prueba. En él, les pedimos reflexionar sobre el grado de dificultad al volver a realizar la misma tarea, las estrategias llevadas a cabo a la hora de escribir la redacción en clase, y las utilizadas para la preparación de esta prueba en casa, la percepción de su propio aprendizaje y la utilidad del trabajo llevado a cabo durante estas sesiones.

Analizamos y comparamos las siguientes preguntas (1 y 3) para medir los problemas que han encontrado los alumnos a la hora de escribir la redacción 1 y 2 y en consecuencia medir el impacto sobre su conciencia ante sus necesidades reales:

- Pregunta 1 del cuestionario post-redacción 1: La redacción te ha resultado...

Pregunta 1 del cuestionario post-redacción 2: Volver a escribir el correo electrónico que hicimos el primer día me ha parecido...



Gráfica nº9: Pregunta 1 de los cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post Redacción 1 y 2.

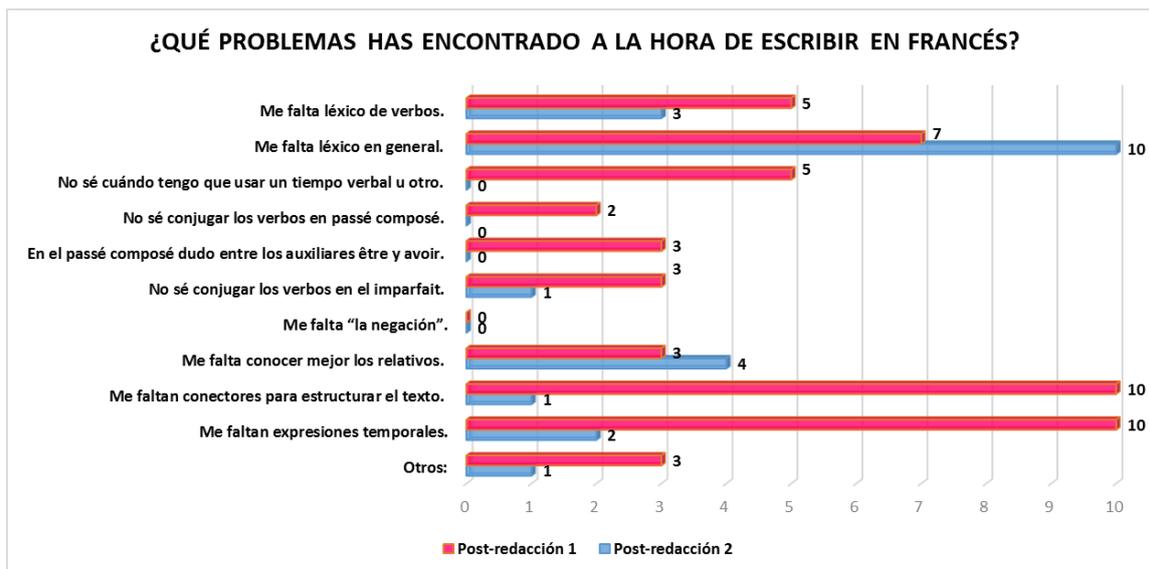
Ambas preguntas son paralelas por lo que podemos medir fácilmente la evolución que han tenido los alumnos a la hora de volver a escribir el correo electrónico.

En sus respuestas a la pregunta del cuestionario post redacción 1, encontramos el mismo porcentaje de alumnos (36%) afirmando que la redacción les ha resultado “ni fácil ni difícil” y “difícil” y, de nuevo tenemos, el mismo porcentaje de alumnos (14%) que afirman haberles parecido “fácil” y, al contrario, “muy difícil” escribir la redacción.

En cuanto a las respuestas a la pregunta del cuestionario post redacción 2, apreciamos, una vez más, un empate de porcentaje de alumnos (50%) que afirman haberles resultado bien “fácil” bien “ni fácil ni difícil” volver a escribir la redacción, y sin embargo, ningún alumno considera haberle resultado “difícil” o “muy difícil”.

La percepción es pues relativamente independiente de la corrección formal de las redacciones, como hemos visto en el análisis de las mismas. Es interesante pues plantearse en qué criterios se están basando para decir “difícil” o “fácil”, si es en la disponibilidad de material léxico, y de nociones para construir una estructura de carta, frente a la corrección gramatical. Lo que no siempre iría pareja a la percepción del profesor si este solo se fijase en el aspecto “formal” de la redacción.

- **Pregunta 3 del cuestionario post-redacción 1: ¿Qué problemas has encontrado a la hora de escribir en francés?**
Pregunta 3 del cuestionario post-redacción 2: ¿Qué problemas has encontrado a la hora de escribir en francés?



Gráfica nº10: Pregunta 3 de los cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post redacción 1 y 2.

Las respuestas a la pregunta 3 del cuestionario post Redacción 1 nos revelan los siguientes datos:

Ningún alumno considera tener problemas en el uso de la **negación**. Este dato contrasta con la realidad de sus redacciones y de las actividades que hemos llevado a cabo durante las sesiones en las que hemos intervenido ya que hemos podido comprobar que, algunos alumnos, no manejan correctamente la forma negativa en *passé composé*. En general, los alumnos tienen adquirida la negación, aunque estén aún en curso de asentarla en cuanto a orden de palabras, pero han aprendido una unidad léxica negativa que utilizan.

En cuanto a los tiempos verbales, tan solo dos alumnos afirman tener problemas a la hora de **conjugar** los verbos en *imparfait* y otros dos alumnos confirman tener problemas con el *passé composé*. Por otro lado, tres estudiantes afirman dudar entre el **auxiliar être** y el **auxiliar avoir**, y cinco dicen **no saber cuándo tienen que usar un tiempo verbal u otro**. Sus respuestas contrastan con la realidad de lo que nos hemos encontrado en las redacciones y en algunas pruebas que hemos recogido a lo largo de las primeras sesiones. En general, hemos comprobado que, la mayoría de los alumnos, tienen problemas a la hora de usar los tiempos verbales y cometen errores al formar los verbos en *passé composé* (fallos en la ortografía del participio pasado, en la elección de auxiliar, en la concordancia, en la forma negativa...). Ciertamente es que, en la primera redacción, los errores en los tiempos verbales no suelen ser muy numerosos dado el poco número de verbos utilizados por los alumnos. Aquí, como ya hemos dicho en el capítulo de Metodología (3), teníamos dos hipótesis: bien los alumnos desconocían vocabulario de verbos, bien evitaban usarlos porque desconocían su formación o su ortografía.

Siguiendo en la línea del punto anterior, cinco alumnos afirman faltarles **léxico de verbos** y siete de ellos dicen faltarles **léxico en general**. Este dato nos confirma que los alumnos evalúan adecuadamente sus problemas con la falta de léxico, si bien el porcentaje debería, quizás, haber sido más elevado.

En cuanto a los problemas con **los relativos**, solo tres alumnos afirman tenerlos. Al inicio de mis prácticas, acababan de trabajar este apartado gramatical por lo que, en general, no deberían tener problemas. Sin embargo, podemos comprobar el poco uso - casi inexistente- que hacen de los relativos en las redacciones.

La opción “**otros**” es empleada por tres alumnos que afirman haber tenido problemas con, y cito textualmente: “*los números cardinales*”, “*me ha costado diferenciar el condicional y el imperfecto*”, “*muchas veces no sé cómo escribir las palabras pero sé cómo se dicen*”. En cuanto a los números cardinales, el estudiante tiene dificultades a la hora de enumerar los días por lo que tiene problemas con las expresiones temporales; el alumno que afirma tener problemas con el condicional y el imperfecto, es un estudiante que en esta primera redacción no usó ni un solo verbo en *passé composé* demostrando los problemas que tiene con las funciones de los tiempos verbales. El tercer estudiante afirma tener problemas con la ortografía, un aspecto que no añadimos en nuestra pregunta y que resulta interesante pues, en muchas ocasiones, conocemos la palabra pero la ortografía nos falla por lo que evitamos escribirla.

Para terminar, si observamos la gráfica nº 10, es evidente que los alumnos consideran tener problemas con **los conectores y las expresiones temporales**. Diez estudiantes marcan cada una de las casillas. En general, y como ya hemos analizado anteriormente (4.2.3. Análisis del uso de conectores y 4.2.4. Análisis del uso de expresiones temporales), algunos alumnos hacen uso de ambos sin saber que lo son, sin embargo tienen errores ortográficos y usan constantemente los mismos conectores, creando una redacción muy repetitiva, poco argumentada y estructurada. Por lo tanto, en sus respuestas, los alumnos evalúan adecuadamente sus problemas con los conectores y las expresiones temporales.

En cuanto a las respuestas a la pregunta 3 del cuestionario post redacción 2, tenemos los siguientes resultados:

Los alumnos se evalúan capaces de **usar** correctamente los **tiempos verbales**, la **negación** y el ***passé composé* con el correcto auxiliar**. Estos datos están acordes con la realidad de sus redacciones, si bien el uso del *imparfait* –aunque aumenta- sigue siendo mínimo. En relación al *imparfait*, un alumno afirma tener problemas a la hora de conjugar los verbos en este tiempo verbal. Se trata precisamente de un estudiante que, en general, tiene bastantes problemas con la asignatura por lo que, su respuesta, se ajusta bastante a la realidad.

Aunque hemos trabajado **los conectores y las expresiones temporales**, uno y dos estudiantes respectivamente consideran tener problemas; respuestas que se ajustan a la realidad pues la mayoría del alumnado ha mejorado de forma notable en estos apartados.

En cuanto al **uso de relativos**, hemos pasado de tres a cuatro estudiantes que piensan que necesitan conocerlos mejor. Parece que los alumnos son más conscientes de sus necesidades reales. Resulta positivo que tengan este pensamiento pues se dan cuenta de lo útil que puede llegar a ser un relativo en una producción escrita. Aunque en la actividad de autocorrección de errores (Anexo 11) teníamos un apartado de relativos, cierto es que, al ser un punto gramatical que ya habían trabajado, no dedicamos el suficiente tiempo que, a lo mejor, requería para ciertos alumnos.

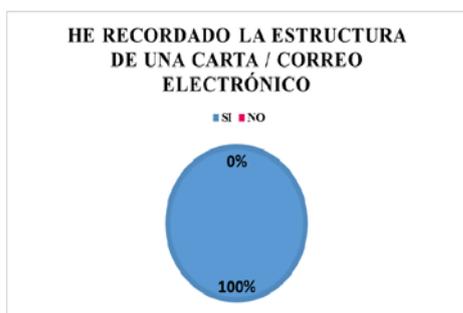
Por otro lado, el estudiante que marca la opción “**otros**” afirma haber tenido confusión en algunas reglas, pero no tenemos más datos por lo que no sabemos en qué puede haber fallado. Si ha tenido confusión en la formación de un verbo en *passé composé*, lo ha evitado pues es un alumno que ha escrito todos los verbos de forma correcta.

Para terminar, diez alumnos consideran tener problemas con el **léxico en general** y tres con el **léxico de verbos**. En general, hemos apreciado una evolución favorable en la prueba final a la hora de usar vocabulario trabajado en la actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje (Anexo 10) y en la actividad de autocorrección de errores (Anexo 11), aspecto totalmente positivo pues demuestra que ha servido para algo nuestra intervención pedagógica y han estado atentos.

Los alumnos han cambiado sus expectativas respecto de la complejidad de una redacción. Se les ha sensibilizado hacia distintos aspectos muy concretos, no solo hacia el léxico en general o verbos en general sino respecto al uso y formación del *passé composé*, del *imparfait* y al uso de los conectores y expresiones temporales. Sus respuestas pueden ser ahora más precisas y se les puede haber despertado, por un lado, una mayor exigencia, o por el contrario, pueden estar más sensibilizados hacia los aspectos semánticos, pragmáticos y léxicos, frente a la exigencia gramatical, que puede haber pasado a un segundo plano de exigencia.

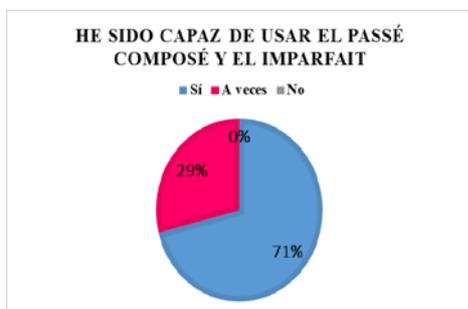
A continuación, analizamos la siguiente pregunta formada por siete apartados para medir el nivel de auto-evaluación de los alumnos y el impacto que ha tenido nuestra intervención pedagógica:

- Segunda parte del cuestionario post-redacción 2: En esta segunda redacción...



Todos los alumnos afirman haber recordado la estructura de una carta o correo electrónico a la hora de escribir la segunda redacción. Sin embargo, una vez corregida apreciamos que una minoría de alumnos no recuerda la totalidad de las partes. Efectivamente, al 7% de alumnos le faltó por integrar la función "asunto", y el 21 % olvidó las funciones "despedirse y firmar".

Gráfica nº 11. Apartado 1.



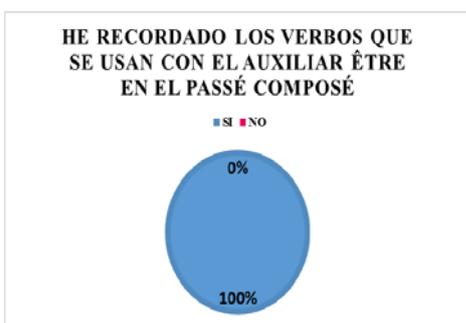
El 71 % afirma haber sido capaz de usar ambos tiempos verbales, frente a un 29% que dice haber sido capaz “a veces”. Como ya hemos dicho anteriormente, el uso del *passé composé* ha aumentado considerablemente en todos los estudiantes (de 92 a 166 ocurrencias totales), pero el uso del *imparfait* -aunque ha aumentado- sigue siendo minoritario (de 12 ocurrencias en R1 a 19 en R2). (Ver apartado 4.2.2.)

Gráfica nº 12. Apartado 2.



De nuevo encontramos el 100% de los alumnos que afirma haber recordado los verbos que se usan con un auxiliar u otro. Hemos encontrado un error a la hora de utilizar el auxiliar *avoir*: *nous sommes* visités*, por lo que sí que podríamos decir que sus respuestas se ajustan a la realidad de sus redacciones.

Gráfica nº13. Apartado 3.



Una vez más, el 100 % de alumnos afirman haber recordado los verbos que se usan con el auxiliar *être* en *passé composé*. Este dato no se ajusta completamente a la realidad pues, aunque son muy pocas veces, hemos encontrado errores en verbos pronominales o de movimiento, en los que han hecho uso del auxiliar *avoir*: *nous avons reencontré**, *nous avons arrivé**, *nous avons prommené**, *ont prommenes**, *nous avons retourné**).

Gráfica nº14. Apartado 4.



Las respuestas de los alumnos a esta pregunta no se ajustan totalmente a la realidad de sus redacciones: excepto tres estudiantes, todos han escrito ocho o más verbos por lo que el porcentaje “sí” (22%) debería haber sido mucho más elevado. Un 64% de alumnos afirma haberlo intentado, y de hecho, es verdad, pero han dado preferencia a “lo he intentado” que a la opción “sí”, quizás porque no tienen total confianza en ellos. Tan solo un 14 % indica no haberlo intentado.

Gráfica nº15. Apartado 5.



En cuanto a la revisión de verbos, preposiciones, concordancias y léxico, un 79% de los alumnos dice haberlo hecho, frente a un 21% que afirma haberlo intentado. Ningún alumno dice no haber revisado y esto es ya un avance. Parece que los alumnos han tomado conciencia de que la revisión es un aspecto muy importante después de hacer una redacción, algo que hemos intentado que hicieran en la prueba final.

Gráfica nº16. Apartado 6.

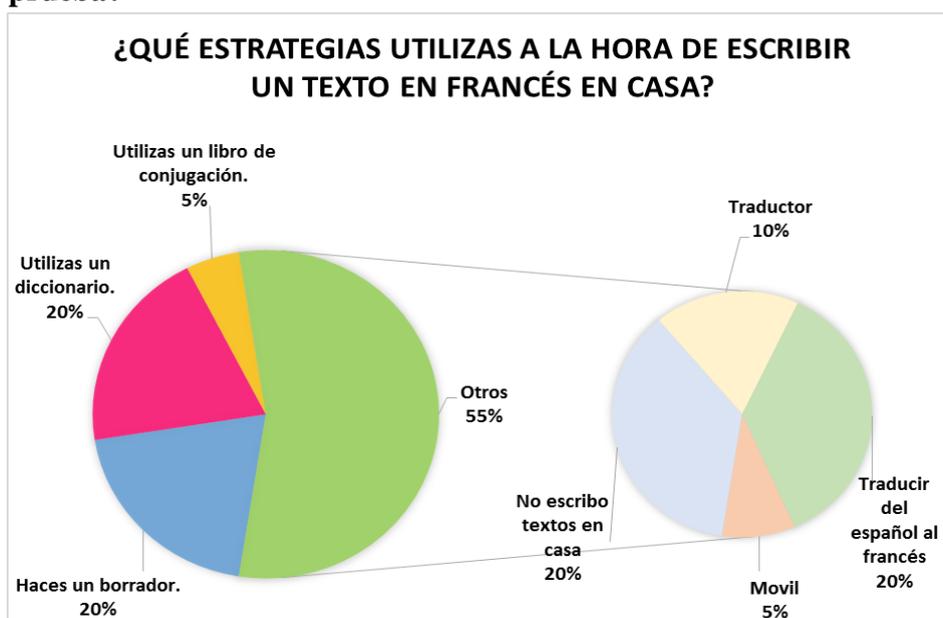


Gráfica nº17. Apartado 7.

Por último, un 83% del alumnado afirma haber usado conectores y expresiones temporales frente a un 17% de alumnos que dice haberlo intentado. Son resultados que se ajustan a la realidad de sus redacciones ya que la mayoría de los alumnos ha introducido los conectores y expresiones temporales que trabajamos en la última sesión de nuestra intervención pedagógica (Ver apartado 4.2.3. y 4.2.4).

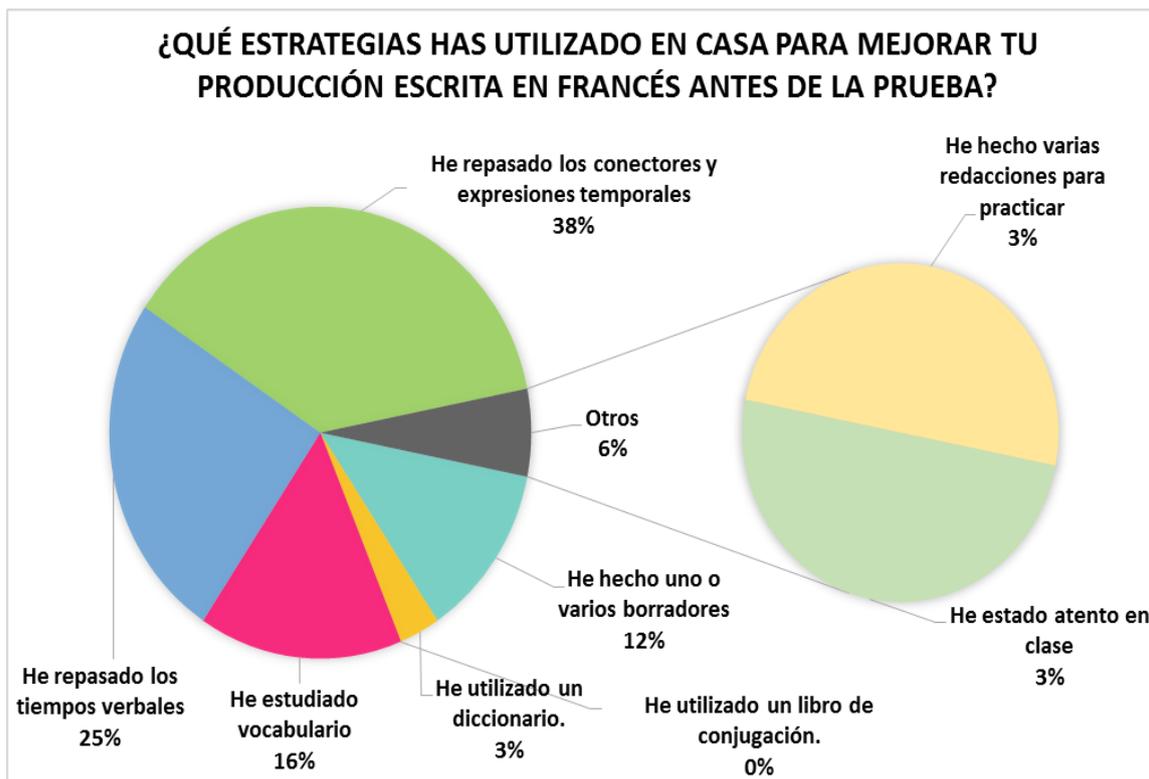
Seguiremos analizando las estrategias utilizadas a la hora de escribir un texto en francés y la preparación personal de cara a la prueba final:

- Pregunta 6 del cuestionario post redacción 1: ¿Qué estrategias utilizas a la hora de escribir un texto en francés en casa?
- Pregunta 1, tercera parte, del cuestionario post-redacción 2: ¿Qué estrategias has utilizado en casa para mejorar tu producción escrita en francés antes de la prueba?



Gráfica nº18. Pregunta 6 del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 1.

En el primer cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 1 vemos diversas respuestas. Un 20 % del alumnado afirma hacer un borrador, otro 20% dice utilizar un diccionario y un 5% hace uso de un libro de conjugación. El porcentaje más elevado es la opción “otros” con un 55% que vemos desglosado en un 20% de alumnos que afirman no escribir textos en francés en casa, un 20% que dice traducir del español al francés, un 10% que hace uso de traductor y un 5% que hace uso del móvil.



Gráfica nº19. Pregunta 1, tercera parte del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 2.

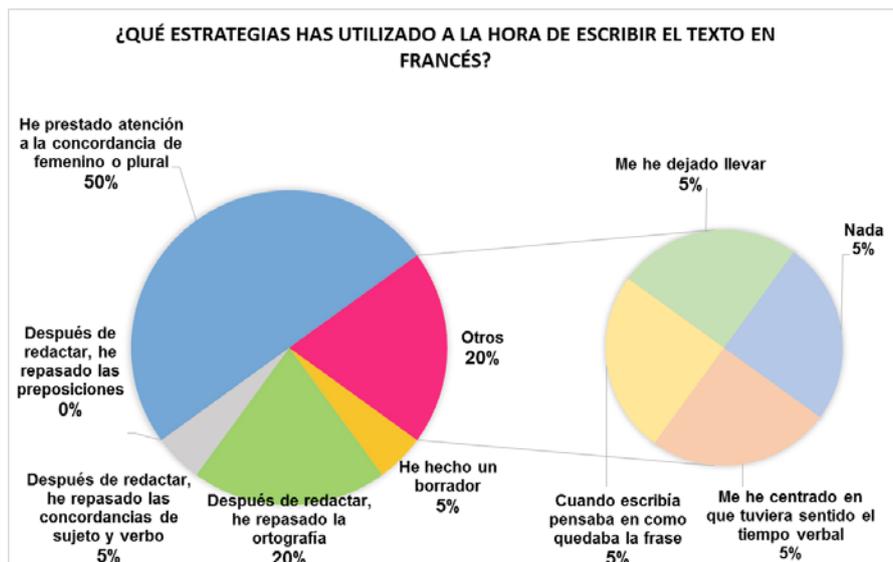
Frente a las respuestas anteriores, los resultados a esta pregunta afirman que los alumnos han preparado la prueba en casa, y por lo tanto, han tomado conciencia de la importancia que tiene usar estrategias para adquirir mejores resultados. Un 38% del alumnado dice haber repasado los conectores y las expresiones temporales; un 25 % afirma haber repasado los tiempos verbales, un 16% dice haber estudiado vocabulario, un 3% afirma haber usado un diccionario y un 12% haber hecho un borrador. Un 6% de “otros” se divide en hacer varias redacciones para practicar (pensamos que este alumno no conoce el significado de “borrador”) y otro 3% dice haber estado atento en clase.

Analizamos esta vez la evolución de las estrategias utilizadas a la hora de escribir el texto en francés:

- Pregunta 3 del cuestionario post redacción 1: ¿Qué estrategias has utilizado a la hora de escribir el texto en francés?
Pregunta 1, tercera parte del cuestionario post-redacción2: ¿Qué estrategias has utilizado a la hora de escribir el texto en francés?

Como vemos, la pregunta es exactamente la misma en ambos cuestionarios, sin embargo, las opciones que damos no son del todo idénticas, ya que en el segundo cuestionario añadimos apartados trabajados en clase, lo cual no nos permite contrastar las respuestas en ambos cuestionarios, pero sí podemos analizarlas por separado.

Veamos la gráfica nº 20 en la que veremos el análisis a la respuesta 3 del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post Redacción 1.



Gráfica n°20. Pregunta 3 del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post Redacción 1.

El análisis de los resultados a esta pregunta nos afirma que, durante la redacción, el 50% de los alumnos afirma haber prestado atención a la **concordancia de femenino o plural**, un 20% dice haber repasado la **ortografía**, un 5% afirma haber repasado las **concordancias de sujeto y verbo**. Por otro lado nadie ha repasado las **preposiciones**, y un 20% ha optado por la casilla “**otros**” dividida en cuatro apartados como podemos ver en la gráfica n° 20: “me he dejado llevar”, “cuando escribía pensaba en cómo quedaba la frase”, “me he centrado en que tuviera sentido el tiempo verbal” y “nada”.

Veamos las respuestas de los alumnos en la misma pregunta del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post Redacción 2.



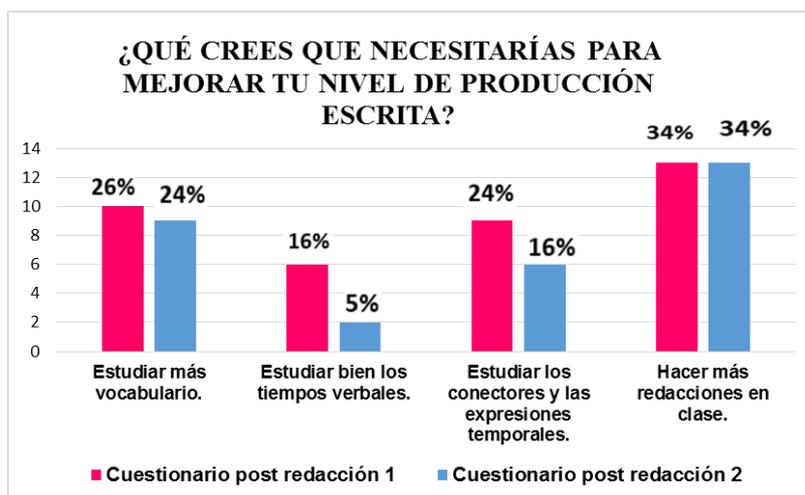
Frente a los resultados de la misma pregunta en el cuestionario post redacción 1, aquí, como vemos en la gráfica n°21 hay más variedad de respuesta: un 25 % dice haber repasado **las concordancias de sujeto y verbo**. Un 23% afirma haber repasado **la ortografía**. Un 20% dice haber prestado atención a **la concordancia de femenino o plural** y un 7% afirma haber repasado **las preposiciones**.

Gráfica n°21: Pregunta 1, tercera parte del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post Redacción 2.

En general, esta variedad de respuestas significa que los alumnos han tomado mayor consciencia de las estrategias que podrían seguir a la hora de escribir un relato de viaje, por lo que estamos satisfechos.

A continuación, medimos la evolución de su actitud ante la mejora de la competencia escrita. Para ello, contrastaremos las respuestas de los alumnos de las siguientes preguntas totalmente paralelas:

- Pregunta 5 del cuestionario post-redacción 1: ¿Qué crees que necesitarías para mejorar tu nivel de producción escrita?
Pregunta 2, tercera parte del cuestionario post-redacción 2: ¿Qué crees que necesitarías para mejorar tu nivel de producción escrita?



Gráfica nº22. Gráfica contrastiva a la pregunta 5 y 2 de los cuestionarios de auto-evaluación y reflexión post redacción 1 y 2 respectivamente.

Hemos utilizado una misma gráfica en la que podemos ver la evolución de los alumnos en su toma de conciencia ante lo que necesitarían para mejorar su nivel en la competencia escrita. Vemos cómo han variado ligeramente sus respuestas: en ambas, el 34% de los alumnos piensa que necesitan hacer más redacciones en clase. Es normal que marquen esta opción ya que durante el curso no han trabajado nada la producción escrita y por lo tanto ven prioritario esta necesidad.

Por otro lado, en las otras tres opciones que damos, el número de porcentaje descende un poco: pasamos de un 26 a un 24% que considera necesario estudiar más vocabulario; de un 16 a un 5% que dice necesitar estudiar bien los tiempos verbales -este descenso puede deberse a que hemos trabajado bastante los verbos y se sienten más cómodos-; por último, pasamos de un 24 a un 16% que afirma necesitar estudiar los conectores y las expresiones temporales.

Por último medimos la auto-evaluación de los alumnos en la competencia gramatical, lexical y escrita en la pregunta 4 de la tercera parte del cuestionario post Redacción 2:

- Pregunta 4, tercera parte del cuestionario post-redacción 2: ¿Crees que has mejorado en los siguientes apartados?



Lo primero que constatamos en la gráfica nº 23 es que ningún alumno ha marcado la opción “nada” por lo que en mayor o en menor medida ha servido para algo nuestra intervención ya que sienten una mejora en las tres competencias.

Gráfica nº23. Pregunta 4, tercera parte del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 2.

En gramática vemos que once alumnos consideran haber mejorado de forma suficiente y tres alumnos mucho.

En léxico: tres alumnos dicen haber mejorado poco, nueve ven suficiente su mejora y dos alumnos dicen haber mejorado mucho.

En producción escrita (en global), que es la competencia que más nos interesa, estamos satisfechos pues nueve alumnos consideran haber mejorado mucho y cinco suficiente, algo que contrasta con la realidad de sus redacciones.

No podemos finalizar este apartado de análisis de datos sin incluir la valoración positiva de los alumnos hacia nuestro trabajo en la última pregunta del cuestionario de auto-evaluación y reflexión post Redacción 2: ¿Crees que el trabajo realizado conmigo te ha ayudado? ¿Por qué?:

Carlos: “Sí, porque has corregido nuestros fallos”.

Fernando: “Sí, porque he aprendido bastante vocabulario, he aprendido verbos y he aprendido a expresarme por escrito”.

Zoé: “Sí, porque hemos trabajado cosas que no habíamos dado o que no habíamos visto tan esquemáticamente y porque hemos hecho varias veces los mismos textos y eso ayuda a ver los errores de cada uno”.

Elena: “Sí, me ha ayudado porque no había hecho redacciones antes y ahora sé estructurarlas e intento utilizar los verbos correspondientes. He aprendido a usar las expresiones temporales y he aprendido más conectores a parte de “et”.

Alba: “Sí, porque me ha hecho darme cuenta dónde tenía fallos y me he esforzado en intentar corregirlos”.

Andrea: “Sí, porque hemos revisado cosas que habíamos dado y que no nos acordábamos. Nos ha venido bien para poder avanzar mejor”.

Lucía: “Sí, porque nos has enseñado a escribir bien y nos has resuelto muchas dudas”.

Sara: “Sí, porque nunca habíamos trabajado tanto las redacciones y la segunda me ha salido mejor que la primera”.

Julia: “Sí, porque tenía los verbos un poco olvidados y me los has recordado. Además, nos has enseñado a hacer una redacción, que antes no sabía estructurar mucho las palabras”.

Timea: “Sí, porque antes no era capaz de estructurar una redacción de forma correcta y ahora sí, y además he repasado el passé composé y he aprendido a usar los conectores”.

Borja: “Sí, porque hemos trabajado un tema específico en clase y he mejorado en los tiempos verbales, y en el vocabulario, así como en las expresiones temporales y en los conectores”.

Javier: “Sí, porque hemos repasado apartados que no recordábamos y alguna cosa más para poder escribir mejor”.

Roberto: “Mucho, porque antes no sabía hacer bien las redacciones. He aprendido vocabulario, expresiones temporales...”.

Marta: “Creo que sí, porque he entendido mejor algunas cosas que, por ejemplo, con la otra profesora no entendía, y has insistido más para que hagamos bien esta prueba”.

4.4 Análisis y resultados de las actividades

A lo largo de las sesiones hemos recogido muchos datos por lo que hemos decidido seleccionar aquellas actividades que nos resultan más interesantes de cara a nuestra

investigación-acción: en primer lugar analizaremos la actividad relativa a las funciones del *passé composé* y del *imparfait* (4.4.1.). En segundo lugar, analizaremos la actividad relativa a las reglas de formación del *passé composé*, mediremos el impacto entre la primera ficha completada por los alumnos sin explicación previa y la misma ficha completada después de haber explicado las reglas pertinentes a través de una metodología deductiva (4.4.2.). Por último analizaremos la actividad relativa a la autocorrección de errores donde comprobaremos el impacto entre la actividad completada sin explicación previa y la misma actividad completada tras una corrección colectiva (4.4.3.).

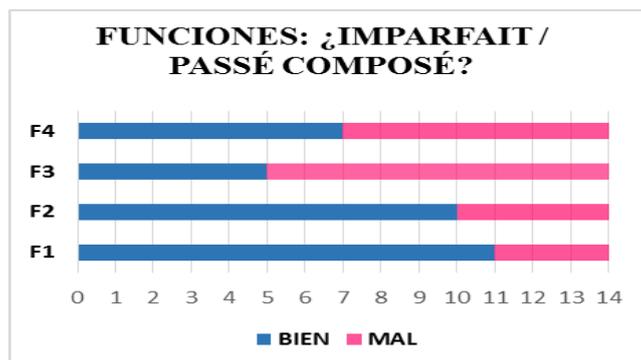
4.4.1 Actividad relativa a las funciones del *passé composé* y del *imparfait*

Esta actividad consistía en rellenar una tabla de funciones indicando el tiempo verbal de cada función (Anexo 15). A continuación, podemos ver la tabla completada.

F4. Contar acciones sucesivas.	<i>Passé composé</i>
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	<i>Imparfait</i>
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido.	<i>Passé composé</i>
F1. Expresar el marco de una situación.	<i>Imparfait</i>

Tabla nº 15: Funciones del *passé composé* y del *imparfait*.

En la siguiente gráfica se podrá ver si los alumnos conocían las funciones de los tiempos verbales pertinentes:



Gráfica nº 24: tabla de funciones: respuestas correctas y erróneas.

En la gráfica nº 24, analizamos la totalidad de respuestas de la actividad de funciones de los tiempos verbales pasados: en la columna de la izquierda, indicamos las 4 funciones, en color azul las respuestas correctas y en color rosa las erróneas. De este modo vemos que el 79% del alumnado conoce la función 1 -expresar el marco de una situación-, tan solo 3 alumnos han contestado de forma incorrecta. En cuanto a la función 2 -contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido- tenemos un 71 % de respuestas acertadas. El porcentaje varía en la función 3 -describir una cosa o persona en el pasado- pues solo el 36% ha contestado correctamente, frente a un 64% que no ha sabido relacionar la función con el *imparfait*. Por último, en la función 4 -contar acciones sucesivas- encontramos el mismo porcentaje para cada respuesta -50%-.

Como vemos, los alumnos no dominan las funciones de los tiempos verbales pasados. A pesar de los datos obtenidos, repetimos que consideramos un fallo nuestro el escribir las funciones con un metalenguaje que ellos desconocen. Los alumnos no entendían muy bien lo que expresaba cada función por lo que tuvimos que explicarlas con un vocabulario más sencillo y con varios ejemplos para que quedase claro.

4.4.2 Actividad relativa a las reglas de formación del *passé composé*

Nuestro objetivo aquí es analizar la actividad relativa a las reglas de formación del *passé composé* (Anexo 16 y 17) antes y después de la explicación, en la que aunamos la metodología deductiva y la inductiva, para asentar las reglas. En este caso, comparamos y medimos la evolución de los alumnos en una misma actividad y el impacto de nuestra intervención pedagógica.

En la tabla nº 16 encontramos una primera columna con las 7 reglas del *passé composé* que pedimos a los alumnos (completadas). En la segunda gran columna aparecen los datos de la actividad sin explicación previa, con respuesta correcta, incorrecta, incompleta o no contestada (NC). En la tercera columna encontramos lo mismo pero los datos corresponden ya a la actividad completada después de la explicación pertinente.

Reglas de formación -passé composé-	Sin explicación previa				Después de la explicación			
	Correcta	Incorrecta	Incompleta	NC	Correcta	Incorrecta	Incompleta	NC
1º: Auxiliar+verbo.								
2º: Aux. avoir +verbo en participio pasado (en adelante p.p.)	93%	7%	0%	0%	100%	0%	0%	0%
3º: Aux. être +verbo en p.p. ¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être? Verbos de movimiento y verbos pronominales.	64%	14%	21%	0%	93%	0%	7%	0%
4º: Concordancia con être: el p.p. concuerda con el sujeto.	14%	21%	43%	21%	71%	0%	21%	7%
5º Concordancia con avoir: el p.p. no concuerda con el sujeto. Concuerda con el COD si éste está colocado delante del verbo (le-la-les)	7%	50%	7%	36%	71%	7%	21%	0%
6º: Colocación de la negación en passé composé: suj.+ne/n'+aux. être/avoir+pas+p.p. Escribe un ejemplo : Je n'ai pas étudié.	50%	29%	14%	7%	79%	14%	7%	0%
7º: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): delante del auxiliar y del p.p. Escribe un ejemplo: Les livres, il les a lus.	14%	14%	21%	50%	50%	29%	14%	7%

Tabla nº16: Tabla contrastiva de la actividad relativa a las reglas de formación del *passé composé*.

Si comparamos los resultados de la tabla nº 16, vemos la considerable evolución que tienen los alumnos en la misma prueba después de nuestra intervención. Aunque es algo que ya deberían conocer, tras la corrección de la actividad sin explicación, vimos que los alumnos tenían muchas lagunas, por lo que decidimos hacer un repaso que nos sirvió para obtener mejores resultados en la segunda ronda: en todas las reglas, excepto en la última, más del 70% del alumnado consigue escribir correctamente la regla. En la regla nº 7, los alumnos han mejorado bastante (pasamos de un 14% a un 50% de respuesta correcta) pero aún falta asentar mejor la regla, comprenderla y estudiarla. A pesar de la gran mejora, a excepción de la 2º regla, seguimos encontrado alguna respuesta incompleta, incorrecta e incluso NC. Esto nos hace pensar que cada alumno tiene un proceso de asimilación distinto. Quizás estos alumnos no conocían todas las reglas y necesitan tiempo para procesarlas o quizás no han estado del todo atentos a la explicación; en todo caso, el alumnado debe seguir repasando todas las reglas hasta conseguir una automatización.

4.4.3 Actividad relativa a la autocorrección de errores

Esta actividad es quizás la que más apreciaron los alumnos pues fueron conscientes de los errores que ellos mismos habían cometido en la redacción 1. La ficha de autocorrección de errores está dividida en siete apartados (Anexo 11).

Repartimos dos veces la ficha: la primera se completó sin explicación (Anexo 18), y la segunda se hizo después de una corrección colectiva (Anexo 19). Al final de la clase, entregamos una copia ya corregida para que pudieran repasar de forma autónoma en casa. (Anexo 11.2)

Nuestro objetivo aquí es medir el impacto del alumnado entre la primera y la segunda ficha completada. Para ello hemos creado la siguiente tabla de valores:

CORRECCIÓN DE ERRORES		Correcto	Incorrecto
Ortografía de verbos	Antes de corrección	77%	23%
	Después de corrección	100%	0%
Uso de auxiliares	Antes de corrección	86%	14%
	Después de corrección	100%	0%
Tiempos verbales	Antes de corrección	64%	36%
	Después de corrección	85%	15%
Preposiciones	Antes de corrección	44%	56%
	Después de corrección	100%	0%
Concordancia de adjetivos	Antes de corrección	69%	31%
	Después de corrección	100%	0%
Relativos : qui-que	Antes de corrección	67%	33%
	Después de corrección	100%	0%
Léxico	Antes de corrección	36%	64%
	Después de corrección	89%	11%

Tabla nº 17: Tabla contrastiva de autocorrección de errores.

Si observamos la tabla nº 17, en la primera columna encontramos los siete apartados de errores más representativos que agrupamos para la actividad y a su derecha tenemos los resultados en porcentaje -correcto e incorrecto- antes y después de la corrección.

A simple vista, nos llama la atención la evolución positiva que han experimentado los alumnos de la primera corrección a la segunda. En todos los apartados, excepto en la corrección de tiempos verbales y de léxico, los alumnos obtienen un 100% de respuestas correctas. Esto nos puede dar una pista de que ciertos elementos conllevan mayor tiempo de aprendizaje, frente a otros que no necesitan de demasiado input o práctica para ser adquiridos. Encontrar fallos en estos dos apartados nos indica que algunos alumnos, por un lado, no conocen a la perfección las funciones de los tiempos verbales -lo cual coincide con los datos analizados en la actividad de funciones del *passé composé* y del *imparfait*- y, por otro lado, en cuanto al léxico, aunque vemos una evolución muy positiva -pasamos de un 36% a un 89 % de respuestas correctas y de un 64 % a un 11% de respuestas incorrectas- nos indica que algunos alumnos necesitan más tiempo para asimilar el siguiente vocabulario que es donde más fallos se han producido: *inoublable*, *pièce de théâtre*, *incroyable*, *fantastique* y *parc*. Entendemos que son palabras que pueden causar confusión como *parc* -suelen escribir parque-, *inoublable* -suelen escribir *inouvable/inoubiable*- o *pièce de théâtre* -suelen escribir *oeuvre théâtrale*-. No obstante, estamos muy satisfechos con el trabajo realizado en esta actividad ya que la evolución es muy positiva, lo cual vimos también reflejado en la redacción 2.

Repetir dos veces la actividad fue por lo tanto un acierto en toda regla para que los alumnos asimilaran los fallos más comunes de la redacción 1 y se sintieran motivados a la hora de corregir los fallos por segunda vez.

5 CONCLUSIONES

Una vez finalizado el análisis e interpretación de los datos recogidos no nos queda más que hacer una valoración general de nuestro análisis y de lo que hemos conseguido gracias a nuestra intervención pedagógica. (5.1)

En segundo lugar, intentaremos hacer una valoración de nuestra intervención pedagógica, reflejando todo aquello que hemos aprendido como docentes sobre la investigación-acción, algo que nunca antes habíamos llevado a cabo pero que nos ha permitido ver y entender la docencia desde otra perspectiva. Por otro lado, intentaremos manifestar una serie de propuestas de trabajo para mejorar y continuar nuestra intervención en el futuro. (5.2)

5.1 Valoración general de nuestro análisis

Tras finalizar nuestro análisis de datos, podemos afirmar que nuestros alumnos de 1º de Bachillerato han conseguido evolucionar positivamente en la competencia escrita, mejorando su nivel en cada uno de los aspectos trabajados.

- Uso correcto de la estructura de una carta y/o *email*: la mayoría de los alumnos evolucionan favorablemente en la segunda redacción, consiguiendo introducir si no son todas, la mayoría de las funciones que se expresan en una carta informal consiguiendo dar una mayor coherencia (nivel pragmático y textual) a sus redacciones
- El 100 % de los alumnos han conseguido usar correctamente el *passé composé* y el *imparfait* en cuanto a su función verbal. Sin embargo, sigue habiendo algunos errores de formación del *passé composé* que no se han podido evitar (concordancia del participio pasado, elección correcta del auxiliar). Por otro lado, todos los alumnos han aumentado el uso de verbos distintos en *passé composé* llegando a utilizar más de ocho verbos cada alumno (de 92 ocurrencias pasamos a 166). Sin embargo, aunque ha aumentado el número de veces que aparece el *imparfait* (pasamos de 8 ocurrencias a 19), su uso sigue siendo escaso.
- En cuanto al uso de conectores y expresiones temporales, también hemos percibido una evolución muy positiva en los alumnos encontrando relatos de viaje mucho más estructurados y coherentes. No obstante, sigue habiendo alguna confusión de conectores o algún fallo de ortografía que no hemos podido evitar.

Si bien pesa más lo positivo que lo negativo, hay que decir que los alumnos de 1º de Bachillerato acaban de entrar en el *mundo* de la competencia escrita y concretamente en el relato de viaje, por lo que aún queda un largo camino por recorrer. Los resultados son buenos pero sigue habiendo errores que, bien por falta de tiempo bien porque no los tuvimos en cuenta en un principio, no hemos podido evitar. Haciendo alusión al tiempo del que hemos dispuesto, estamos satisfechos de lo que se ha logrado. Hemos aprendido a identificar que ciertos elementos pragmáticos (estructura de una carta) y léxicos (vocabulario de verbos) se adquieren por su complejidad más rápidamente que otros léxicos (ciertos conectores o expresiones temporales) y gramaticales (corrección gramatical y uso en contexto del *passé composé* y del *imparfait*) que necesitan de más práctica en el aula y de más tiempo de asimilación por parte del alumnado.

En general, aunque nuestra actividad de autocorrección de errores gustó mucho a los alumnos ya que vieron sus propios fallos y tomaron conciencia de sus necesidades a la hora de redactar un relato de viaje, seguimos encontrando errores en algunas preposiciones, en la introducción de relativos y en la comprensión del enunciado. En el siguiente apartado introducimos las propuestas para una futura intervención.

Es por todo lo expuesto que pensamos que hemos alcanzado los objetivos que nos marcamos en un principio, antes de iniciar nuestra intervención pedagógica: repaso de conocimientos previos de los alumnos: tiempos verbales *passé composé* y *imparfait*; y adquisición de nuevos aprendizajes a través de distintas estrategias: estructura de una carta / *e-mail*, y uso de conectores y expresiones temporales

5.2 Valoración de nuestra intervención pedagógica y propuestas de trabajo para mejorar y continuar nuestra intervención en el futuro

Gracias a esta intervención pedagógica y a la investigación-acción realizada nos hemos dado cuenta de que la evolución a corto plazo en una competencia, concretamente aquí, la escrita, es posible. Como ya hemos avanzado, hemos podido cumplir los objetivos que nos hemos propuesto gracias a un trabajo bien planificado, teniendo en cuenta las necesidades de los alumnos, creando un material adecuado que les ayudase a superar todas las dificultades encontradas en la prueba de diagnóstico inicial. Además, y como novedad para nosotros, el hecho de crear distintos cuestionarios (previo y de auto-evaluación y reflexión post redacciones) y pruebas nos ha parecido muy interesante de cara a la planificación de nuestra intervención-acción. Conocer sus impresiones sobre el nivel que creen tener en las distintas competencias, comprobar el nivel de partida de los alumnos, hacerles reflexionar sobre sus habilidades y estrategias de aprendizaje nos ha resultado muy útil. El impacto de un cuestionario a otro es notable, vemos que los alumnos han tomado conciencia de sus necesidades y han preparado la prueba final de una forma autónoma revisando todo lo trabajado en clase.

Como vemos, la investigación-acción nos permite reflexionar sobre los alumnos pero también sobre nosotros mismos y sobre nuestra intervención pedagógica, ver los fallos que hemos tenido y las mejoras que podemos hacer en futuras intervenciones. Richards & Lockhart (1998) comenta que todo lo que ocurre en el aula puede ser usado por el profesor para profundizar en la comprensión de su docencia. Efectivamente, se debe realizar una reflexión crítica con el objetivo de poder más tarde aplicar estrategias de intervención o de cambio, dependiendo de nuestras necesidades. De este modo, a partir de lo logrado, la investigación-acción nos indica que la continuación sería proponer una nueva actividad relacionada con la comprensión del enunciado, algo que no tuvimos en cuenta y que al corregir la prueba final vimos que algunos alumnos nos decían que estaban de vacaciones con su familia, amigos o en un hotel, lo cual demuestra que no habían leído y/o comprendido el enunciado, donde pone claramente que están de intercambio. Además, insistiríamos en la importancia que tiene tener en cuenta el número de palabras que exige el enunciado, pues, en una prueba real tipo DELF, el no cumplir esto supondría una penalización. Disponiendo de más tiempo, podríamos haber trabajado de una forma más exhaustiva el uso de relativos y las preposiciones pues parece que la actividad de corrección de errores no fue suficiente para su puesta en práctica en la prueba final.

En cuanto a la metodología, como ya hemos dicho en múltiples ocasiones trabajamos con un enfoque orientado a la acción y además utilizamos principalmente la metodología inductiva, con el fin de que el alumno no sólo fuera un sujeto pasivo, sino que también participase activamente en su propio aprendizaje, algo que hemos podido comprobar que influye de manera positiva en el alumnado.

En lo relativo a la elaboración de materiales, estamos satisfechos con lo creado a excepción de nuestra actividad de funciones del *imparfait* y del *passé composé*, donde utilizamos un vocabulario técnico a la hora de formular las distintas funciones. Como consecuencia, los alumnos tuvieron bastantes problemas en el momento de completar la actividad y nos tocó hacer una posterior explicación utilizando un vocabulario sencillo y dando bastantes ejemplos. Si en un principio hubiéramos pensado como alumnos y no como docentes habríamos evitado esto y habríamos dispuesto de más tiempo para, por ejemplo, retomar la primera actividad (estructura de una carta o *e-mail*) que decidimos dejar a medias precisamente por falta de tiempo.

Con la preparación de nuestra intervención pedagógica hemos apreciado el gran trabajo y esfuerzo que supone el hecho de crear buenos materiales que sirvan para ayudar al alumnado a trabajar la tarea. Hemos aprendido a seleccionar actividades de lengua que reflejen los aspectos que queremos analizar, a elaborar cuestionarios de recogida de datos, a analizarlos y medir el impacto de lo trabajado, a tener en cuenta a todos los alumnos y a responder a sus necesidades. En este sentido, trabajar de esta forma nos ha permitido tener en cuenta las necesidades prioritarias del alumnado, conocer sus fallos, saber dónde tenemos que incidir más, qué actividades debemos crear, etc. en general, se trata de un trabajo muy laborioso pero merece la pena, pues los resultados son óptimos y los alumnos ven su evolución, algo que les motiva. Efectivamente, el hecho de haber trabajado distintas actividades dos veces, permite que el alumno perciba su error, y consiga perder el miedo a equivocarse. Se trata de algo positivo ya que el error está enfocado hacia el aprendizaje directo. Lo hemos podido comprobar en la actividad de las reglas del *passé composé*, en la actividad de autocorrección de errores y en las pruebas inicial y final. Entre la primera actividad y la segunda la evolución siempre ha sido positiva y, tal y como podemos observar en las valoraciones que los alumnos han hecho de nuestra intervención pedagógica, demuestran que se han percatado de sus fallos, lo cual ha ayudado a que tomen consciencia de sus necesidades a la hora de redactar un relato de viaje. En la pregunta *¿Crees que el trabajo realizado conmigo te ha ayudado? ¿Por qué?:* Zoé contesta *“Sí, porque hemos trabajado cosas que no habíamos dado o que no habíamos visto tan esquemáticamente y porque hemos hecho varias veces los mismos textos y eso ayuda a ver los errores de cada uno”* y Alba contesta *“Sí, porque me ha hecho darme cuenta dónde tenía fallos y me he esforzado en intentar corregirlos”*.

En definitiva, a lo largo de las sesiones hemos visto una evolución considerable en el alumnado y, a pesar de todo el trabajo que lleva la creación de los distintos materiales y el análisis posterior, ver esa evolución y motivación en la mayoría de los estudiantes es muy gratificante y nos permite darnos cuenta de que un trabajo planificado, orientado a la acción y a la investigación da sus frutos, aunque lo hagamos en un tiempo muy limitado.

6 BIBLIOGRAFÍA

BEACCO, J-C., et al. (2008). *Un référentiel, Niveau A2 pour le français (utilisateur/apprenant élémentaire) niveau intermédiaire*. Conseil de l'Europe, Didier.

CABALLERO DE RODAS, B. (2001), *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria* (293-324). ISBN.

CASSANY, D., (2006), *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*. Barcelona, Paidós.

CASSANY, D. (1993^a), *Construir la escritura*. Barcelona: Paidós.

COMMISSION NATIONALE CIEP. *DELFDALF. Diplôme d'études en Langue Française. DELF A2. Niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues*. <http://www.ciep.fr/es/delf-dalf>

CONSEJO DE EUROPA, 2002, *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Ministerio de educación, cultura y deporte.

CORNAIRE, C.M., et RAYMOND, P. M., 1999. *La production écrite*. Coll. Didactique des langues étrangères. Paris, CLE International.

CURRÍCULO OFICIAL DE BACHILLERATO, RESOLUCIÓN del 7 de julio de 2008, por la que se establecen las materias optativas del Bachillerato en la Comunidad de Madrid B.O.C.M. n° 179

DECRETO 57/2008, de 19 de junio 2007, del Consejo de Gobierno, por el que se establece para la Comunidad de Madrid el currículo del Bachillerato. BOCM 126.

ESCOBA CAMINO, E., 2013, *Propuestas de estrategias y actividades para el aprendizaje de la interacción escrita en 4º de la ESO*, Trabajo de fin de máster, Máster de Formación de Profesorado de Educación Secundaria. UAM. Directora: Beatriz Mangada, Defendido: julio 2013.

FLAUSS, A., 2010, *Evolución de la competencia escrita en 3º de la ESO (sección bilingüe de francés) en las clases de preparación al DELF A2 mediante la puesta en marcha de estrategias específicas*, Trabajo de fin de máster, Máster de Formación de Profesorado de Educación Secundaria. UAM. Directora: Gema Sanz, Defendido: julio 2010.

ORTEGA RUIZ, A. Y TORRES GONZÁLEZ, S. (1994) *Consideraciones metodológicas de la producción escrita en el aula de español como lengua extranjera*. (304-312). En Actas del IV Congreso Internacional ASELE. Madrid: Sgel.

RICHARDS, J. & LOCKHART, C. (1998): *Enfoques sobre la investigación en clase, Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press. Capítulo 1 (15-21).

RODRÍGUEZ, L. 2012, *Estudio sobre metodologías para la enseñanza-aprendizaje de la competencia gramatical en 3º de la ESO*, Trabajo de fin de máster, Máster de Formación de Profesorado de Educación Secundaria. UAM. Directora: Gema Sanz, Defendido: julio 2012.

VIGNER, G., 2004, *La grammaire en FLE*, Paris, Hachette. (123).

7 ANEXOS

ANEXO 1 Criterios de evaluación de la prueba del *DEL F A2*

ANEXO 2 *Mini-référentiel* y producción propia de diez relatos de viaje para completarlo.

ANEXO 3 Enunciado del ejercicio propuesto para el DELF A2

ANEXO 4 Cuestionario previo

ANEXO 5 Prueba de diagnóstico inicial y prueba final

ANEXO 6 Cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 1

ANEXO 7 Actividad para sensibilizar al alumno en la estructura de una carta o correo electrónico

ANEXO 8 Actividad relativa a las funciones del *passé composé* y del *imparfait*

ANEXO 9 Actividad relativa a las reglas de formación del *passé composé*

ANEXO 10 Actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje.

ANEXO 11 Actividad de autocorrección de los errores más comunes y representativos de las redacciones de la prueba de diagnóstico inicial; y ficha corregida de autocorrección de errores.

ANEXO 12 Actividades para trabajar los conectores y las expresiones temporales en un relato de viaje.

ANEXO 13 Cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 2.

ANEXO 14 Redacciones de los alumnos: prueba inicial.

ANEXO 15 Actividad de las funciones del *imparfait* y del *passé composé*, completada por los alumnos.

ANEXO 16 Actividad de las reglas de formación del *passé composé* completada por los alumnos sin explicación previa.

ANEXO 17 Actividad de las reglas de formación del *passé composé* completada por los alumnos después de la explicación.

ANEXO 18 Actividad de autocorrección de errores completada por los alumnos sin explicación previa.

ANEXO 19 Actividad de autocorrección de errores completada por los alumnos después la corrección colectiva.

ANEXO 20 Redacciones de los alumnos: prueba final.

ANEXO 21 Tabla con las pruebas, cuestionarios, datos recogidos y alumnos.

ANEXO 22 Tabla comparativa de las redacciones 1 y 2.

ANEXO 23 Gráficas comparativas individuales de las redacciones: *passé composé*, *imparfait* y número total de verbos utilizados.

Grille d'évaluation de la production écrite A2

EXERCICE 1

13 points

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1							
Capacité à raconter et à décrire Peut décrire de manière simple des aspects quotidiens de son environnement (gens, choses, lieux) et des événements, des activités passées, des expériences personnelles.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	
Capacité à donner ses impressions Peut communiquer sommairement ses impressions, expliquer pourquoi une chose plaît ou déplaît.	0	0.5	1	1.5	2					
Lexique/orthographe lexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique mais pas forcément orthographique.	0	0.5	1	1.5	2					
Morphosyntaxe/orthographe grammaticale Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples relatives à la situation donnée mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires.	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
Cohérence et cohésion Peut produire un texte simple et cohérent. Peut relier des énoncés avec les articulations les plus fréquentes.	0	0.5	1	1.5						

Exercice 2

12 points

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1							
Correction sociolinguistique Peut utiliser les registres de langue en adéquation avec le destinataire et le contexte. Peut utiliser les formes courantes de l'accueil et de la prise de congé.	0	0.5	1							
Capacité à interagir Peut écrire une lettre personnelle simple pour exprimer remerciements, excuses, propositions, etc.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	
Lexique/orthographe lexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique mais pas forcément orthographique.	0	0.5	1	1.5	2					
Morphosyntaxe/orthographe grammaticale Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples relatives à la situation donnée mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires.	0	0.5	1	1.5	2	2.5				
Cohérence et cohésion Peut produire un texte simple et cohérent. Peut relier des énoncés avec les articulations les plus fréquentes.	0	0.5	1	1.5						

ANEXO 2 Diez ejemplos de redacciones para completar el referencial. Creación propia.

10 EXEMPLES: RÉCIT DE VOYAGE

Objet: depuis Paris !

Bonjour, Marie !

Ça va? C'est mon dernier jour à Paris ! Je vais te raconter ce que j'ai fait pendant ces jours-ci. Lundi matin, on est allés à l'aéroport et on a pris l'avion. On est arrivés à Paris à midi. J'ai rencontré ma correspondante, elle est super sympa ! Je loge chez elle. Après, on a mangé une quiche. Ensuite, on est allées voir la Tour Eiffel, c'est formidable ! Le lendemain, nous sommes allées voir la cathédrale de Notre Dame puis le musée du Louvre. Il pleuvait, alors on n'a pas pu faire une promenade sur la Seine, dommage ! Hier, on a profité du bon temps pour prendre le bateau-mouche, puis on a vu l'Arc de Triomphe et les Champs Élysées où on a fait du shopping ! Paris est une ville énorme, je l'adore.

Je t'embrasse.

Pierre.

Objet : Je suis à Paris !!

Cher Alex,

Comment ça va ? C'est mon deuxième jour à Paris et je suis très content. Je vais te raconter ce que j'ai fait hier. Je me suis levé à 7 h du matin et on a pris l'avion à 9 h. On est arrivés à Paris vers midi. On est allés à l'hôtel et on s'est reposés un peu parce qu'on était fatigués. Après, on a mangé des crêpes puis on est allés voir la Tour Eiffel, c'est énorme ! Nous avons pris des photos et nous avons pris le métro pour aller à Montmartre. Il y avait plein de monde. La Basilique est formidable et, en plus, on a vu le Moulin Rouge !

À bientôt,

Marc.

Objet : mon voyage à Paris.

Salut, Sara !

Ça va ? Je suis à Paris en vacances avec ma classe. On s'est logés dans une auberge. Le premier jour, nous sommes allés à Disney et on a passés toute la journée là-bas. Il ne pleuvait pas et on s'est bien amusés. Le lendemain, nous avons visité la Tour Eiffel est on est montés à pied ! J'ai vraiment aimé. Après, nous avons pris le bus pour aller au musée du Louvre, mais il était fermé. Nous avons marché pendant une heure dans les Champs Elysées et on a vu l'Arc de Triomphe qui est énorme. Nous avons mangé des crêpes et nous avons acheté des macarons. Hier, on s'est levés tôt pour aller au musée du Louvre et on a passé quatre heures là-bas. Après, nous avons mangé un sandwich au jardin de Tuileries puis nous avons marché jusqu'à la cathédrale de Notre-Dame. J'ai beaucoup aimé.

Gros bisous,

Paul.

Objet : coucou, je suis à Paris.

Chère Ana,

Comment ça va ? Je suis à Paris avec mon copain. Nous sommes arrivés mardi matin. Il a beaucoup plu donc on a visité l'intérieur des bâtiments. Le premier jour, nous sommes allés voir le Château de Versailles. On a beaucoup aimé. Après, on est retournés à Paris et on a visité le musée du Louvre. On a passé 3 heures là-bas. J'ai adoré, mais Alex s'est ennuyés parce qu'il n'aime pas l'art... Nous avons mangé un croissant qui était super bon. Le lendemain, il faisait du soleil donc nous avons pris le métro pour aller à la place de Trocadéro. On a vu la Tour Eiffel, c'est magnifique. On est montés et on a pris des photos. Ensuite, nous sommes allés à Montmartre et on a vu les peintres. On a mangé dans un restaurant et on s'est promenés aux Champs Élysées pour faire du shopping et voir l'Arc de Triomphe.

Bises,

Colette

Objet : depuis Paris !

Chère maman,

Comment ça va ? Je suis à New York ! Nous sommes arrivés hier matin. D'abord, nous avons vu Times Square qui est tout près de l'hôtel. C'est énorme ! J'ai vraiment adoré ! Le matin, nous avons vu Manhattan, j'ai eu l'impression d'être dans un film. Après, nous avons pris le bateau pour voir la Statue de la Liberté. À midi nous sommes retournés vers Manhattan et nous avons mangé un hamburger. Il faisait froid, alors nous avons fait du shopping. J'ai acheté plusieurs choses, tu verras. Aujourd'hui on est allés voir une messe Gospel. C'était formidable ! Les personnes étaient super aimables et ils chantaient très bien. Ensuite on est allés voir l'Empire State et on est montés. Les vues sont magnifiques. Le soir on est allés dans un bon restaurant et finalement on s'est couchés.

Je t'embrasse,

Gabriel.

Objet : Coucou !

Ma chère amie,

Ça va, Marie ?

Je suis à Bordeaux avec Pierre ! Nous sommes arrivés hier soir et nous sommes allés directement à l'hôtel parce que nous étions fatigués. Aujourd'hui on a visité le centre-ville et on a beaucoup aimé. L'architecture est fantastique. On a vu la Cathédrale Saint-André puis la basilique Saint-Michel. Après, on s'est promenés, puis on a vu la place de la Bourse. Là-bas, on a fait un pique-nique. Le temps était magnifique, alors nous avons loué deux vélos pour faire une promenade. L'après-midi, nous avons visité un musée de vin et on en a acheté plusieurs bouteilles. Le soir on a dîné dans un restaurant et on a goûté des escargots, mais je n'ai pas aimé...Finalement nous sommes rentrés à l'hôtel et on s'est couchés.

Bisous

Mélanie.

Objet : voyage à Valencia !

Chère Marie,

Ça va ? Je suis à Valencia, en Espagne ! Je suis ici avec ma sœur depuis 3 jours. Je vais te raconter ce qu'on a fait. D'abord, on est arrivées à Valencia en train. Il faisait beau, donc on est allées à la plage toute la journée. On a mangé une paella et on a bu une « horchata », qui est une boisson typique de Valencia. Le lendemain on a visité « la Ciudad de las Artes y las Ciencias », puis on a mangé. Après, on a visité le musée « fallero » et on s'est promenées dans le centre-ville. Hier, on voulait retourner à la plage, mais il pleuvait, alors on a fait du shopping.

Bisous,

Clara

Journal intime:

Je suis à Rome depuis 2 jours. La ville est fantastique. Hier, je suis arrivée à 10h du matin avec Laure et nous sommes allées à l'hôtel pour laisser nos valises. Nous sommes allées voir le Coliseo. On a beaucoup aimé et on a pris des photos. Nous avons mangé une pizza, puis nous sommes allées voir les ruines de la ville. Après, nous avons connu deux filles italiennes et nous avons dîné ensemble, c'était sympa. On s'est couchées tôt. Le lendemain nous nous sommes réveillées à 8 h du matin et nous avons pris le petit déjeuner. Rome est une ville qui a beaucoup d'Églises. Nous sommes allées voir le Vaticano et son musée, avec la Chapelle Sixtine. Plus tard nous avons mangé et nous avons vu les grandes places de la ville et la fontaine de Trevi. J'ai adoré !

Objet : depuis Madrid !

Cher ami,

Je suis à Madrid depuis hier avec ma famille. Nous sommes arrivés à midi puis on a visité le centre-ville. Il faisait chaud, j'aime le temps de l'Espagne ! Nous avons vu le Palais royal, la cathédrale, la Plaza Mayor, la Gran Vía, qui est une rue énorme avec plein de magasins et de gens. J'ai beaucoup aimé ça. Après, nous sommes allés au parc du « Retiro ». On s'est promenés dans le parc pendant deux heures ! Comme on était fatigué, nous sommes allés à l'hôtel pour nous reposer. Ensuite on a décidé d'aller dîner dans un restaurant et on a goûté la « tortilla de patata ». On a adoré. Aujourd'hui, nous sommes allés au musée du Prado, puis au musée Reina Sofía, je me suis ennuyé un peu, mais ma famille voulait y aller...

À+,

Marc.

Objet : coucou !

Ma chère amie,

Ça va, tes vacances ? Je suis à Andorre ! Je suis venue avec mon frère pour faire du ski. On a loué un appartement et on est arrivé hier matin. Nous sommes très contents parce qu'il y a trop de neige. Nous avons fait du ski pendant cinq heures et je ne suis pas tombée !! On a mangé un sandwich avec un coca. On a rencontré plusieurs personnes de notre âge, ils sont super sympa ! Après, on s'est reposés un peu et on est sortis faire une promenade avec eux, mais il faisait froid, alors on est retournés à l'appartement. Aujourd'hui, il a fait du soleil, donc on a profité pour faire du ski toute la journée.

Écris-moi ! Bisous,

Coraline

ANEXO 2.2 Mini-référentiel

1. LA TAREA

Nivel elegido: 1º Bachillerato -nivel A2.

Competencia: interacción escrita.

Tarea: Escribir un relato de viaje en correspondencia escrita informal.

Tipo de discurso escrito: correo electrónico / carta informal / redacción.

Longitud del texto: 110 – 130 palabras.

1. LA TAREA DESGLOSADA EN FUNCIONES Y LAS EXPRESIONES GRAMATICALES QUE SE NECESITAN PARA EXPRESAR ESTAS FUNCIONES:

REALIZAR UNA INTERACCIÓN ESCRITA EN FORMA DE CORRESPONDENCIA INFORMAL

FONCTIONS	GRAMMAIRE
Saluer (dans une lettre, courriel,...)	Bonjour Salut (Comment) ça va ?
Mettre un « sujet » (pour le courriel)	depuis Paris Je suis à Paris !! Coucou, je suis à Paris mon voyage à Paris
Interagir (lettre, courriel) : commencer la lettre.	Cher + prénom masculin : Cher Alex. Chère + prénom féminin : Chère Marie Cher ami / ma chère amie Bonjour-salut-coucou : Bonjour, + prénom ! : Bonjour, Laure ! Salut, Laure ! Coucou, Laure !
Interagir (lettre, courriel) : prendre congé	À bientôt / à + Je t'embrasse Bisous / bises / gros bisous

CREAR UN RELATO

Raconter au passé des activités liées au voyage, aux déplacements, à des activités touristiques, à des actions	Passé composé : J'ai voyagé à Paris avec ma famille. / Nous nous sommes promenés
Raconter au passé des circonstances, des états, des situations cadre, des actions habituelles dans le passé	Imparfait : Il pleuvait et il faisait froid. / Je me levais tous les jours très tôt.
Décrire des espaces, des lieux, des sites	Il y avait, il faisait + adjectif : Il y avait beaucoup de monde. Il faisait froid. C'était + adjectif : c'était énorme. Qui+ phrase : j'ai visité le Louvre, qui est un musée X. qui (pronom relatif) : On est allé voir le musée Pompidou qui est magnifique. que (pronom relatif) : On a mangé une quiche, qui est une spécialité française.
Exprimer la façon de se déplacer en moyens de déplacement	On a pris le bus, le métro, un taxi, le bateau-bus Nous sommes allés :en bus / en métro / en avion / en voiture / par le train

<p>Situer dans l'espace: localiser</p>	<p>à + nom de ville/ village: à Paris en + pays fém. / au + pays masc. etc : en France, au Portugal. Chez quelqu'un : chez Lucas, chez mon ami(e) à la /aux / au+ lieu général (situation générale) : aller à la montagne / à la plage, au cinéma, à la bibliothèque, au restaurant, au musée du Louvre. au Château de Versailles. dans : dans la rue, dans un musée, dans un restaurant... Sur + ART +nom de fleuve / rivière : sur la Seine. / Sur + la place / Sur + le pont là, là-bas : là-bas, il y a beaucoup de choses à voir. y : on y est allé le matin</p>
<p>Situer temporellement les actions ou des activités habituelles dans le passé</p>	<p>J'ai fait XX toute la semaine : j'ai fait du sport toute la semaine. Tous les jours : J'ai fait une petite promenade tous les jours. Tous les matins : je me suis levé(e) à 8 h tous les matins. Tous les soirs : je me suis couché(e) vers 22h tous les soirs.</p>
<p>Situer dans le temps : dans la semaine, et dans les moments de la journée</p>	<p>Jours de la semaine : lundi, mardi, mercredi, jeudi... : lundi nous avons visité la Tour Eiffel. Lundi matin, mardi soir... : lundi matin nous avons pris le métro pour aller à Montmartre. Le premier jour, le jour suivant, le lendemain, hier, aujourd'hui : le premier jour on a mangé une crêpe. Le matin, à midi, l'après-midi, le soir, la nuit : le matin, je me levais tôt</p>
<p>Situer dans le temps : exprimer la durée d'une action ou événement</p>	<p>Expression le début d'une action ou événement <u>qui dure encore</u> : depuis. Il a plu depuis hier. / Je suis ici depuis 3 jours. Durée limitée (action finie) : pendant Il a plu pendant 3 heures.</p>
<p>Situer dans le temps : marquer le moment où débute d'une action</p>	<p>Situer dans le passé : il y a : Il y a 3 jours que je suis ici.</p>
<p>Exprimer le début d'une suite d'événements.</p>	<p>D'abord : d'abord je suis allé(e) à l'hôtel.</p>
<p>Exprimer qu'une situation est postérieure à une autre</p>	<p>Après, puis, ensuite, plus tard. On a visité l'arc de triomphe. Après on est allé voir La Défense, puis on a mangé là-bas. Ensuite on a pris le métro pour aller voir la Tour Eiffel. Plus tard on a visité les Invalides.</p>
<p>Exprimer la cause / conséquence</p>	<p>(Conséquence) Parce que ...(cause) : On n'a pas pu voir le musée parce qu'il était fermé. (Cause)...alors (conséquence) : Le musée était fermé alors on n'a pas pu le voir. Comme (cause), ... (conséquence) : Comme le musée était fermé on n'a pas pu le voir.</p>
<p>Donner un exemple</p>	<p>Par exemple, comme : Nous avons vu plusieurs musées comme le Louvre et le Pompidou.</p>

Exprimer la finalité d'une action	Pour + infinitif: On a pris le métro pour aller à la Tour Eiffel.
Exprimer une action qui n'a pas été réalisée : la négation	Ne / n'...pas : on n'a pas pu voir la cathédrale.
Référer aux personnes et aux objets (anaphoriquement), à quelqu'un dont on a parlé ou à quelque chose dont on a parlé	a)Pronom d'objet indirect : je lui ai dit / il m'a dit / Il nous a guidé dans le musée. b)Pronom sujet (Il-Elle// Ce) : j'ai visité le Louvre. Il est magnifique. / C'est un musée magnifique. On/Nous : On est allé(e) / On a mangé Nous sommes allé(e)s /Nous avons mangé c)Pronom d'objet direct : on voulait voir le palais mais on n'a pas pu le voir.
Exprimer le contraste de personnes	Moi, toi, lui, elle, nous vous, eux. Moi, j'aime bien les crêpes, mais ma mère, elle n'aime pas du tout.

EXPRESAR LA SUBJETIVIDAD : OPINIÓN, GUSTO, EMOCIONES

Exprimer le plaisir, la joie, les émotions.	Je suis content(e) Je me suis beaucoup ennuyé(e)/ bien amusé(e)
Evaluer quelque chose ou quelqu'un	Chose/monument : C'est + adj ! : c'est génial Personne : Il/Elle/Prénom+ adj : il est gentil, elle est amusante...
Exprimer que l'on aime / que l'on a aimé quelque chose	J'adore / j'ai adoré Moi, j'aime bien J'ai aimé / j'ai bien aimé... Vb+adv : on a beaucoup / trop aimé / j'ai vraiment adoré C'est + adj. !: c'est génial !, magnifique ! c'est incroyable ! c'est fantastique !
Exprimer que l'on aime quelqu'un	Elle/Il est super sympa !
Exprimer que l'on n'aime pas / que l'on n'a pas aimé	Je n'ai pas aimé /Je n'ai pas du tout aimé / J'ai détesté
Exprimer l'opposition	Mais: J'aime le musée du Louvre mais je préfère le musée d'Orsay.

2. LAS NOCIONES QUE SE MENCIONARÁN EN ESTA TAREA Y LAS PALABRAS QUE SE NECESITAN PARA EXPRESARLAS

NOTIONS	VOCABULAIRE
Les déplacements : le voyage –transports	Prendre l'avion / le train / le métro / le bus. En voiture, à pied, à vélo... VERBES : Aller- Arriver-Partir-Monter-Descendre- Entrer-Sortir-Rester, Passer-Retourner-Rentrer
Activités propres du séjour touristique	Organisation du voyage : logement, voyage faire une réservation, louer un appartement, se loger, voyager. Activités quotidiennes : Se lever, se laver, se coucher. Activités touristiques :

	<p>Connaître, rencontrer, visiter, voir, profiter, prendre (des photos), pouvoir, vouloir, marcher, se promener, manger, goûter, acheter, se reposer, aller (au cinéma, au musée, au théâtre), faire (du shopping, un pique-nique)</p> <p>État émotionnel : s'amuser, s'ennuyer.</p>
Sites touristiques	<p>SUBSTANTIFS Pays : France Ville : Paris Bâtiments : Cathédrales, Églises, palais, musées, théâtres, ... Monuments : L'Opéra Garnier, La Tour Eiffel, la Cathédrale de Notre Dame, Montmartre, l'Arc de Triomphe, Musée Pompidou, Musée du Louvre, Musée d'Orsay Fleuve : la Seine Autres : restaurant, magasins, parc d'attraction, jardins, places, centre-ville ... Logement : hôtel, auberge, chez une famille.</p> <p>ADJECTIFS C'est + adjectif : c'est grand(e), petit(e), énorme, beau / belle, magnifique, fantastique, extraordinaire, laid(e), formidable, super, incroyable, génial(e).</p> <p>VERBES Visiter, aller, voir, aimer- adorer / ne pas aimer / détester ... : J'ai visité le musée du Louvre et j'ai beaucoup aimé.</p>
Le temps météorologique	<p>Faire beau, froid, chaud : Il a fait/ Il faisait beau / froid / chaud Il y avoir du soleil, du vent, des nuages : Il y a avait du soleil / du vent / des nuages Pleuvoir : Il a plu / il pleuvait</p>
Description de personnes	<p>Mon correspondant est : gentil / aimable/ ennuyeux / amusant/ sympa/ méchant... Ma correspondante est : gentille / aimable / ennuyeuse / amusante / sympa / méchante...</p>
Nourriture et boissons	<p>Nourriture typiquement française : des crêpes, des macarons, un croissant, un pain au chocolat, du fromage, une quiche, etc. Boissons : de l'eau, du coca, un café, une canette</p>

ANEXO 4 Cuestionario previo

CUESTIONARIO PREVIO

Cuestionario para el alumno previo a la intervención en relación a la producción escrita. Disponéis de 15 minutos.

Gracias de antemano por vuestra colaboración.

1- Nombre:

2- Edad:

3- País de origen:

4- ¿Desde cuándo aprendes francés?

Desde primaria

Desde 1º de la ESO

Otros (precisar):

5- ¿Fuera del IES tienes posibilidad de practicar el francés?

No

Sí (precisar):

Tengo amigos franceses

Tengo un amigo por un intercambio

Voy a una academia o tengo profesor particular de francés. ¿Cuántas horas a la semana?__

Tengo familia francesa

Otros (precisar):

6- ¿Alguna vez has estado en Francia o país francófono?

No

Sí (precisar):

Viaje de estudios.

Intercambio

Ocio

Estudiar en verano

7- ¿Cuánto tiempo has estado en Francia?

Entre una semana y dos semanas

Entre dos semanas y un mes

Más de un mes

Otros (precisar):

8- ¿Has alojado alguna vez a un estudiante francés en tu casa?

No

Sí.

9- Si tu respuesta anterior es afirmativa, ¿sigues manteniendo contacto con esa persona? ¿os escribís?

No

Sí (especificar cómo): correo electrónico, Facebook, carta, teléfono.

1- ¿Por qué has elegido francés?

- Para evitar otra asignatura
- Me gustan los idiomas
- Tengo amigos franceses
- Porque mis amigos también lo eligen.

2- ¿Tienes dificultades para aprobar esta asignatura?

- No
- Sí (precisar por qué):

3- ¿Qué te parece la gramática?

- Fácil
- Difícil
- Aburrida
- Necesaria
- Otros (precisar):

4- Escribir en francés te parece:

- Fácil
- Ni fácil ni difícil
- Difícil
- Muy difícil

5- ¿Qué nivel sientes que tienes en francés y qué te gustaría mejorar?

	Nada	Poco	Suficiente	Mucho	Mejorar
Pronunciación					
Gramática					
Léxico					
Producción escrita					
Producción oral					
Comprensión escrita					
Comprensión oral					

6- ¿Trabajáis la producción escrita en clase?

- Mucho
- Suficiente
- Poco
- Nunca

7- ¿Qué tipo de redacciones has hecho en clase?

- He expresado mi opinión
- He escrito postales
- He hecho una descripción
- He contado un viaje
- He contado un recuerdo de infancia
- Otros (especificar):

Gracias por tus respuestas 😊

ANEXO 5: Prueba de diagnóstico inicial y prueba final.

PRUEBA INICIAL / FINAL

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris.



La Basilique Sacré



Le musée du Louvre

Nouveau message _ ✖ ✕

À |

De Cc Cci

Objet

Sans Serif ▼ +T ▼ **B** *I* U A ▼ | | | | | | |

Envoyer

ANEXO 6: Cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 1.

CUESTIONARIO DE AUTO-EVALUACIÓN Y REFLEXIÓN POST REDACCIÓN 1

1- La redacción te ha resultado:

- Fácil
- Ni fácil ni difícil
- Difícil
- Muy difícil

2- Escribe las palabras o frases que te hubiera gustado incluir en la redacción.

3- ¿Qué problemas has encontrado a la hora de escribir en francés?

- Me falta léxico de verbos.
- Me falta léxico en general.
- No sé cuándo tengo que usar un tiempo verbal u otro.
- No sé conjugar los verbos en *passé composé*.
- En el *passé composé* dudo entre los auxiliares *être* y *avoir*.
- No sé conjugar los verbos en el *imparfait*.
- Me falta "la negación".
- Me falta conocer mejor los relativos.
- Me faltan conectores para estructurar el texto.
- Me faltan expresiones temporales.
- Otros (especificar):

4- ¿Qué estrategias has utilizado a la hora de escribir el texto en francés?

- He hecho un borrador.
- Después de redactar, he repasado la ortografía
- Después de redactar, he repasado las concordancias de sujeto y verbo
- Después de redactar, he repasado las preposiciones
- He prestado atención a la concordancia de femenino o plural.
- Otros (especificar):

5- ¿Qué crees que necesitarías para mejorar tu nivel de producción escrita?

- Estudiar más vocabulario.
- Estudiar bien los tiempos verbales.
- Estudiar los conectores y las expresiones temporales.
- Hacer más redacciones en clase.
- Otros (especificar):

6- ¿Qué estrategias utilizas a la hora de escribir un texto en francés en casa?

- Haces un borrador.
- Utilizas un diccionario.
- Utilizas un libro de conjugación.
- Otros (especificar):

ANEXO 7: Actividad para sensibilizar al alumno en la estructura de una carta o correo electrónico.

4 EXEMPLES : RÉCIT DE VOYAGE

Objet: depuis Paris !

Bonjour, Marie !

Ça va? C'est mon dernier jour à Paris ! Je vais te raconter ce que j'ai fait pendant ces jours-ci. Lundi matin, on est allés à l'aéroport et on a pris l'avion. On est arrivés à Paris à midi. J'ai rencontré ma correspondante, elle est super sympa ! Je loge chez elle. Après, on a mangé une quiche. Ensuite, on est allées voir la Tour Eiffel, c'est formidable ! Le lendemain, nous sommes allées voir la cathédrale de Notre Dame puis le musée du Louvre. Il pleuvait, alors on n'a pas pu faire une promenade sur la Seine, dommage ! Hier, on a profité du bon temps pour prendre le bateau-mouche, puis on a vu l'Arc de Triomphe et les Champs Élysées où on a fait du shopping ! Paris est une ville énorme, je l'adore.

Je t'embrasse.

Pierre.

Objet : Je suis à Paris !!

Cher Alex,

Comment ça va ? C'est mon deuxième jour à Paris et je suis très content. Je vais te raconter ce que j'ai fait hier. Je me suis levé à 7 h du matin et on a pris l'avion à 9 h. On est arrivés à Paris vers midi. On est allés à l'hôtel et on s'est reposés un peu parce qu'on était fatigués. Après, on a mangé des crêpes puis on est allés voir la Tour Eiffel, c'est énorme ! Nous avons pris des photos et nous avons pris le métro pour aller à Montmartre. Il y avait plein de monde. La Basilique est formidable et, en plus, on a vu le Moulin Rouge !

À bientôt,

Marc.

Objet : mon voyage à Paris.

Salut, Sara !

Ça va ? Je suis à Paris en vacances avec ma classe. On s'est logés dans une auberge. Le premier jour, nous sommes allés à Disney et on a passés toute la journée là-bas. Il ne pleuvait pas et on s'est bien amusés. Le lendemain, nous avons visité la Tour Eiffel est on est montés à pied ! J'ai vraiment aimé. Après, nous avons pris le bus pour aller au musée du Louvre, mais il était fermé. Nous avons marché pendant une heure dans les Champs Elysées et on a vu l'Arc de Triomphe qui est énorme. Nous avons mangé des crêpes et nous avons acheté des macarons. Hier, on s'est levés tôt pour aller au musée du Louvre et on a passé quatre heures là-bas. Après, nous avons mangé un sandwich au jardin de Tuileries puis nous avons marché jusqu'à la cathédrale de Notre-Dame. J'ai beaucoup aimé.

Gros bisous,

Paul.

Objet : coucou, je suis à Paris.

Chère Ana,

Comment ça va ? Je suis à Paris avec mon copain. Nous sommes arrivés mardi matin. Il a beaucoup plu donc on a visité l'intérieur des bâtiments. Le premier jour, nous sommes allés voir le Château de Versailles. On a beaucoup aimé. Après, on est retournés à Paris et on a visité le musée du Louvre. On a passé 3 heures là-bas. J'ai adoré, mais Alex s'est ennuyés parce qu'il n'aime pas l'art... Nous avons mangé un croissant qui était super bon. Le lendemain, il faisait du soleil donc nous avons pris le métro pour aller à la place de Trocadéro. On a vu la Tour Eiffel, c'est magnifique. On est montés et on a pris des photos. Ensuite, nous sommes allés à Montmartre et on a vu les peintres. On a mangé dans un restaurant et on s'est promenés aux Champs Élysées pour faire du shopping et voir l'Arc de Triomphe.

Bises,

Colette

IDENTIFIER LA STRUCTURE DE LA LETTRE:

Parties d'une lettre / courriel

OBJET	
SALUER	
EXPRIMER LA DATE	
PRENDRE CONGÉ	
SIGNER	
RACONTER DES CHOSES	

OBJET	
SALUER	
EXPRIMER LA DATE	
PRENDRE CONGÉ	
SIGNER	
RACONTER DES CHOSES	

OBJET	
SALUER	
EXPRIMER LA DATE	
PRENDRE CONGÉ	
SIGNER	
RACONTER DES CHOSES	

OBJET	
SALUER	
EXPRIMER LA DATE	
PRENDRE CONGÉ	
SIGNER	
RACONTER DES CHOSES	

OBJET	
SALUER	
EXPRIMER LA DATE	
PRENDRE CONGÉ	

ANEXO 8: Actividad relativa a las funciones del *passé composé* y del *imparfait*.

1) Completa la tabla: recogida de datos.

F1. Expresar el marco de una situación	
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	
F4. Contar acciones sucesivas.	

2) Por parejas, completar el cuadro y marcar todas las funciones en los siguientes relatos de viaje.

Objet: depuis Paris!

Bonjour, Marie!

Ça va? C'est mon dernier jour à Paris ! Je vais te raconter ce que j'ai fait pendant ces jours-ci. Lundi matin, on est allés à l'aéroport et on a pris l'avion (___). On est arrivés à Paris à midi. (___) J'ai rencontré ma correspondante (___), elle est super sympa ! Je loge chez elle. Après, on a mangé une quiche. Ensuite, on est allées voir la Tour Eiffel, c'est formidable !(___) Le lendemain, nous sommes allées voir la cathédrale de Notre Dame puis le musée du Louvre (___). Il pleuvait, (___) alors on n'a pas pu faire une promenade sur la Seine, dommage (___)! Hier, on a profité du bon temps pour prendre le bateau-mouche, puis on a vu l'Arc de Triomphe et les Champs Élysées où on a fait du shopping (___) ! Paris est une ville énorme, je l'adore.

Je t'embrasse.

Objet: Je suis à Paris !!

Cher Alex,

Comment ça va ? C'est mon deuxième jour à Paris et je suis très content. Je vais te raconter ce que j'ai fait hier. (___) Je me suis levé à 7 h du matin et on a pris l'avion à 9 h. (___) On est arrivés à Paris vers midi. (___) On est allés à l'hôtel et on s'est reposés un peu (___) parce qu'on était fatigués. (___) Après, on a mangé des crêpes puis on est allés voir la Tour Eiffel (___), c'est énorme ! Nous avons pris des photos et nous avons pris le métro pour aller à Montmartre (___). Il y avait plein de monde (___). La Basilique est formidable et, en plus, on a vu le Moulin Rouge (___) !

À bientôt,

Marc.

ANEXO 9 Actividad relativa a las reglas de formación del *passé composé*.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar _____ + verbo en _____

3: Auxiliar _____ + verbo en _____

**¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de _____
y verbos _____**

4: Concordancia con être:

5: Concordancia con avoir:

6: Colocación de la negación en passé composé: _____

Escribe un ejemplo:

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe un ejemplo:

ANEXO 10 Actividad de generalización de modelos y extensión del vocabulario de verbos en *passé composé* correspondientes a un relato de viaje.

TRABAJO DE GENERALIZACIÓN DE MODELOS Y EXTENSIÓN DEL VOCABULARIO DE VERBOS EN PASSÉ COMPOSÉ CORRESPONDIENTES A UN RELATO DE VIAJE.”

INFINITIF	AUX.AVOIR + PARTICIPE PASSÉ	PHRASE À TRADUIRE	TRADUCTION
VISITER		Visité la ópera Garnier. Visitamos la Torre Eiffel.	
PRENDRE		Cogí el metro. Cogimos el avión el lunes.	
CONNAÎTRE		Conocí a mi correspondiente. Es muy simpático/a.	
MANGER		Comí una crepe. Comimos un croissant.	
BOIRE		Bebí una coca-cola. Bebimos un café.	
PROFITER		Disfruté del buen tiempo. Disfrutamos mucho de París.	
MARCHER		Caminé durante dos horas. Caminamos mucho.	
VOIR		Vi Montmartre. Vimos el museo Pompidou.	
FAIRE		Hicimos un pique-nique.	

INFINITIF (verbes de mouvement)	AUX.ÊTRE + PARTICIPE PASSÉ	PHRASE À TRADUIRE	TRADUCTION
ARRIVER		Llegamos a Paris ayer.	
ALLER		Fui al museo Pompidou.	
MONTER		Subimos a la Torre Eiffel.	
RENTRE		Volvimos a casa de María.	

INFINITIF (pronominaux)	AUX.ÊTRE + PARTICIPE PASSÉ	PHRASE À TRADUIRE	TRADUCTION
S'AMUSER		Me divertí mucho en Disney.	
S'ENNUYER		Me aburrí mucho en el museo del Louvre.	
SE PROMENER		Paseamos durante dos horas. Dimos un paseo en barco por el Sena.	
SE REPOSER		Descansamos un poco antes de salir.	

INFINITIF-FORME NÉGATIVE.	NE+AUX. AVOIR/ÊTRE+PAS+ PARTICIPE PASSÉ	PHRASE À TRADUIRE	TRADUCTION
NE PAS AIMER		No me gustó el museo de Orsay.	
NE PAS VOIR		No vi el museo del Louvre porque estaba cerrado.	
NE PAS ALLER		No fuimos a Disney porque llovía.	

ANEXO 11 Actividad de autocorrección de los errores más comunes y representativos de las redacciones de la prueba de diagnóstico inicial; y ficha corregida.

AUTOCORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je **n'ai vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps:

Nous avons beaucoup **apprendru** sur sa culture :

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel :

Nous sommes **aller** à la Seine :

Nous avons **manger** des crêpes

J'ai **voir** la Gioconda :

J'ai **suis** au musée du Louvre :

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria)

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... :

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur :

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** :

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille :

J'ai **visite** la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier :

Nous **visitons** le musée du Louvre :

Il **fait** très chaud* :

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris :

Nous **mangerions** dans un très bon restaurant:

Nous **étions voir** la Tour Eiffel :

Mon voyage à Paris **est** fantastique :

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier :

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur :

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel :

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :

Quand nous **arrivons** à Paris :

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là :

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a le** musée du Louvre :

En un jour nous rentrerons à Madrid :

J'ai mangé **à** un restaurant :

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel :

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris :

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille **français** :

Ils sont très **amusantes** :

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris :

La Basilique est très **beau** :

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Apres		Enorme		Hotel	
Perssonnes		Aurrevoire		Commen ça va	
Memme		Objects		Deuxiem	
Troixiem		Aeroport		Sympatiques	
Genial		Opèra		Interesante	
Cathèdrale		Parks		Innouviablo	
Cuadres		Pictures		Famouses	
Historie		Obra teatral		Terciere	
Quartier		inolvidable		Fantastic	
Interesante		Increable		Celibriter mon anniversaire	

ANEXO 11.2. AUTOCORRECCIÓN DE ERRORES

CORREGIDO

Orthographe des verbes :

Je **n'ai vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps: je n'ai pas vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai pas eu du temps.

Nous avons beaucoup **apprendru** sur sa culture : nous avons beaucoup appris sur sa culture.

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : nous avons visité la Tour Eiffel.

Nous sommes **aller** à la Seine : nous sommes allés à la Seine.

Nous avons **manger** des crêpes : nous avons mangé des crêpes

J'ai **voir** la Gioconda : j'ai vu la Gioconda

J'ai **suis** au musée du Louvre : J'ai été au musée du Louvre / Je suis allé(e) au musée du Louvre.

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) : Comme je t'ai dit, je suis allée à Paris.

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : quand nous sommes arrivés à l'aéroport...

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : nous sommes allés à la Basilique Sacré Cœur.

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : Le dernier jour nous sommes allés dans une fête et nous avons beaucoup dansé.

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : ...j'ai connu sa famille.

J'ai **visite** la Tour Eiffel : j'ai visité la Tour Eiffel.

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel : nous sommes montés..

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. : ..nous sommes sortis..

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : je suis allé(e) à l'Opéra Garnier.

Nous **visitons** le musée du Louvre : nous avons visité le musée du Louvre.

Il **fait** très chaud : il faisait très chaud.

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : nous devons voyager...

Nous **mangerions** dans un très bon restaurant: nous avons mangé...

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : nous avons vu la Tour Eiffel.

Mon voyage à Paris **est** fantastique : mon voyage à Paris a été fantastique.

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier : après nous avons vu un opéra...

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : plus tard, nous sommes allés...

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur : lundi, nous avons été / nous sommes allés...

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel : le premier jour je suis allé(e) à la Tour Eiffel.

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : Hier, j'ai été / je suis allé(e)...

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : l'après-midi nous sommes allés...

Quand nous **arrivons** à Paris : quand nous sommes arrivés à Paris.

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : ...les français étaient là.

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a le** musée du Louvre : au

En un jour nous rentrerons à Madrid : dans

J'ai mangé **à** un restaurant : dans

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : à côté de

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : le matin, nous avons visité la Tour Eiffel.

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : dernier

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : premier

Je suis à Paris chez une fille **français** : française

Ils sont très **amusantes** : amusants

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : petite

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : grande

La Basilique est très **beau** : belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : qui

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : qui

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : qui

Orthographe et vocabulaire:

Apres	après	Enorme	énorme	Hotel	hôtel
Perssonnes	personnes	Aurrevoire	au revoir	Commen ça va	comment ça va
Memme	même	Objects	objets	Deuxiem	deuxième
Troixiem	troisième	Aeroport	aéroport	Sympatiques	sympathique s
Genial	génial(e)	Opèra	opéra	Interesante	intéressante
Cathèdrale	cathédrale	Parks	parc / jardin	Innouviablo	inoubliable
Cuadres	tableau(x)	Pictures	tableau(x)	Famouses	célèbre
Historie	histoire	Obra teatral	pièce de théâtre	Terciere	troisième
Quartier	Quatrième	inolvidable	inoubliable	Fantastic	fantastique
Interesante	Intéressante	Increable	incroyable	Celibriter mon anniversaire	fêter mon anniversaire

ANEXO 12 Actividades para trabajar los conectores y las expresiones temporales en un relato de viaje.

CONECTORES Y EXPRESIONES TEMPORALES- Actividad 1 y 2

Actividad 1:

Gabriel a écrit à sa mère un courrier électronique mais il n'est pas compréhensible car tout est dans le désordre. Vous devez structurer le courriel en cherchant les connecteurs et les expressions temporelles

Aujourd'hui on est allés voir une messe Gospel. C'était formidable ! Les personnes étaient super aimables et ils chantaient très bien. Ensuite on est allés voir l'Empire State et on est montés. Les vues sont magnifiques.

Je t'embrasse.

Le soir on est allés dans un bon restaurant et finalement on s'est couchés.

D'abord, nous avons vu Times Square qui est tout près de l'hôtel. C'est énorme ! J'ai vraiment adoré !

Le matin, nous avons vu Manhattan, j'ai eu l'impression d'être dans un film.

Gabriel

Comment ça va ? Je suis à New York ! Nous sommes arrivés hier matin.

Chère maman,

Après, nous avons pris le bateau pour voir la Statue de la Liberté. À midi nous sommes retournés vers Manhattan et nous avons mangé un hamburger. Il faisait froid, alors nous avons fait du shopping. J'ai acheté plusieurs choses, tu verras.

Mélanie a écrit à Marie un courrier électronique. Vous devez chercher les connecteurs et les expressions temporelles.

Ma chère amie,

Ça va, Marie ?

Je suis à Bordeaux avec Pierre ! Nous sommes arrivés hier soir et nous sommes allés directement à l'hôtel parce que nous étions fatigués. Aujourd'hui on a visité le centre-ville et on a beaucoup aimé. L'architecture est fantastique. On a vu la Cathédrale Saint-André puis la basilique Saint-Michel. Après, on s'est promenés, puis on a vu la place de la Bourse. Là-bas, on a fait un pique-nique. Le temps était magnifique, alors nous avons loué deux vélos pour faire une promenade. L'après-midi, nous avons visité un musée de vin et on en a acheté plusieurs bouteilles. Le soir on a dîné dans un restaurant et on a goûté des escargots, mais je n'ai pas aimé... Finalement nous sommes rentrés à l'hôtel et on s'est couchés.

Bisous

Mélanie.

ANEXO 12.2. Actividad 2: conectores y expresiones temporales.

Actividad 2:

Cuéntame qué has hecho el domingo pasado: haz uso de conectores y expresiones temporales.

ANEXO 13 Cuestionario de auto-evaluación y reflexión post redacción 2.

CUESTIONARIO DE AUTO-EVALUACIÓN Y REFLEXIÓN POST REDACCIÓN 2

Nombre:

Primera parte del cuestionario:

1- Volver a escribir el correo electrónico que hicimos el primer día me ha parecido:

- Fácil
- Ni fácil ni difícil
- Difícil
- Muy difícil

2- ¿Qué problemas has encontrado a la hora de escribir en francés?

- Me falta léxico de verbos.
- Me falta léxico en general.
- No sé cuándo tengo que usar un tiempo verbal u otro.
- No sé conjugar los verbos en *passé composé*.
- En el *passé composé* dudo entre los auxiliares *être* y *avoir*.
- No sé conjugar los verbos en el *imparfait*.
- Me falta "la negación".
- Me falta conocer mejor los relativos.
- Me faltan conectores para estructurar el texto.
- Me faltan expresiones temporales.
- Otros (especificar):

Segunda parte del cuestionario:

En esta segunda redacción:

3- He recordado la estructura de una carta / correo electrónico:

- Sí
- No

4- He sido capaz de usar el *passé composé* y el *imparfait*:

- Sí
- A veces
- No

5- He recordado los verbos que se usan con el auxiliar *avoir* en *passé composé*:

- Sí
- No

6- He recordado los verbos que se usan con el auxiliar *être* en el *passé composé*:

- Sí
- No

7- He intentado usar más de ocho verbos distintos:

- Sí
- Lo he intentado
- No

8- He revisado los verbos, las preposiciones, las concordancias y el léxico:

- Sí
- Lo he intentado
- No

9- He usado conectores y expresiones temporales:

- Sí

- Lo he intentado
- No

Tercera parte del cuestionario:

Para esta segunda redacción:

1- ¿Qué estrategias has utilizado en casa para mejorar tu producción escrita en francés antes de la prueba?

- He hecho uno o varios borradores.
- He utilizado un diccionario.
- He utilizado un libro de conjugación.
- He estudiado vocabulario.
- He repasado los tiempos verbales.
- He repasado los conectores y expresiones temporales.
- Otros (especificar):

2- ¿Qué estrategias has utilizado a la hora de escribir el texto en francés?

- He hecho un borrador.
- Después de redactar, he repasado la ortografía.
- Después de redactar, he repasado las concordancias de sujeto y verbo.
- Después de redactar, he repasado las preposiciones.
- Después de redactar, he repasado los tiempos verbales, los auxiliares y los participios.
- He prestado atención a la concordancia de femenino o plural.
- Otros (especificar):

3- ¿Qué crees que necesitarías para mejorar tu nivel de producción escrita?

- Estudiar más vocabulario.
- Estudiar bien los tiempos verbales.
- Estudiar los conectores y las expresiones temporales.
- Hacer más redacciones en clase.
- Otros (especificar):

4- ¿Crees que has mejorado en los siguientes apartados?

	Nada	Poco	Suficiente	Mucho
Gramática				
Léxico				
Producción escrita				

5- ¿Crees que el trabajo realizado conmigo te ha ayudado? ¿Por qué?

ANEXO 14 Redacciones de los alumnos: prueba inicial.

ANEXO 15 Actividad de las funciones del *imparfait* y del *passé composé*, completada por los alumnos.

ANEXO 16 Actividad de las reglas de formación del *passé composé* completada por los alumnos sin explicación previa.

ANEXO 17 Actividad de las reglas de formación del *passé composé* completada por los alumnos después de la explicación.

ANEXO 18 Actividad de autocorrección de errores completada por los alumnos sin explicación previa.

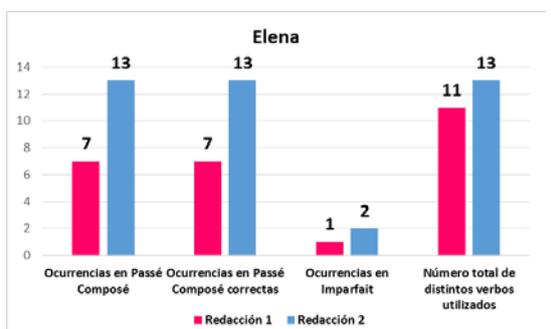
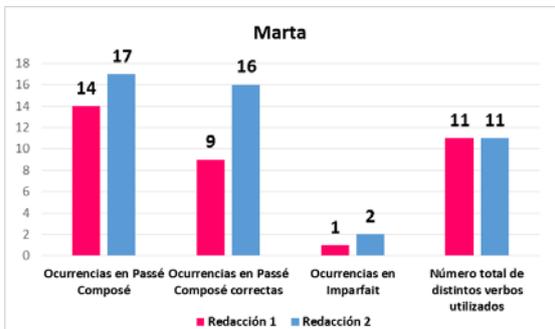
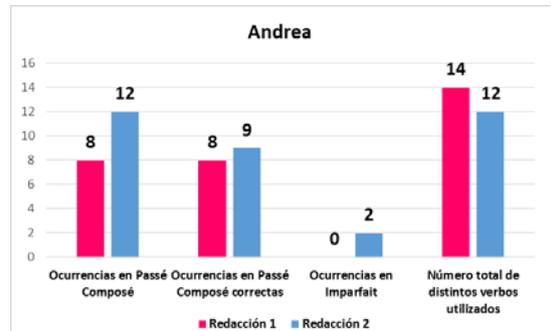
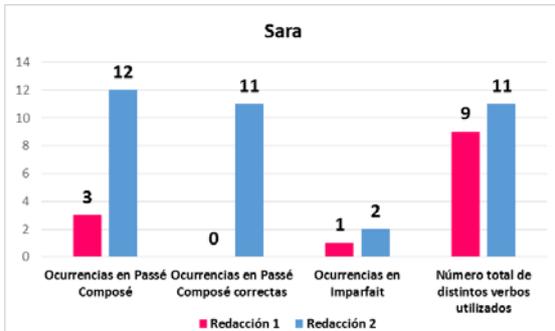
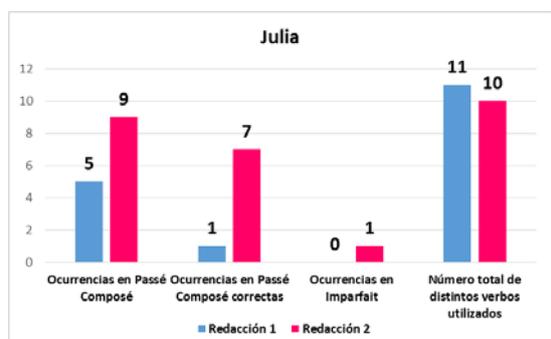
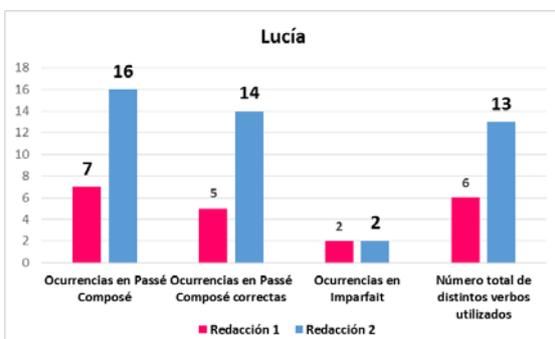
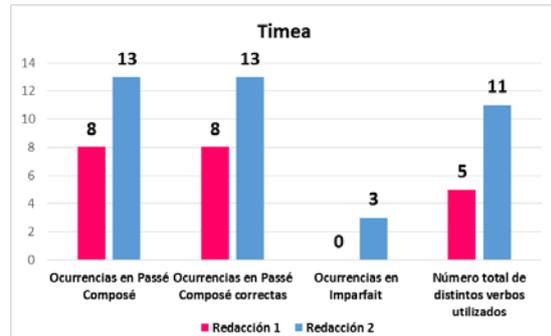
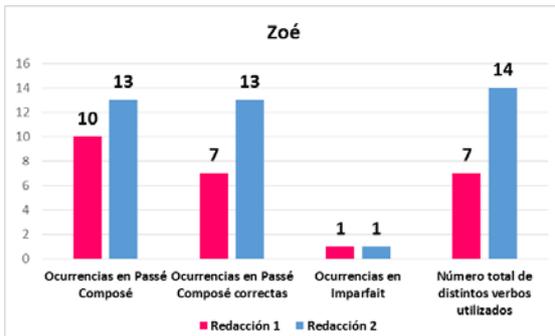
ANEXO 19 Actividad de autocorrección de errores completada por los alumnos después la corrección colectiva.

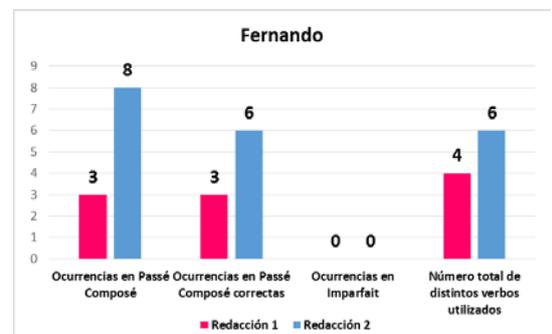
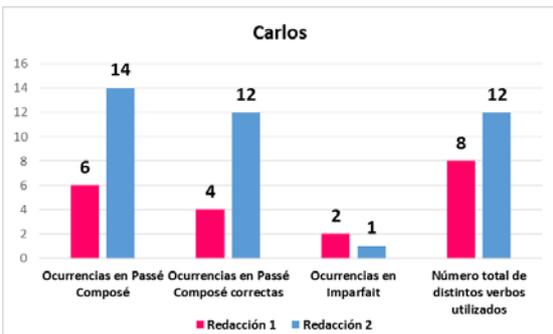
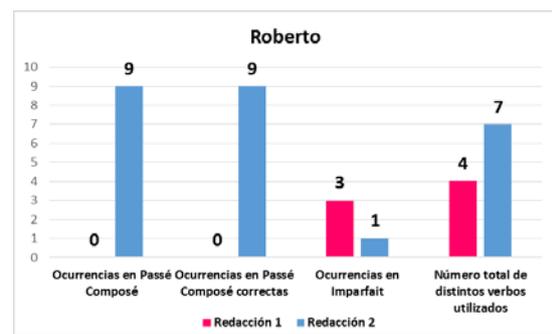
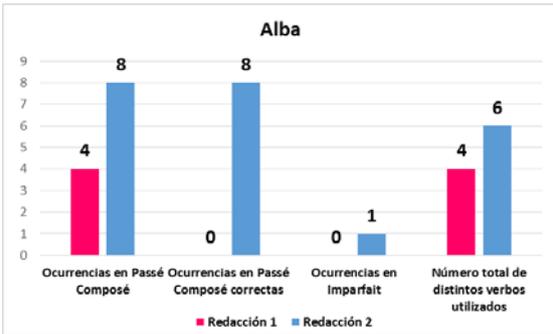
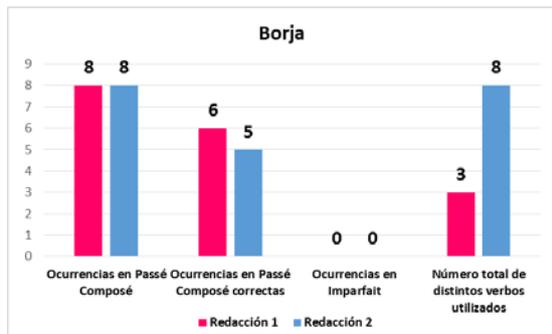
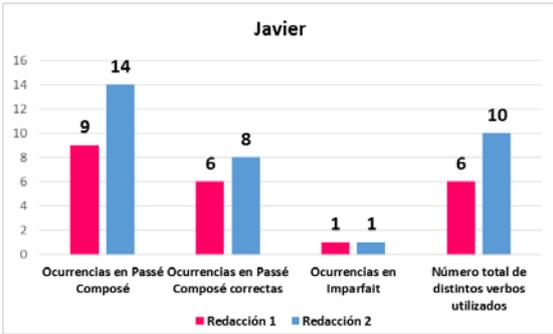
ANEXO 20 Redacciones de los alumnos: prueba final.

ANEXO 21 Tabla con las pruebas, cuestionarios, datos recogidos y alumnos.

ANEXO 22 Tabla comparativa de las redacciones 1 y 2.

ANEXO 23 Gráficas comparativas individuales de las redacciones: *passé composé*, *imparfait* y número total de verbos utilizados.





ANEXO 14 Redacciones de los alumnos: prueba inicial.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Marta del Carmen

De Julia

Ce Ci

Objet Non amie!

Quand nous arrivons à Paris, nous ^{avons} prenons nos objets et nous ^{sommes} allés à l'hôtel.

Après jour nous avons visités la Tour Eiffel; elle est très large et dans la rue, il y a beaucoup des personnes qui veulent visiter là.

Aussi, j'ai suis au musée du Louvre pour regarde les tableaux; je ne l'aime pas beaucoup, mais bon, est important.

L'arc de Triomphe est très grand. Les personne, a comparaisson, nous sommes très petites.

Mon ami de l'échange est très sympathique, j'ai connu sa famille et elle a une sœur plus petit qu'elle. Sa chien est jolie, et sa maison a une piscine.

La Basilique Sacré Cœur, elle aparait dans le magazines et des films, et est très jolie, et dans la porte il ya des parks vert.

Sans Serif

Envoyer



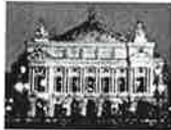
Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Carlos López Gonzalez

De Zoé Morand Garcia .

Ce Cci

Objet Voyage à Paris

Bonjour Carlos! Comment ça va ?

C'est le dernière jour à Paris est je vais te raconter les quatre jour à Paris.

Le première jour nous avons vu "la Tour Eiffel", elle était super grande et super belle. Nous avons monter jusqu'on aut. Après nous avons visité "le musée du Louvre", il était enorme. Nous avons vu beaucoup de cadre mais c'était un peu lourde.

Le deuxième jour nous avons été voir le centre de Paris, nous avons vu "l'arc de Triomphe", "l'opéra Garnier" et "la Cathédrale Notre Dame". Nous avons manger des crêpes, et des croissant. L'après-midi nous avons sorti - 101 avec les français.

~~Le quatrième jour.~~ Le troisième jour nous avons fait une petite fête et nous avons visité la "Ban-Lieu" et "la Basilique Sacré de Cœur".

Aujourd'hui c'est le jour des larmes (x)

Envoyer

A 0 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

(x) Et de se dire "au revoir". Je rentre ce soir. Bisous. Zoé.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



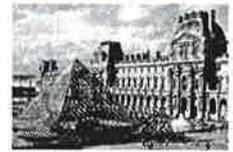
L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À: Tamara Valentin

De: Timea Lucia Faruqs

Ce Ci

Objet: Mon voyage à Paris

Bonjour Tamara! Je suis très contente hier je suis allée à la Basilique Sacré Cœur et la Basilique est très belle et grande. Le lundi, nous sommes allés à le musée du Louvre que a choses très intéressant, et ~~puis~~ depuis nous avons mangé dans le restaurant, nous avons mangé poisson et ~~est~~ a été très bon. Le mercredi je j'ai vu la Tour Eiffel dans le centre de Paris. La Tour Eiffel est la tour très belle que je j'ai vu dans ma vie. Le jeudi j'ai visité la Cathédrale Notre Dame de Paris et la Seine.

Je t'aime.

Sans Serif

Envoyer



3

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Eder Pérez

De Carlos Molina

Ce Cci

Objet Bon voyage

Je Bonjour mon ami, je suis aller à Paris, j'ai visite le Tour Eiffel, elle est elle est très belle, hier, j'ai vu le musée musée du Louvre. J'ai mangé croissants en l'arc de Triomphe. J'ai connu des gens, il sont sympatiques. Je suis aller à une fête avec ils, ils m'avaient presente L'Opera Garnier. Ce nuit je visiterai la tour eiffel avec ils et je dînerai y. Paris est très belle.

Sans Serif **T** **B** **I** **U** **A** **¶** **¶** **¶** **¶** **¶** **¶** **¶** **¶**

Envoyer



Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À Borxo Serrano Chunguito

De Andrea Ventura

Cc Cci

Objet

Bonsoir mon chéri!

Je suis trop triste parce qu'on part demain à Madrid. Cet échange a été une expérience incroyable et on a visité beaucoup de lieux.

Le lundi nous étions dans la Basilique Sacré Cœur et la Cathédrale Notre Dame où nous avons appris beaucoup de choses de la religion. Après, nous étions très fatigués et nous sommes allés chez nos correspondants pour rester un peu, parce que le mardi nous devions visiter le musée du Louvre, que à mon avis et après le voir, c'est le plus beau musée du monde. Après, nous nous sommes promenés, nous avons mangé et plus tard nous allions chez nos correspondants.

Hier nous avons visité l'Opéra Garnier et l'arc de Triomphe et dans l'après-midi nous avons eu une fête où j'ai dansé et chanté beaucoup. C'était génial!

Aujourd'hui nous sommes allés à la Tour Eiffel et c'était magnifique! Nous avons mangé au McDonalds et après je suis venue chez Eva (mon correspondant) pour faire la valise. Cet échange a été magnifique!

A bientôt, bisoux!!

Envoyer



Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Manta.

De Roberto Lopez.

Ce Cci

Objet voyage.

Bonjour Manta, je suis à Paris et je te raconte que je
vais ici quatre jours. Le premier jour ~~je~~ ^{je} allais à la tour
Eiffel avec mon amie Edwin et après midi nous ~~allions~~ ^{allions}
à l'arc de triomphe. Le deuxiem et troixiem jour nous allions
à Le musée du Louvre.

Sans Serif

Envoyer



Elena Elena Sánchez
A: Bach.C.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Julia del Pozo

De Elena Elena Sánchez.

Cc Cci

Objet Mon voyage à Paris.

Ja na Julia ? Je suis très contente de visiter Paris. J'ai visité le musée du Louvre et c'est magnifique j'ai vu beaucoup des maches de Leonardo da Vinci. Le dernier jour j'ai mangé à côté de la Tour Eiffel. Ça fait très chaude. Nous avons visité L'arc de Triomphe et L'Opéra Garnier le même jour, et ça fait très fatigant. Hier nous avons visité La Basilique Sacré Cœur ~~et ça est~~ qu'est impressionnant. ~~Je~~ J'ai acheté un souvenir pour toi. ~~Je~~ Aujourd'hui ~~on~~ nous sommes allés à La Cathédrale Notre Dame de Paris. Je l'aime ! C'est très grand. ~~Je~~ Ce voyage est magnifique et tu me manques beaucoup. ~~Je~~ Nous devons voyager ensemble autre fois à Paris.
J'espère que tu es bien
Salut! ♥ ♥.

Sans Serif

Envoyer



Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Drew Chunguita .

De Borja .

00:00

Objet PARIS, MON VOYAGE

Bonjour, j'ai été à Paris la semaine dernière. Le voyage a été incroyable. La France est un pays très beau. Le meilleur monument de cette cité est La Tour Eiffel et j'ai vu aussi le musée du Louvre. Je n'ai vu La Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai pas eu le temps. La Basilique Sacré est très grande. J'ai été à Paris 3 jours. Le voyage a été très bien et aussi a été très très court.

Au revoir .

Sans Serif

Envoyer



ANEXO 15 Actividad de las funciones del *imparfait* y del *passé composé*, completada por los alumnos.

Javier Torres Pérez

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	Imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Passé composé Imp
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé composé
F4. Contar acciones sucesivas.	Imparfait Passé composé

MARTA MARTÍNEZ CHELLE.

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	IMPARFAIT
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	PASSÉ COMPOSÉ
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	PASSÉ COMPOSÉ
F4. Contar acciones sucesivas.	IMPARFAIT

Fernando

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	Imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Passé composé
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	Imparfait
F4. Contar acciones sucesivas.	Passé composé

ALBA

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	Imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Passé composé
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé composé
F4. Contar acciones sucesivas.	Imparfait

Elena Hervás Sánchez
1-Bach.C

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	IMPARFAIT
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	PASSÉ COMPOSÉ
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	IMPARFAIT
F4. Contar acciones sucesivas.	PASSÉ COMPOSÉ

Zoe Morales 1ºA

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	Imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Passé composé
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé composé / <u>imparfait</u> ✓
F4. Contar acciones sucesivas.	Passé composé

Lucía
PÉREZ

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	passé composé
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	passé composé
F4. Contar acciones sucesivas.	passé composé imparfait

Carlos Molina

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	passé composé
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	imparfait
F4. Contar acciones sucesivas.	passé composé

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	Passé composé
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Imparfait
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé composé
F4. Contar acciones sucesivas.	Imparfait

Timea

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	Passé Composé
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Passé Composé
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	Imparfait
F4. Contar acciones sucesivas.	Imparfait

Roberto Lopez

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1. Expresar el marco de una situación	Passé composé
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Imparfait
F3. Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé composé
F4. Contar acciones sucesivas.	Passé composé

Sara Isabel

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	Imparfait
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Imparfait
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé Composé
F4. Contar acciones sucesivas.	Passé Composé

Borja.

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	Imparfait.
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	Passé composé.
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	Passé composé.
F4. Contar acciones sucesivas.	Imparfait.

Andrea Ventura 1°C

FUNCIONES ¿ IMPARFAIT / PASSÉ COMPOSÉ?	
F1.Expresar el marco de una situación	IMPARFAIT
F2. Contar un acontecimiento pasado o que no ha ocurrido	PASSÉ COMPOSÉ
F3.Describir una cosa o persona en el pasado.	PASSÉ COMPOSÉ
F4. Contar acciones sucesivas.	IMPARFAIT

ANEXO 16 Actividad de las reglas de formación del *passé composé* completada por los alumnos sin explicación previa.

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar AVOIR + verbo en PARTICIPIO PASADO

3: Auxiliar ÊTRE + verbo en PARTICIPIO PASADO

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de MOVIMIENTO (14) y verbos PRONOMINALES

4: Concordancia con être: SING. MASC - é / SING. FEM - ée / PL. MAS - és / PL. FEM - ées

5: Concordancia con avoir: NADA

6: Colocación de la negación en passé composé: SUJ + NE + AUXILIAR + PAS + PARTICIPIO PASADO

Escribe un ejemplo: Je ne suis pas allée à la plage

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Zoe 1ºA

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar ÊTRE + verbo en PASADO

3: Auxiliar AVOIR + verbo en PASADO

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de la lista (14) y verbos pronominales (movimiento)

4: Concordancia con être: congruencia sujeto con el participio

5: Concordancia con avoir: no hay concordancia

6: Colocación de la negación en passé composé: SUJETO + NE + AUXILIER + PAS + VERBO

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas mangé

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): SUJET + COD + AUXILIAR + VERBO

Escribe, al menos, un ejemplo:

Je les ~~ai~~ ^{est} mangé
Je l'~~ai~~ ^{es} connu

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Sara

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar ÊTRE + verbo en participio

3: Auxiliar AVOIR + verbo en participio

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: fem → + e, pl. fem → + es, pl. masc → + s

5: Concordancia con avoir: Nada

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + NE + verbo avoir o être + pas + participio

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas été

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): Suj + le/la/les + verbo

Escribe, al menos, un ejemplo:

Je l'ai fait

Roberto
López.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar avoir + verbo en participio

3: Auxiliar être + verbo en participio

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: ~~se~~ genero y número

5: Concordancia con avoir: nada.

6: Colocación de la negación en passé composé: ne + auxiliar + verbo participio + pas

Escribe un ejemplo: ~~Je n'ai pas vu~~ Je n'ai vu pas Japon

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

je n'ai pas vu

ANDREA VENTURA 10C

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar avoir + verbo en participio

3: Auxiliar être + verbo en participio.

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: el verbo concuerda con el sujeto

5: Concordancia con avoir: el verbo no concuerda con el sujeto

6: Colocación de la negación en passé composé: suí + ne + aux + pas + vb p.p

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas vu ton père.

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): suí + COD + aux + vb. part.

Escribe, al menos, un ejemplo: Je les ai vu.

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participio pasado

3: Auxiliar avoir + verbo en participio pasado

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: _____

5: Concordancia con avoir: _____

6: Colocación de la negación en passé composé: si + ne/n' + auxiliar + v. pp + pas

Escribe un ejemplo: Je ne suis allée pas

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Borja.

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en p.p.

3: Auxiliar avoir + verbo en p.p.

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: el pl y el fem. se conjugan.

5: Concordancia con avoir: no se conjugan.

6: Colocación de la negación en passé composé: Si + ne + aux + pas + p.p.

Escribe un ejemplo: _____

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

CARLOS

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participe passé

3: Auxiliar avoir + verbo en participe passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: femenin = e plural = s

5: Concordancia con avoir: _____

6: Colocación de la negación en passé composé: Il n'a pas pris

Escribe un ejemplo: _____

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

1

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar ÊTRE + verbo en verbo en participio3: Auxiliar AVOIR + verbo en verbo en participio¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de la lista (14) y verbos pronominales4: Concordancia con être: él/elle/est/êtes5: Concordancia con avoir: NADA6: Colocación de la negación en passé composé: ne + suj + ne + auxiliar + pas + participioEscribe un ejemplo: on n'a pas pu

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participe passé3: Auxiliar avoir + verbo en participe passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de _____ y verbos _____

4: Concordancia con être: _____

5: Concordancia con avoir: _____

6: Colocación de la negación en passé composé: _____

Escribe un ejemplo: _____

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participio passé3: Auxiliar Avoir + verbo en participio passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de _____ y verbos _____

4: Concordancia con être: _____

5: Concordancia con avoir: _____

6: Colocación de la negación en passé composé: detrás del sj: il n'a bu pas.

Escribe un ejemplo: _____

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): suj + le + vb.

Escribe, al menos, un ejemplo:

Elle l'a acheté.

Fernando

Julia Uñas

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar Avoir + verbo en participio pasado

3: Auxiliar Être + verbo en participio pasado

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: se añade e, es en el femenino y en los plurales

5: Concordancia con avoir: _____

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + NE + AVOIR / ÊTRE / PARTICIPIO PASADO

Escribe un ejemplo: de n'ai pas mangé

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Escribe, al menos, un ejemplo:

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Javier Torres Pérez

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar avoir + verbo en participio

3: Auxiliar être + verbo en participio

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento, ~~...~~ y verbos de vida

4: Concordancia con être: se concuerda con el verbo en participio con te si es femenino

5: Concordancia con avoir: Nada, solo participio o conts si es plur.

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + ne + ~~...~~ Je ne suis pas allé

Escribe un ejemplo: Je ne suis pas allé

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): Je l'ai aimé

Escribe, al menos, un ejemplo: ↓

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Lucía Pérez

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar avoir + verbo en participio pasado

3: Auxiliar être + verbo en participio pasado

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: se concuerda con el sujeto, añadiendo al verbo

5: Concordancia con avoir: no hay falta de concordancia el verbo fem - e -> es plural
mas - / -> plural

6: Colocación de la negación en passé composé: Sujeto + no + aux + pas + verbo

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas mangé

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): SUJETO + COD + AUX + VERBO

Escribe, al menos, un ejemplo: Je l'ai regardé

ANEXO 17 Actividad de las reglas de formación del *passé composé* completada por los alumnos después de la explicación.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

E LENA HERRERAS SANCHEZ
+Bach.C.

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar AVOIR + verbo en PARTICIPE PASSÉ

3: Auxiliar ÊTRE + verbo en PARTICIPE PASSÉ

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de MOUVEMENT y verbos PRONOMINAUX

MASC. SNG & VENU
FEM. SNG & venue,
MASC PL & venus,
FEM. PL venues

4: Concordancia con être: AVEC LE SUJET. Ej: VENIR

5: Concordancia con avoir: JAMAIS

6: Colocación de la negación en passé composé: SUJ + NE + AUX \leftarrow ÊTRE / AVOIR + PAS + P.P. Je n'ai pas mangé

Escribe un ejemplo: Je ne suis pas allé à Paris

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

SUJ + COD + AUX + P.P.

(pronombre)

Je l'ai fait bien.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

José Loraud 1ºA

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar ÊTRE + verbo en PARTICIPE PASSÉ

3: Auxiliar AVOIR + verbo en P.P.

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de MOVIMIENTO y verbos PRONOMINAUX

↳ nacer y morir

4: Concordancia con être: con persona y número del sujeto excepto si tiene COD detrás.

5: Concordancia con avoir: nunca

6: Colocación de la negación en passé composé: SUJETO + NE + AUXILIAR + PAS + P.P.

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas mangé // je ne suis pas allé

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

SUJETO + NE + COD + AUXILIAIRE + PAS + P.P. → con avoir concuerda

les devoirs, Je ne ^{les} l'ai pas faites

si el COD está delante del auxiliar.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participio pasado

3: Auxiliar avoir + verbo en participio pasado

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: Concuerda el participio pasado con el sujeto

5: Concordancia con avoir: No concuerdan

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + ne + aux + pas + part. pasado

Escribe un ejemplo: Je ne suis pas monté(e)

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Je l'ai fait

Roberto
López.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar Avoir + verbo en participio

3: Auxiliar Être + verbo en participio

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: ^{participio} con el sujeto en género y número, être en persona.

5: Concordancia con avoir: ~~no concuerdan~~ auxiliar avoir en persona

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + ne + auxiliar + verbo participio pas

Escribe un ejemplo: Je ne suis allé pas

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Je le suis pris

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

- 1: Auxiliar + verbo
- 2: Auxiliar avoir + verbo en participio pasado
- 3: Auxiliar être + verbo en participio pasado
- ¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales.
- 4: Concordancia con être: concorda en gº y nº con el sujeto.
- 5: Concordancia con avoir: no concordancia ni en gº ni en nº
- 6: Colocación de la negación en passé composé: sub + ne + aux + pas + p.p.
- Escribe un ejemplo: je n'ai pas vu ton père
- 7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): concordancia si el COD va antes.
sub + COD + aux + pp. → Ta soeur, je l'ai vue à Paris.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ ALBA

- 1: Auxiliar + verbo
 - 2: Auxiliar être + verbo en participio pasado
 - 3: Auxiliar avoir + verbo en participio pasado
 - ¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales
 - 4: Concordancia con être: concorda con el sujeto
 - 5: Concordancia con avoir: concorda con el COD
 - 6: Colocación de la negación en passé composé: sub + ne/n't + auxiliar + pas + passé composé
 - Escribe un ejemplo: Je ne suis pas allé
 - 7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):
hay concordancia si los pronombres antes de COD
con el COD
- ↳ sub + pron. pers. + verbo.
- Je ~~te~~ l'aime

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar AVOIR + verbo en participe passé

3: Auxiliar ÊTRE + verbo en participe passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de mouvement + naître y verbos pronominaux et mourir.

4: Concordancia con être: el sujeto tiene que concordar con el participe passé en género y número.

5: Concordancia con avoir: No tiene concordancia.

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + ne + aux ÊTRE + pas + participe passé.

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas chanté.

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Tiene concordancia cuando se usa el aux. AVOIR y va delante del COD.

Ex: Cette femme, je l'ai vue.

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Borja.

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en p. p.

3: Auxiliar avoir + verbo en p. p.

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominaux

4: Concordancia con être: Siempre, excepto si en los v. pronominaux va con COD.

5: Concordancia con avoir: Nunca

6: Colocación de la negación en passé composé: Suj + Ne (N') + Aux + Pas + P. P.

Escribe un ejemplo: Je n'ai pas mangé.

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Si hay concordancia, excepto si el COD va detrás.

Suj + Aux + COD + P. P

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

Carlos Molina

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar avoir + verbo en participe passé

3: Auxiliar être + verbo en participe passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de movimiento y verbos pronominales

4: Concordancia con être: suje concuerda con el sujeto

5: Concordancia con avoir: no hay concordancia

6: Colocación de la negación en passé composé: Je n'ai pas chanté

Escribe un ejemplo: _____

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

Je l'ai mangé; si, hay concordancia, les musées, on les ai visités

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participe passé

3: Auxiliar avoir + verbo en participe passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de _____ y verbos _____

4: Concordancia con être: _____

5: Concordancia con avoir: pas d'accord

6: Colocación de la negación en passé composé: SJ + ne + Vb + pas + ~~être~~

Escribe un ejemplo: Je ne mange pas

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD): _____

Julia Uñas

REGLAS DE FORMACIÓN DEL PASSÉ COMPOSÉ

1: Auxiliar + verbo

2: Auxiliar être + verbo en participe passé

3: Auxiliar avoir + verbo en participe passé

¿Qué tipo de verbos llevan auxiliar être?: verbos de mouvement y verbos pronominiaux

4: Concordancia con être: de sujet

5: Concordancia con avoir: pas concordance

6: Colocación de la negación en passé composé: si + ne + Aux. + pas + participe passé

Escribe un ejemplo: Je ne suis pas elle.

7: Colocación de los pronombres personales: le-la-les (COD):

si + ne + le, la, les, l' + Aux. + pas + pp.

Ex: Je ne lui achète pas.

ANEXO 18 Actividad de autocorrección de errores completada por los alumnos sin explicación previa.

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je ~~n'ai vu~~ la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps:

n'ai pas vu ✓

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture :

beaucoup appris ✓

j'ai pas

je n'ai pas eu du ...

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel :

visité ✓

Nous sommes **aller** à la Sène :

allés ✓

Nous avons **manger** des crêpes

mangé ✓

J'ai **voir** la Gioconda :

vu ✓

J'ai **suis** au musée du Louvre :

été ✓

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria)

dit ✓

allé ✓

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... :

arrivés ✓

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur :

allés ✓

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** :

dansé ✓

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille :

connu ✓

J'ai **visite** la Tour Eiffel :

visité ✓

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

sommes montés ✓

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français.

sommes sortis ✓

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : Je suis **allé(e)** ✓

Nous **visitons** le musée du Louvre : Nous **avons visité** ✓

Il **fait** très chaud* : Il **fait** ✓

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : **devons**

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : Nous **avons mangé** ✓

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : Nous **avons vu** ✓

Mon voyage à Paris **est** fantastique : **a été** ... ✓

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : nous **avons vu** ✓

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : nous **sommes allés** ✓

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : nous **sommes allés** ✓

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : je suis **allé** ✓

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : j'**ai été** ✓

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : nous **sommes allés** ✓

Quand nous **arrivons** à Paris : ~~arrivons~~ **sommes arrivés**

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : **étaient**

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} le musée du Louvre : ✓

En ^{dans} un jour nous rentrerons à Madrid : ✓

J'ai mangé ^{dans} à un restaurant : ✓

J'ai mangé à ~~côte~~ ^{côté} de la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel : ✓

Accord des adjectifs :

C'est le ~~dernier~~ ^{dernier} jour à Paris : ~~demmer~~

Le ~~premier~~ ^{premier} jour nous avons vu la Tour Eiffel : ~~premer~~

Je suis à Paris chez une fille français : ~~française~~ ✓

Ils sont très amusants : ✓

Elle a une sœur plus petit qu'elle : ~~petite~~ ✓

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus grand de Paris : ~~grande~~ ✓

La Basilique est très beau : ~~belle~~ ✓

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ~~que~~ ^{qui} a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ~~que~~ ^{qui}, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ~~qu'~~ ^{qui} est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après ✓	Enorme	énorme	Hotel	hôtel
Perssonnes	personnes ✓	Aurrevoire	Au revoir ✓	Commen ça va	Comment ça va ✓
Memme	même	Objects	objet	Deuxiem	deuxième ✓
Troixiem	troisième	Aeroport	aéroport ✓	Sympatiques	sympathiques sympathique
Genial	génial ✓	Opèra	opéra ✓	Interesante	intéressante
Cathédrale	cathédrale ✓	Parks	parc ✓	Innouviablo	inoubliable
Cuadres	tableaux	Pictures	tableaux	Famouses	célèbres
Historie	histoire	Obra teatral	Oeuvre théâtrale pièce de t.	Terciere	troisième
Quartier	quatrième	inovidable	inoubliable	Fantastic	fantastique ✓
Interesante	intéressante	Increable	Incrovable	Celibriter mon anniversaire	fêter mon : - -

Sara

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai ^{n'ai pas vu ✓} vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai ^{je n'ai pas eu du temps} temps:

Nous avons ~~appris~~ ^{beaucoup appris} beaucoup de sa culture :

Nous avons ~~visiter~~ ^{visité ✓} la Tour Eiffel :

Nous sommes ~~aller~~ ^{allés ✓} à la Sène :

Nous avons ~~manger~~ ^{mangé ✓} des crêpes

J'ai ~~voir~~ ^{vu ✓} la Gioconda :

J'ai ~~suis~~ ^{été ✓} au musée du Louvre :

Salut Andrea ! Comme je t'ai ~~dis~~ ^{dit}, je suis ~~allé~~ ^{allée} à Paris. (je=Maria)

Quand nous sommes ~~arrivé~~ ^{arrivés ✓} à l'aéroport... :

Nous sommes ~~allé~~ ^{allés ✓} à la Basilique Sacré Cœur :

Le dernier jour nous sommes ~~allées~~ ^{allées ✓} dans une fête et nous avons beaucoup ~~dancé~~ ^{dansé ✓} :

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai ~~conu~~ ^{connu ✓} sa famille :

J'ai ~~visite~~ ^{visité ✓} la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous ~~avons monté~~ ^{sommes montés ✓} jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

L'après-midi nous ~~avons sorti~~ ^{sommes sortis ✓} avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je ~~vais~~ ^{suis allée ✓} à l'opéra Garnier :

Nous ~~visitons~~ ^{avons visité ✓} le musée du Louvre :

Il ~~fait~~ ^{paraît ✓} très chaud* : Il ~~paraît~~ ^{paraît ✓}

Nous ~~devions~~ ^{avons ✓} voyager ensemble une autre fois à Paris :

Nous ~~mangerions~~ ^{avons mangé ✓} dans un restaurant très bon :

Nous ~~étions voir~~ ^{avons vu ✓} la Tour Eiffel :

Mon voyage à Paris ~~est~~ ^{était ✓} fantastique :

Après nous ~~voir~~ ^{avons vu ✓} un opéra à l'Opéra Garnier :

Plus tard, nous ~~allions~~ ^{sommes allés ✓} chez nos correspondants :

Lundi, nous ~~étions~~ ^{étions ✓} à la Basilique Sacré Cœur :

Le premier jour je ~~allais~~ ^{suis allée ✓} à la Tour Eiffel :

Hier, j'~~étais~~ ^{ai été ✓} à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

L'après-midi nous ~~allions~~ ^{sommes allés ✓} à l'arc de Triomphe :

Quand nous ~~arrivons~~ ^{sommes arrivés ✓} à Paris :

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français ~~ont été~~ ^{étaient ✓} là :

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} a le musée du Louvre :

^{Dans} En un jour nous rentrerons à Madrid :

J'ai mangé ^{dans} à un restaurant :

J'ai mangé ^à a côté de la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le ~~dernier~~ dernier jour à Paris :

Le ~~premier~~ premier jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille ~~français~~ française :

Ils sont très amusants :

Elle a une sœur plus ~~petit~~ petite qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus ~~grand~~ grande de Paris :

La Basilique est très beau : belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} que a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} que, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} qu'est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Enorme	énorme	Hotel	hôtel
Perssonnes	Personne	Aurrevoire	Au revoir	Commen ça va	Comment ça va
Memme	Même	Objects	objets	Deuxiem	Deuxième
Troixiem	Troisième	Aeroport	Aéroport	Sympatiques	sympathiques
Genial	génial	Opéra	opéra	Interesante	Intéressante
Cathédrale	cathédrale	Parks	parc	Innouviablo =	
Cuadres	tableaux	Pictures	tableaux	Famouses	célebre
Historie	Histoire	Obra teatral	œuvre théâtrale / pièce	Terciere	Troisième
Quartier	quatrième	inolvidable	Inoubliable	Fantastic	fantastique
Interesante	intéressante	Increable	Incroyable	Celibrer mon anniversaire	fêter

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: *je n'ai pas*

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture: *appris*

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel: *visité*

Nous sommes **aller** à la Sène: *allés*

Nous avons **manger** des crêpes *mangés*

J'ai **voir** la Gioconda: *vu*

J'ai **suis** au musée du Louvre: *été*

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) *dit je suis allée*

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport...: *arrivés*

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur: *allés*

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé**: *dansé, allés*

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille: *connu*

J'ai **visite** la Tour Eiffel: *visité*

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. *sommes montés*

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français. *sommes sortis*

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier: *suis allé*

Nous **visitons** le musée du Louvre: *avons visités*

Il **fait** très chaud*: *faispait*

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris: *devions*

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon: *avons mangés*

Nous **étions voir** la Tour Eiffel: *avons été voir*

Mon voyage à Paris **est** fantastique: *a été*

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier: *avons vu*

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants: *sommes allés*

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur: *nous avons été*

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel: *je suis allé*

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre: *j'ai été*

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe: *sommes allés*

Quand nous **arrivons** à Paris: *sommes arrivés*

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là: *étaient*

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : ~~à~~ *Dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : ~~à~~ *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *a côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *Le matin*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Enorme</i>	Hotel	<i>hôtel</i>
Perssonnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	<i>Aure voir Au revoir</i>	Commén ça va	<i>comment</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>objets</i>	Deuxiem	<i>Deuxieme Deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aeroport Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathiques</i>
Genial	<i>génial</i>	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>cothédrale</i>	Parks	<i>Pare</i>	Innouviablo	<i>Innouvable</i>
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>tableau</i>	Famouses	<i>Celebres</i>
Historie	<i>histati histoire</i>	Obra teatral	<i>Obra théâtrale</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inovidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>croq</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>Celebrer mon anniversaire</i>

Prépositions :

- ✓ Le troisième jour nous sommes allés **a le** musée du Louvre :
au
- ✗ **En** un jour nous rentrerons à Madrid :
Dans
- ✓ J'ai mangé **à** un restaurant :
Dans
- J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel :
à côté
- Pour** le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

- C'est le **dernière** jour à Paris :
dernier
- Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel :
premier
- Je suis à Paris chez une fille **français** :
française
- Ils sont très **amusantes** :
amusant
- Elle a une sœur plus **petit** qu'elle :
petite
- J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris :
grande
- La Basilique est très **beau** :
belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

- ✓ Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes :
qui
- Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus
qui
- ✓ beau musée du monde :
- ✓ Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante :
qui

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Énorme</i>	Hotel	<i>Hotel</i>
Perssonnes	<i>Perssonnes</i>	Aurrevoire	<i>Au voisin</i>	Commen ça va	<i>comment</i>
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>Deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathique</i>
Genial		Opèra	<i>Opéra</i>	Interesante	
Cathédrale		Parks	<i>Park</i>	Innouviablo	
Cuadres	<i>tableau</i>	Pictures	<i>Tableau</i>	Famouses	<i>célebres</i>
Historie	<i>histoire</i>	Obra teatral	<i>70 œuvre théâtrale</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inolvidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressant</i>	Increable	<i>Incroiable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>Fête fête mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: n'ai pas vu / je n'ai pas eu du

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture : appris ✓

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : visité ✓

Nous sommes **aller** à la Sène : allés ✓

Nous avons **manger** des crêpes mangé ✓

J'ai **voir** la Gioconda : vu ✓

J'ai **suis** au musée du Louvre : été ✓

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit // allée ✓

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés ✓

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés ✓

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés // dansé ✓

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : connu ✓

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visité ✓

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. sommes montés ✓

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français. sommes sortis. ✓

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : suis allée ✓

Nous **visitons** le musée du Louvre : avons visité ✓

Il **fait** très chaud* : faisait ✓

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : devans ✓

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : avons mangé ✓

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : avons vu ✓

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été ✓

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : nous avons vu ✓

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : sommes allés ✓

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : avons été ✓

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : je suis allée ✓

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : j'ai été ✓

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : sommes allés ✓

Quand nous **arrivons** à Paris : sommes arrivés ✓

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : était étaient ✓

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au* ✓

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans* ✓

J'ai mangé **à** un restaurant : *dans* ✓

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *a côté de* ✓

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *le* ✓

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier* ✓

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier* ✓

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française* ✓

Ils sont très **amusantes** : *amusants* ✓

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite* ✓

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande* ✓

La Basilique est très **beau** : *belle* ✓

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui* ✓

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui* ✓

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui* ✓

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i> ✓	Enorme	<i>Enorme</i>	Hotel	<i>Hôtel</i> ✓
Perssonnes	<i>Personnes</i> ✓	Aurrevoire	<i>Au revoir</i> ✓	Commen ça va	<i>Comment ça va</i> ✓
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i> ✓
Troixiem	<i>troisième</i> ✓	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathiques</i> ✓
Genial	<i>Génial</i> ✓	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i> ✓	Parks	<i>Parc</i>	Innouviablo	<i>Inoubliable</i>
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>tableaux</i>	Famouses	<i>celebrités célèbres</i> ✓
Historie	<i>histoire</i> ✓	Obra teatral	<i>pièce</i>	Terciere	<i>Troisième</i> ✓
Quartier	<i>cortier</i>	inolvidable	<i>Inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i> ✓
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>Incrovable</i> ✓	Celibriter mon anniversaire	<i>celebrer mon anniversaire</i>

→ fêter

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai temps**: Je n'ai pas vu / Je n'ai pas eu du .

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture : **beaucoup appris**

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : **visité**

Nous sommes **aller** à la Sène : **allés**

Nous avons **manger** des crêpes **mangé**

J'ai **voir** la Gioconda : **vu**

J'ai **suis** au musée du Louvre : **J'ai été**.

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) **dit** / **allée**

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : **arrivés**

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : **allés**

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : **allés / dansé**

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : **connu**.

J'ai **visite** la Tour Eiffel : **visité**

Emploi des auxiliaires :

Nous avons **monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. **Nous sommes montés**

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. **Nous sommes sortis**

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : **J'ai vu**.

Nous **visitons** le musée du Louvre : **Nous avons visité**

Il **fait** très chaud* : **Il faisait**.

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : **devons**.

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : **Nous avons mangé**.

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : **avons vu**.

Mon voyage à Paris **est** fantastique : **a été**.

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier : **Nous avons vu**.

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : **Sommes allés**.

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur : **Nous avons été**.

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : **je suis allé**

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : **J'ai été**.

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : **Nous sommes allés**.

Quand nous **arrivons** à Paris : **Nous sommes arrivés**.

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : **étaient**.

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*.

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : *dans*.

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*.

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *Le matin*.

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*.

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*.

Ils sont très **amusantes** : *amusants*.

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*.

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*.

La Basilique est très **beau** : *belle*.

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*.

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*.

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*.

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i> ✓	Enorme	<i>Enorme</i> ✓	Hotel	<i>Hôtel</i> ✓
Perssonnes	<i>Personnes</i> ✓	Aurrevoire	<i>Au revoir</i> ✓	Commen ça va	<i>Comment ça va</i> ✓
Memme	<i>Même</i> ✓	Objects	<i>Objets</i> ✓	Deuxiem	<i>deuxième</i> ✗
Troixiem	<i>Troisième</i> ✓	Aeroport	<i>Aéroport</i> ✓	Sympatiqués	✗
Genial	<i>Genial</i> ✓	Opéra	<i>Opéra</i> ✗	Interesante	<i>Intéressante</i> ✗
Cathédrale	<i>Cathédrale</i> ✓	Parks	<i>Parc</i> ✓	Innouviablo	<i>Inoubliable</i> ✓
Cuadres	<i>Tableaux</i> ✗	Pictures	<i>Tableaux</i> ✓	Famouses	<i>Célèbres</i> ✓
Historie	<i>Histoire</i> ✓	Obra teatral	<i>Pièce théâtrale</i> ✓	Terciere	<i>troisième</i> ✓
Quartier	<i>Quatrième</i> ✓	inovidable	<i>Inoubliable</i> ✗	Fantastic	<i>Fantastique</i> ✓
Interesante	<i>Intéressante</i> ✓	Increable	<i>Incroyable</i> ✓	Celibriter mon anniversaire	<i>Fêter</i> ✓

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai ~~vu~~ ^{n'ai pas vu ✓} la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que ~~je n'ai~~ ^{je n'ai pas eu du ✓} temps:
 Nous avons ~~apprénu~~ ^{appris ✓} beaucoup de sa culture :
 Nous avons ~~visiter~~ ^{visité ✓} la Tour Eiffel :
 Nous sommes ~~aller~~ ^{allé(e)s ✓} à la Sène :
 Nous avons ~~manger~~ ^{mangé ✓} des crêpes
 J'ai ~~voir~~ ^{vu ✓} la Gioconda :
 J'ai ~~suis~~ ^{été ✓} au musée du Louvre :
 Salut Andrea ! Comme je t'ai ~~dis~~ ^{dit ✓}, je suis ~~allé~~ ^{allée ✓} à Paris. (Je=Maria)
 Quand nous sommes ~~arrivé~~ ^{arrivé(e)s ✓} à l'aéroport... :
 Nous sommes ~~allé~~ ^{allé(e)s ✓} à la Basilique Sacré Cœur :
 Le dernier jour nous sommes ~~allées~~ ^{allé(e)s ✓} dans une fête et nous avons beaucoup ~~dancé~~ ^{dansé ✓} :
 Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai ~~conu~~ ^{connu ✓} sa famille :
 J'ai ~~visite~~ ^{visité ✓} la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous ~~avons monté~~ ^{sommes monté(e)s ✓} jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.
 L'après-midi nous ~~avons sorti~~ ^{sommes sorti(e)s ✓} avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je ~~vais~~ ^{je suis allé(e) ✓} à l'opéra Garnier :
 Nous ~~visitons~~ ^{avons visité ✓} le musée du Louvre :
 Il ~~fait~~ ^{faisait ✓} très chaud* :
 Nous ~~devions~~ ^{devions ✓} voyager ensemble une autre fois à Paris :
 Nous ~~mangerions~~ ^{avons mangé ✓} dans un restaurant très bon :
 Nous ~~étions voir~~ ^{avons vu ✓} la Tour Eiffel :
 Mon voyage à Paris ~~est~~ ^{a été ✓} fantastique :
 Après nous ~~voir~~ ^{nous avons vu ✓} un opéra à l'Opéra Garnier :
 Plus tard, nous ~~allions~~ ^{avons été sommes allé(e)s ✓} chez nos correspondants :
 Lundi, nous ~~étions~~ ^{nous sommes allé(e)s ✓} à la Basilique Sacré Cœur :
 Le premier jour je ~~allais~~ ^{je suis allé(e) ✓} à la Tour Eiffel :
 Hier, j'~~étais~~ ^{je suis allé(e) ✓} à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :
 L'après-midi nous ~~allions~~ ^{avons sommes allé(e)s ✓} à l'arc de Triomphe :
 Quand nous ~~arrivons~~ ^{somme arrivé(e)s ✓} à Paris :
 Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français ~~ont été~~ ^{étaient ✓} là :

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} le musée du Louvre :

En un jour nous rentrerons à Madrid :

~~Après~~ ^{Dans} J'ai mangé à un restaurant :

J'ai mangé ^{au} ~~a~~ ^{dans} ~~côte de~~ la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le ~~dernière~~ ^{dernier} jour à Paris :

Le ~~première~~ ^{premier} jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille ~~français~~ ^{française} :

Ils sont très ~~amusantes~~ ^{amusants} :

Elle a une sœur plus ~~petit~~ ^{petite} qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus ~~grand~~ ^{grande} de Paris :

La Basilique est très ~~beau~~ ^{belle} :

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ~~que~~ ^{qui} a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ~~que~~ ^{qui}, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ~~qu'~~ ^{qui} est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	après ^{après} ✓	Enorme	Grande ^{Grande}	Hotel	Hôtel ^{Hôtel} ✓
Perssonnes	Perssonnes ^{Personnes} Perssonnes	Aurrevoire	Aurevoir ^{Au revoir}	Commen ça va	Comment ^{Comment} ça va ✓
Memme	Même ^{Même}	Objects	Objets ^{Objets}	Deuquem	Deuxième ^{Deuxième} ✓
Troixiem	Troisième ^{Troisième}	Aeroport	Aéroport ^{Aéroport}	Sympatiques	Sympatiques ^{sympatiques} sympaties
Genial	Génial ^{Génial(e)}	Opéra	Opéra ^{Opéra} ✓	Interesante	Intéressant ^{intéressant} intéressant(e)
Cathédrale	Cathédrale ^{Cathédrale} ✓	Parks	Parks ^{Parks} ✓	Innouviablo	Inoubliable ^{Inoubliable}
Cuadres	tableaux ^{tableaux} tableaux	Pictures	Photos ^{Photos} tableaux	Famouses	Célèbre ^{Célèbre} ✓
Historie	Histoire ^{Histoire} ✓	Obra teatral	Pièce de teatro ^{Pièce de théâtre}	Terclere	Troisième ^{Troisième}
Quartier	Quartier ^{quatrième} quatrième	inolidable	Inoubliable ^{Inoubliable}	Fantastic	Fantastique ^{Fantastique} ✓
Interesante	Intéressant ^{intéressant} intéressant	Increable	Incredible ^{incroyable} incroyable	Celibriter mon anniversaire	fêter mon ^{fêter mon} anniversaire ^{anniversaire}

~~théâtre~~ ^{théâtre}

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai ^{pas} vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai ^{pas eu du} temps :

Nous avons ~~appren~~ beaucoup de sa culture : **Nous avons beaucoup appris**

Nous avons ~~visité~~ la Tour Eiffel :

Nous sommes ~~allé~~ à la Sène :

Nous avons ~~mangé~~ des crêpes

J'ai ^{vu} ~~voir~~ la Gioconda :

J'ai ^{été} ~~suis~~ au musée du Louvre :

Salut Andrea ! Comme je t'ai ^{dit} ~~dis~~, je suis ~~allé~~ à Paris. (je=Maria)

Quand nous sommes ~~arrivé~~ à l'aéroport... :

Nous sommes ~~allé~~ à la Basilique Sacré Cœur :

Le dernier jour nous sommes ~~allé~~ dans une fête et nous avons beaucoup ~~dansé~~ **dansé**

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai ~~conu~~ sa famille :

J'ai ~~visité~~ la Tour Eiffel :

↳ **connu**

Emploi des auxiliaires :

Nous ^{soumme} ~~avons~~ **monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

L'après-midi nous ~~avons~~ **sorti** avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je ~~vais~~ à l'opéra Garnier : **Je suis allée**

Nous ~~visitons~~ le musée du Louvre : **Nous avons visité**

Il ~~fait~~ très chaud* : **Il faisait**

Nous ~~devons~~ voyager ensemble une autre fois à Paris : **devons**

Nous ~~mangerions~~ dans un restaurant très bon : **Nous avons mangé**

Nous ~~étions~~ voir la Tour Eiffel : **ONONS VU**

Mon voyage à Paris ~~est~~ fantastique : **Mon voyage à Paris a été**

Après nous ~~voir~~ un opéra à l'Opéra Garnier : **Nous avons vu**

Plus tard, nous ~~allions~~ chez nos correspondants : **Nous sommes allés**

Lundi, nous ~~étions~~ à la Basilique Sacré Cœur : **Nous sommes été**

Le premier jour je ~~allais~~ à la Tour Eiffel : **je suis allée**

Hier, j'~~étais~~ à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

j'ai été

L'après-midi nous ~~allions~~ à l'arc de Triomphe : **Nous sommes allés**

Quand nous ~~arrivons~~ à Paris : **Nous avons arrivé**

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français ~~ont été~~ là :

étaient

étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} ~~à~~ le musée du Louvre :

En un jour nous rentrerons à Madrid : **dans**

J'ai mangé ^{dans} ~~à~~ un restaurant :

J'ai mangé **à côté de** la Tour Eiffel :

~~Par~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernier** jour à Paris :

Le **premier** jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille **française**

Ils sont très **amusants** :

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : **petite**

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : **grande**

La Basilique est très **beau** : **belle**

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} ~~que~~ a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} ~~que~~, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} ~~que~~ est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	après	Enorme		Hôtel	
Personnes		Au/revoir		Comment ça va	
Même		Objets		Deuxième	
Troisième	troisième	Aéroport		Sympatiques	sympathique
Genial		Opéra		Intéressante	
Cathédrale		Parks	PARKS	Innouviablo	inoubiable
Cuadres	tableaux	Pictures	Tableaux	Famouses	célèbre
Historie	HISTOIRE	Obra teatral	œuvre théâtrale	Terciere	troisième
Quartier	QUATRIÈME	inolvidable	inoubiable	Fantastic	fantastique
Interesante	intéressante	Increable	incroyable	Celibriter mon anniversaire	

fêter
mon anniversaire

troisième

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps: n'ai pas vu je n'ai pas ✓

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture: ~~apprends~~ appris ✓

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel: ~~visite~~ visité ✓

Nous sommes **aller** à la Sène: ~~allés~~ allés ✓

Nous avons **manger** des crêpes ~~mangé~~ mangés ✓

J'ai **voir** la Gioconda: VU

J'ai **suis** au musée du Louvre: ~~su~~ allé ✓

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit allée ✓

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport...: ~~arrivés~~ arrivés ✓

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur: ~~allés~~ allés ✓

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé**: ~~allés~~ allées dansés ✓

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille: ~~connu~~ connu ✓

J'ai **visite** la Tour Eiffel: ~~visité~~ visité ✓

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. ~~sommes~~ sommes montés ✓

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. ~~sommes~~ sommes sortis ✓

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier: ~~Je~~ ~~à~~ ~~Je~~ ~~vais~~ Je suis allé ✓

Nous **visitons** le musée du Louvre: Nous avons visite

Il **fait** très chaud* :

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris: Nous avons ~~de~~ vu

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon: Nous avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel: Nous ~~étions~~ ~~et~~ avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique: ~~était~~ a été

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier: nous avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants: nous sommes allés

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur: nous avons été

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel: je suis allé

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre: J'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe: Nous ^{sommes} allés

Quand nous **arrivons** à Paris: ~~arrivions~~ sommes arrivés ✓

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là: ~~est~~ ~~été~~ ~~à~~ ~~à~~ ~~le~~ ~~été~~ étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^à le musée du Louvre :

^{Dans} En un jour nous rentrerons à Madrid :

J'ai mangé ^{en} à un restaurant :

J'ai mangé à côté de la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le dernière jour à Paris :

Le première jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille française :

Ils sont très amusants :

Elle a une sœur plus petite qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus grande de Paris :

La Basilique est très beau: belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} que a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} que, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} qu'est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Enorme	grand énorme	Hotel	hôtet
Perssonnes	personnes	Aurrevoire	Au revoir	Commen ça va	comment ça va
Memme	même	Objects	objets	Deuxiem	deuxième
Troixiem	troisième	Aeroport	Aeropourt aéroport	Sympatiques	sympathiques
Genial	génial	Opéra	Opéra	Interesante	intéressante ^x
Cathédrale	cothédrale	Parks	parc	Innouviablo	inouvable ^x
Cuadres	tableau	Pictures	tableau	Famouses	celebrite célèbres
Historie	histoire	Obra teatral	Œuvre teathale	Terciere	troisième
Quartier	Quatrième ^x	inolvidable	inouvable ^x	Fantastic	fantastique
Interesante	intéressante	Increable	incroyable	Celibriter mon anniversaire	Celebrer fêter mon anniversaire

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps: Je n'ai pas vu / Je n'ai pas eu du

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture : nous avons beaucoup **appris** ✓

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : **visité**

Nous sommes **aller** à la Sène : nous sommes **allés**

Nous avons **manger** des crêpes : nous avons **mangé**

J'ai **voir** la Gioconda : **vu**

J'ai **suis** au musée du Louvre : J'ai **été**

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) **allée** / **dit**

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : **arrivés**

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : **allés**

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : **allés** / **dansé** ✓

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : **connu**

J'ai **visite** la Tour Eiffel : **visité**

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. **montés**

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français. **sortis**

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : **je vis allé(e)**

Nous **visitons** le musée du Louvre : nous avons **visité**

Il **fait** très chaud* : **faisait**

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : **devons**

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : nous avons **mangé**

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : nous avons **vu**

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a **été**

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : nous avons **vu**

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : nous sommes **allés**

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : nous avons **été**

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel : je suis **allé**

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : J'ai **été**

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : nous sommes **allés**

Quand nous **arrivons** à Paris : nous avons **arrivés**

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : **étaient**

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans*

J'ai mangé à un restaurant : *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>après</i>	Enorme	<i>énorme</i>	Hotel	<i>hôtel</i>
Perssonnes	<i>personnes</i>	Aurrevoire	<i>au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>objets</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i>
Troixiem	<i>troisième</i>	Aeroport	<i>aéroport</i>	Sympatiques	<i>sympathiques</i>
Genial	<i>génial</i>	Opéra	<i>opéra</i>	Interesante	<i>intéressant</i> [^]
Cathédrale	<i>cathédrale</i>	Parks	<i>parc</i>	Innouviablo	<i>incroyable</i>
Cuadres	<i>tableau</i>	Pictures	<i>tableau</i>	Famouses	<i>célèbres</i>
Historie	<i>histoire</i>	Obra teatral	<i>œuvre théâtrale</i>	Terciere	<i>troisième</i>
Quartier	<i>quatrième</i>	inolvidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>fantastique</i>
Interesante	<i>intéressant</i>	Increable	<i>incroyable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai temps**: → Je n'ai pas ~~vu~~ / Je n'ai pas ~~eu~~

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture : nous avons beaucoup ~~appris~~ **appris**

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : ~~visité~~ **visité**

Nous sommes **aller** à la Sène : ~~allés~~ **allés**

Nous avons **manger** des crêpes : ~~mangé~~ **mangé**

J'ai **voir** la Gioconda : J'ai ~~vu~~ **vu**

J'ai **suis** au musée du Louvre : J'ai ~~été~~ **été**

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) Je t'ai ~~dit~~ / ~~allée~~ **dit** / **allée**

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : ~~arrivés~~ **arrivés**

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : ~~allés~~ **allés**

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : ~~allés~~ / ~~dansés~~ **dansés**

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : ~~connu~~ **connu**

J'ai **visite** la Tour Eiffel : ~~visité~~ **visité**

Emploi des auxiliaires :

Nous avons **monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. Nous sommes ~~montés~~ **montés**

L'après-midi nous avons **sorti** avec les français. Nous sommes ~~sortis~~ **sortis**

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : je ~~suis~~ ~~allé(e)~~ **suis allée**

Nous **visitons** le musée du Louvre : nous avons ~~visité~~ **visité**

Il **fait** très chaud* : ~~il~~ ~~faucut~~ **il fait**

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : ~~devois~~ **devions**

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : nous avons ~~mangé~~ **mangé**

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : ~~avons~~ ~~vu~~ **avons vu**

Mon voyage à Paris **est** fantastique : ~~a~~ ~~été~~ **a été**

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : nous ~~avons~~ ~~vu~~ **avons vu**

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : ~~sommes~~ ~~allés~~ **sommes allés**

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : nous ~~avons~~ ~~été~~ **avons été**

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : je ~~suis~~ ~~allé~~ **suis allée**

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : J'ai ~~été~~ **été**

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : ~~sommes~~ ~~allés~~ **sommes allés**

Quand nous **arrivons** à Paris : ~~arrivons~~ ~~sommes~~ ~~arrivés~~ **sommes arrivés**

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : ~~ont~~ ~~étés~~ ~~étudiant~~ **ont été**

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : ~~au~~ ✓

En un jour nous rentrerons à Madrid : ~~de~~ **Dans** ✓

J'ai mangé à un restaurant : **dans** ✓

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : **à côté de** ✓

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : ~~dans~~ ✓

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : ~~troisième~~ **dernier** ✓

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : ~~dernière~~ **premier** ✓

Je suis à Paris chez une fille **français** : **française** ✓

Ils sont très **amusantes** : **amusants** ✓

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : **petite** ✓

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : **grande** ✓

La Basilique est très **beau** : **belle** ✓

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : **qui** ✓

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : **qui** ✓

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : **qui est** ✓

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après ✓	Enorme	Enorme ✓	Hotel	hôtel ✓
Perssonnes	Personnes ✓	Aurrevoire	Au revoir ✓	Commen ça va	Comment ça va? ✓
Memme	même ✓	Objects	Objets ✓	Deuxiem	Deuxième ✓
Troixiem	Troisième ✓	Aeroport	Aéroport ✓	Sympatiques	sympathiques ✓
Genial	Génial ✓	Opéra	Opéra ✓	Interesante	Intéressante ✓
Cathédrale	Cathédrale ✓	Parks	Parc ✓	Innouviablo	Incrovable ✓
Cuadres	Tableaux ✓	Pictures	tableaux ✓	Famouses	Célebres ✓
Historie	Histoire ✓	Obra teatral	Pièce de théâtre ✓	Terciere	Troisième ✓
Quartier	Quatrième ✓	inolvidable	Inoubliable ✓	Fantastic	Fantastique ✓
Interesante	Intéressant ✓	Increable	Incrovable ✓	Celibriter mon anniversaire	Célébrer mon anniversaire ✓

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps:

Je n'ai pas vu
Nous avons **appris** beaucoup de sa culture :

Je n'ai pas
je n'ai pas eu de...

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel :

visité

Nous sommes **aller** à la Sène :

allés

Nous avons **manger** des crêpes

mangé

J'ai **voir** la Gioconda :

vu

J'ai **suis** au musée du Louvre :

été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria)

dit

allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... :

arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur :

allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** :

allées

dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille :

connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel :

visité

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

sommes montés

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français.

sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier :

Je suis allé

Nous **visitons** le musée du Louvre :

Nous avons visité

Il **fait** très chaud* :

Il faisait très chaud

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris :

devons

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon :

Nous avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel :

Nous avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique :

était a été

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier :

nous avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :

sommes allés

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur :

avons été

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel :

suis allé

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

j'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :

sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris :

sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là :

étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} le musée du Louvre :

En un jour nous rentrerons à Madrid :

^{dans} J'ai mangé à un restaurant :

J'ai mangé ^{dans} à ^{à côté de} cote de la Tour Eiffel :

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris :

Le ^{dernier} **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille ^{premier} **français** :
française

Ils sont très **amusantes** :

Elle a une sœur plus ^{amusants} **petit** qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus ^{grande} **grand** de Paris :

La Basilique est très **beau** :
belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} **qu'**est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Enorme	énorme	Hotel	Hôtel
Perssonnes	personnes	Aurrevoire	Au revoir	Commen ça va	Comment ça va
Memme	même	Objects	objets	Deuxiem	Deuxième
Troixiem	troisième	Aeroport	Aéroport	Sympatiques	Sympatique Sympathiques
Genial	génial	Opéra	opéra	Interesante	Intéressant
Cathédrale	cathédrale	Parks	Park Parc	Innouviablo	Inouïable
Cuadres	tableaux	Pictures	tableaux	Famouses	Célèbres
Historie	histoire	Obra teatral	pièce Oeuvre théâtrale	Terciere	Troisième
Quartier	quatrième	inolvidable	Inoubliable	Fantastic	fantastique
Interesante	Intéressant	Increable	Incompréhensible	Celibriter mon anniversaire	célébrer mon anniversaire

fêter mon anniversaire

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: Je n'ai pas vu / Je n'ai pas

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture : ~~app~~ appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : ~~visite~~ visité ✓

Nous sommes **aller** à la Sène : ~~allez~~ allés

Nous avons **manger** des crêpes ~~mange~~ mangé ✓

J'ai **voir** la Gioconda : ~~vu~~ vu ✓

J'ai **suis** au musée du Louvre : ~~été~~ été ✓

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit/allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : ~~arrive~~ arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : ~~allez~~ allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés/dancé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : ~~connu~~ connu ✓

J'ai **visite** la Tour Eiffel : ~~visite~~ visité ✓

Emploi des auxiliaires :

Nous avons **monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. ~~monté~~ Nous sommes montés

L'après-midi nous avons **sorti** avec les français. ~~sortir~~ Nous sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : ~~je suis~~ allé

Nous **visitons** le musée du Louvre : Nous avons visité

Il **fait** très chaud* : Il faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : Nous devons

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : Nous avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : Nous avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique : ~~est~~ été

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : Nous avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : Nous sommes allé

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : Nous avons été

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : Je suis allé

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : J'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : Nous sommes allé

Quand nous **arrivons** à Paris : Nous sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : ~~étaient~~ étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au* ✓

En un jour nous rentrerons à Madrid : *à dans*

J'ai mangé à un restaurant : *en dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *le matin...*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *derrière dernière*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française* ✓

Ils sont très **amusantes** : *amusante amusants amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite* ✓

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande* ✓

La Basilique est très **beau** : *belle* ✓

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Énorme</i>	Hotel	<i>Hôtel</i> ✓
Perssonnes	<i>Personnes</i> ✓	Aurrevoire	<i>au revoir</i> ✓	Commen ça va	<i>Comment ça va</i>
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>Deuxième</i> ✓
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympagiques Sympatibigese</i>
Genial	<i>Génial</i> ✓	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Parcs</i>	Innouviablo	<i>inoubliable</i>
Cuadres	<i>tableau</i>	Pictures	<i>tableau</i> ✓	Famouses	<i>Celebrés Celebras</i>
Historie	<i>Histoire</i> ✓	Obra teatral	<i>œuvre théâtrale pièce</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inolvidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressant</i>	Increable	<i>incroyable</i> ✓	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: Je n'ai pas vu / je n'ai pas eu du temps

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture: ~~apprendu~~ appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel: visité

Nous sommes **aller** à la Sène: allés

Nous avons **manger** des crêpes: mangé

J'ai **voir** la Gioconda: j'ai vu

J'ai **suis** au musée du Louvre: j'ai été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) : je t'ai dit / allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur: allés

Le dernier jour nous sommes **allés** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé**: allés / dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille: connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel: visité

Emploi des auxiliaires :

Nous avons **monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel: sommes montés

L'après-midi nous avons **sorti** avec les français: sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier: je suis allé(e)

Nous **visitons** le musée du Louvre: avons visité

Il **fait** très chaud*: il a fait il faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris: ~~avons devo~~ devions

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon: avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel: avons ~~été~~ vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique: a ~~été~~ été

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier: nous avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants: sommes allés

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur: nous avons ~~été~~ été

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel: je suis allé(e)

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre: j'ai ~~été~~ été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe: sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris: sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là: étaient.

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *X le matin*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qu'*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Enorme</i> Grande	Hotel	Hôtel
Perssonnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	Aux voir	Commen ça va	<i>Comment</i> ça va
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>Deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>sympathiques</i>
Genial	<i>Génial</i>	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Parc</i>	Innouviablo	
Cuadres	Tableaux	Pictures	Tableaux	Famouses	<i>célèbres</i>
Historie	<i>Histoire</i>	Obra teatral	<i>œuvre théâtrale</i> <i>pièce de théâtre</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inolvidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressant</i>	Increable	<i>incroyable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>Célébrer mon anniversaire</i> <i>fêter</i>

ANEXO 19 Actividad de autocorrección de errores completada por los alumnos después la corrección colectiva.

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai temps**: Je n'ai pas vu / Je n'ai pas eu du.

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture : Beaucoup appris.

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : Visite.

Nous sommes **aller** à la Sène : allés.

Nous avons **manger** des crêpes mangés.

J'ai **voir** la Gioconda : vu.

J'ai **suis** au musée du Louvre : été.

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit / allée.

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés.

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés.

Le dernier jour nous sommes **allés** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : dansé.

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : connu.

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visite.

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. sommes montés.

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. nous sommes sortis.

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : j'ai vu.

Nous **visitons** le musée du Louvre :

Il **fait** très chaud* : faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris :

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : Nous sommes mangés.

Nous **étions voir** la Tour Eiffel :

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier : Nous avons vu.

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur :

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel :

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :

Quand nous **arrivons** à Paris :

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : étaient.

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de.*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *Le matin.*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier.*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *Premier.*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française.*

Ils sont très **amusantes** : *amusants.*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite.*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande.*

La Basilique est très **beau** : *belle.*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui.*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui.*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui.*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Enorme</i>	Hotel	<i>Hôtel</i>
Perssonnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment</i>
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiqués	
Genial	<i>Genial</i>	Opéra	<i>Opéra.</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Parc.</i>	Innouviablo	<i>Inoubliable</i>
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>Tableaux</i>	Famouses	<i>Célebres.</i>
Historje		Obra teatral	<i>Ouvr T...</i>	Terriere	<i>Troisième</i>
Quartier		inolvidable	<i>Inoubliable.</i>	Fantastic	
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>Incrovable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>Fêter</i>

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} ~~a~~ le musée du Louvre :

^{Dans} En un jour nous rentrerons à Madrid :

J'ai mangé ^à un restaurant :

J'ai mangé à côté de la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le dernière jour à Paris : dernier

Le première jour nous avons vu la Tour Eiffel : premier

Je suis à Paris chez une fille français : française

Ils sont très amusantes : amusants

Elle a une sœur plus petit qu'elle : petite

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus grand de Paris : grande

La Basilique est très beau : belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} que a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} que, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} qu'est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Enorme	Énorme	Hotel	hôtel
Perssonnes	personnes	Aurrevoire	Au revoir	Commen ça va	comment ça va
Memme	même	Objects	objets	Deuxiem	deuxième
Troixiem	troisième	Aeroport	Aéroport	Sympatiques	sympathiques
Genial	génial	Opéra	opéra	Interesante	intéressante
Cathédrale	cathédrale	Parks	parc	Innouviablo	inoubliable
Cuadres	tableaux	Pictures	tableaux	Famouses	célèbres
Historie	histoire	Obra teatral	pièce de théâtre	Terciere	troisième
Quartier	Quatrième	inovidable	inoubliable	Fantastic	fantastique
Interesante	intéressante	Increable	incroyable	Celibriter mon anniversaire	fêter mon

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: *je n'ai pas / je n'ai pas eu*

Nous avons **apprénu** beaucoup de sa culture : *appris*

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : *visité*

Nous sommes **aller** à la Sène : *allés*

Nous avons **manger** des crêpes *mangés*

J'ai **voir** la Gioconda : *vu*

J'ai **suis** au musée du Louvre : *été*

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) *dit / allée*

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : *arrivés*

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : *allés*

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : *allés (dansé)*

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : *connu*

J'ai **visite** la Tour Eiffel : *visité*

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. *Nous sommes montés*

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. *Nous sommes sortis*

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier :

Nous **visitons** le musée du Louvre :

Il **fait** très chaud* : *fait*

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : *devons*

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon :

Nous **étions voir** la Tour Eiffel :

Mon voyage à Paris **est** fantastique *été*

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier :

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur :

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel :

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :

Quand nous **arrivons** à Paris :

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là :

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *dans*

J'ai mangé à un restaurant : *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *a côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *le matin*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Énorme</i>	Hotel	<i>Hôtel</i>
Perssonnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment ça va</i>
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>Deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathiques</i>
Genial	<i>Génial</i>	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathèdrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Park</i>	Innouviablo	<i>inoubliable</i>
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>tableaux</i>	Famouses	<i>Célèbre</i>
Historie	<i>Histoire</i>	Obra teatral	<i>œuvre théâtral</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier		inovidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>Incompréhensible</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>Fêter mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai ^{n'ai pas vu} vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps:
 Nous avons ^{appris} **apprendu** beaucoup de sa culture : ^{je n'ai pas eu}

Nous avons ^{visité} **visiter** la Tour Eiffel :

Nous sommes ^{allé(s)} **aller** à la Sène :

Nous avons ^{mange} **manger** des crêpes

J'ai ^{vu} **voir** la Gioconda :

J'ai ^{été} **suis** au musée du Louvre :

Salut Andrea ! Comme je t'ai ^{dit} **dis**, je suis ^{allée} **allé** à Paris. (je=Maria)

Quand nous sommes ^{arrivé(e)s} **arrivé** à l'aéroport... :

Nous sommes ^{allé(s)} **allé** à la Basilique Sacré Cœur :

Le dernier jour nous sommes ^{allé(e)s} **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** :

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai ^{connu} **conu** sa famille : ^{chuse}

J'ai ^{visité} **visite** la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français.
^{nous sommes sorti(e)s}

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier :

^{J'ai vu / Je suis allé(e)}
 Nous **visitons** le musée du Louvre :

Il **fait** très chaud* :
^{faisait}

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris :

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon :
^{avons mangé}

Nous **étions voir** la Tour Eiffel :
^{avons vu}

Mon voyage à Paris **est** fantastique :
^{était}

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier :
^{nous avons vu}

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :
^{sommes allé(e)s}

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur :
^{avons été}

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel :
^{je suis allé(e)}

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :
^{je suis allé(e)}

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :
^{avons été}

Quand nous **arrivons** à Paris :

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là :
^{étaient}

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a le** musée du Louvre :
au

En un jour nous rentrerons à Madrid :

Dans
J'ai mangé à un restaurant :

dans
J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel :
à côté de

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris :

dormir
Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel :

premier
Je suis à Paris chez une fille **français** :

Ils sont très **amusantes** :

amusants
Elle a une sœur plus **petit** qu'elle :

petite
J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris :

La Basilique est très **beau** :

belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :
qui

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Enorme</i>	Hotel	<i>Hôtel</i>
Perssonnes	<i>Perssonnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment ça va</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i>
Troixiem	<i>troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>sympathiques</i>
Genial	<i>Génial</i>	Opèra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Parque</i>	Innouviablo	<i>inoubliable</i>
Cuadres	<i>tableaux</i>	Pictures	<i>tableaux</i>	Famouses	<i>célèbre</i>
Historie	<i>histoire</i>	Obra teatral	<i>Pièce de théâtre</i>	Terciere	<i>troisième</i>
Quartier	<i>quatrième</i>	inolvidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>incroyable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>Célébrer mon anniversaire.</i>

Lucia

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai ^{pas} vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai ^{pas eu} temps :

Nous avons ~~apprenru~~ beaucoup de sa culture : ^{appris}

Nous avons ~~visitéx~~ la Tour Eiffel :

Nous sommes ~~alléx~~ à la Sène :

Nous avons ~~mangéx~~ des crêpes

J'ai ^{vu} ~~voir~~ la Gioconda :

J'ai ^{été} ~~suis~~ au musée du Louvre :

Salut Andrea ! Comme je t'ai ^{dit} ~~dis~~, je suis ~~alléx~~ à Paris. (je=Maria)

Quand nous sommes ~~arrivéx~~ à l'aéroport... :

Nous sommes ~~alléx~~ à la Basilique Sacré Cœur :

Le dernier jour nous sommes ~~alléps~~ dans une fête et nous avons beaucoup ~~dansé~~ :

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai ~~conu~~ sa famille :

J'ai ~~visité~~ la Tour Eiffel : [↓] ~~connu~~

Emploi des auxiliaires :

Nous ~~avons montéx~~ jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. } ^{somma}

L'après-midi nous ~~avons sorti~~ avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je ~~vais~~ à l'opéra Garnier : ^{de suis allée(e)}

Nous ~~visitons~~ le musée du Louvre : ^{Nous avons visité}

Il ~~fait~~ très chaud* : ^{Il faisait}

Nous ~~devions~~ voyager ensemble une autre fois à Paris : ^{Nous devons}

Nous ~~mangerions~~ dans un restaurant très bon : ^{Nous avons mangé}

Nous ~~étions voir~~ la Tour Eiffel : ^{Nous avons vu}

Mon voyage à Paris ~~est~~ fantastique : ^{a été}

Après nous ~~voir~~ un opéra à l'Opéra Garnier : ^{Nous avons vu}

Plus tard, nous ~~allions~~ chez nos correspondants : ~~avons été~~ ^{somma} ~~allés~~

Lundi, nous ~~étions~~ à la Basilique Sacré Cœur : ^{Nous avons été}

Le premier jour je ~~allais~~ à la Tour Eiffel : ^{je suis allée}

Hier, j'~~étais~~ à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : ~~je ai~~ ^{été}

L'après-midi nous ~~allions~~ à l'arc de Triomphe : ~~Nous~~ ^{somma} ~~allés~~

Quand nous ~~arrivons~~ à Paris : ~~Nous~~ ^{somma} ~~arrivés~~

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français ~~ont été~~ là : ^{étaient}

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} ~~à~~ le musée du Louvre :

^{dans} En un jour nous rentrerons à Madrid :

J'ai mangé ^{dans} à un restaurant :

J'ai mangé ^à ~~à~~ **côte de** la Tour Eiffel :

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris :

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille **française**

Ils sont très **amusantes** :

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : ^{petite}

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : ^{grande}

La Basilique est très **beau** : ^{belle}

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} ~~que~~ a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} ~~que~~, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} ~~qu'~~est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après		Énorme		Hotel	
Personnes		Au revoir	Au revoir	Comment ça va	
Même		Objets		Deuxième	
Troisième		Aéroport		Sympatiques	Sympathiques
Genial		Opéra		Intéressante	
Cathédrale		Parks	Parque	Innouviablo	Inoubiable
Quadres	Tableaux	Pictures	Tableaux	Famouses	célèbres
Historie	Histoire	Obra teatral	précédent théâtre	Terciere	troisième
Quartier	Quatrième	inovidable	Inoubiable	Fantastic	fantastique
Interesante	Intéressante	Increable	Incroycble	Celibrer mon anniversaire	

fêter son anniversaire Inoubiable

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps:

Je n'ai pas vu
Nous avons **appris** beaucoup de sa culture : Je n'ai pas eu du

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel :

Nous sommes **aller** à la Sène :

Nous avons **manger** des crêpes

J'ai **voir** la Gioconda :

J'ai **suis** au musée du Louvre :

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria)

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... :

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur :

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** :

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille :

J'ai **visite** la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier :

Nous **visitons** le musée du Louvre :

Il fait très chaud* :

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris :

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon :

Nous **étions voir** la Tour Eiffel :

Mon voyage à Paris **est** fantastique :

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier :

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur :

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel :

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :

Quand nous **arrivons** à Paris :

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là :

étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{ou} a le musée du Louvre :

En un jour nous rentrerons à Madrid :
^{Dans}

J'ai mangé à un restaurant :

J'ai mangé ^{dans} a ^{à côté de} cote de la Tour Eiffel :

~~Par~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le ^{dernier} dernière jour à Paris :

Le ^{premier} première jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille ^{français :} française :

Ils sont très ^{amusants} amusantes :

Elle a une sœur plus ^{petite} petit qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus ^{grande} grand de Paris :

La Basilique est très ^{beffe} beau :

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} que a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} que, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} qu'est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Enorme	Énorme	Hotel	Hôtel
Perssonnes	Personnes	Aurrevoire	Au revoir	Commen ça va	Comment ça va
Memme	Même	Objects	Objets	Deuxiem	Deuxième
Troixiem	Troisième	Aeroport	Aéroport	Sympatiques	Sympathiques
Genial	Genial	Opéra	Opéra	Interesante	Intéressante
Cathédrale	Cathédrale	Parks	Parc	Innouviablo	Inoubliable
Cuadres	Tableaux	Pictures	Tableaux	Famouses	Célèbre
Historie	Histoire	Obra teatral	Pièce de théâtre	Terciere	Troisième
Quartier	Quatrième	inolvidable	Inoubliable	Fantastic	Fantastique
Interesante	Intéressante	Increable	Incrovable	Celibriter mon anniversaire	Fêter mon anniversaire

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps: n'ai pas vu / eu

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture: appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel: visité

Nous sommes **aller** à la Sène: allés

Nous avons **manger** des crêpes mangé

J'ai **voir** la Gioconda: vu

J'ai **suis** au musée du Louvre: ^{suis} allés

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit / allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport...: arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur: allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé**: allés dancés

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille: connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel: visité

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. sommes montés

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier: J'ai vu

Nous **visitons** le musée du Louvre: Nous avons visité

Il **fait** très chaud* :

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris: Nous avons du

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon: Nous avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel: Nous avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique: a été

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier: avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants: sommes allés

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur: ^{avons été}

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel: je ^{suis} ~~somme~~ allé

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre: j'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe: sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris: nous sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là: ont étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a le** musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *dans*

J'ai mangé à un restaurant : *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

~~Par~~ Le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : ~~deuxième~~ *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **française**.

Ils sont très **amusants** :

Elle a une sœur plus **petite** qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grande** de Paris :

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** ^{qui} a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, ^{qui} à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qui** ^{qui} est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>énorme</i>	Hotel	<i>hôtel</i>
Perssonnes	<i>personnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment ça va</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>objets</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i>
Troixiem	<i>troisième</i>	Aeroport	<i>aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathiques</i>
Genial	<i>Genial</i>	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>intéressante</i>
Cathédrale	<i>cathédrale</i>	Parks	<i>parque</i>	Innouviablo	<i>innoy inoubiable</i>
Cuadres	<i>tableaux</i>	Pictures	<i>tableaux</i>	Famouses	<i>célèbres</i>
Historie	<i>histoire</i>	Obra teatral	<i>Geo teat</i>	Terriere	<i>troisième</i>
Quartier		inolvidable	<i>ioubiable</i>	Fantastic	<i>fantastique</i>
Interesante	<i>intéressante</i>	Increable	<i>incroyable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: n'ai pas vu / n'ai pas eu du temps.

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture : appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : visité

Nous sommes **aller** à la Sène : allé(e)s

Nous avons **manger** des crêpes : mangé

J'ai **voir** la Gioconda : vu

J'ai **suis** au musée du Louvre : j'ai été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) : t'ai dit / allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés / dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visité

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel: sommes montés

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français: sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : suis allé(e)

Nous **visitons** le musée du Louvre : avons visité

Il **fait** très chaud* : faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : devons

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier : nous avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : allons

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur : avons été

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel : je suis allé(e)

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : je suis été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris : sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : *dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *Le matin*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Énorme</i>	Hotel	<i>Hôtel</i>
Perssonnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment ça va</i>
Memme	<i>Même</i>	Objects	<i>objets</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathiques</i>
Genial	<i>Génial</i>	Opéra		Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Park</i>	Innouviablo	
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>Tableaux</i>	Famouses	<i>Célèbre</i>
Historie	<i>Histoire</i>	Obra teatral	<i>Pièce de théâtre</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inovidable	<i>Inoubliable</i>	Fantastic	
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>Incrovable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps: Je n'ai pas vu / Je n'ai pas eu

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture : appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : visité

Nous sommes **aller** à la Sène : allés

Nous avons **manger** des crêpes mangé

J'ai **voir** la Gioconda : vu

J'ai **suis** au musée du Louvre : j'ai été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit / allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés / dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visité

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. Sommes montés

L'après-midi **nous avons sorti** avec les français. sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : Je vais aller

Nous **visitons** le musée du Louvre : avons visité

Il **fait** très chaud* : Faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : devions

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : avions mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : Nous avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été

Après **nous voir** un opéra à l'Opéra Garnier : avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : sommes allés

Lundi, **nous étions** à la Basilique Sacré Cœur : avons été

Le premier jour **je allais** à la Tour Eiffel : je suis allé(e)

Hier, **j'étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : j'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris : sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a le** musée du Louvre : au

En un jour nous rentrerons à Madrid : dans

J'ai mangé à un restaurant : dans

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : à côté de

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel : X

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : dernier

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : premier

Je suis à Paris chez une fille **français** : française

Ils sont très **amusantes** : amusants

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : petite

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : grande

La Basilique est très **beau** : belle

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : qui

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus qui beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : qui

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Enorme	Grand	Hotel	Hôtel
Perssonnes	Personnes	Aurrevoire	Au revoir	Commen ça va	Comment ça va?
Memme	Même	Objects	Objets	Deuxiem	Deuxième
Troixiem	Troisième	Aeroport	Aéroport	Sympatiques	Sympathique
Genial	Génial	Opéra	Opéra	Interesante	Intéressante
Cathédrale	Cathédrale	Parks	Parc	Innouviablo	
Cuadres	Tableaux	Pictures	Tableaux	Famouses	Célèbre
Historie	Histoire	Obra teatral	Pièce de théâtre	Terciere	Troisième
Quartier	Quatrième	inolvidable		Fantastic	Fantastique
Interesante	Intéressante	Increable	Incrovable	Celibrer mon anniversaire	Célébrer mon anniversaire

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: Je n'ai pas vu / Je n'ai pas eue

Nous avons **apprendre** beaucoup de sa culture : nous avons beaucoup appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : visite

Nous sommes **aller** à la Sène : allés

Nous avons **manger** des crêpes mange

J'ai **voir** la Gioconda : vu

J'ai **suis** au musée du Louvre : été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit / allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés / dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visite

Emploi des auxiliaires :

Nous avons **monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. sommes montés

L'après-midi nous avons **sorti** avec les français. sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : J'ai vu

Nous **visitons** le musée du Louvre : avons visité

Il fait très chaud* : faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : nous devrions

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : nous avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : ~~est~~ nous avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : nous avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : sommes allés

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : nous avons été

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : se suis allé

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : J'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : nous sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris : nous sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : *Dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>après</i>	Enorme	<i>énorme</i>	Hotel	<i>hôtel</i>
Perssonnes	<i>personnes</i>	Aurrevoire	<i>au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>objets</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i>
Troixiem	<i>troisième</i>	Aeroport	<i>aéroport</i>	Sympatiques	<i>sympathiques</i>
Genial	<i>génial</i>	Opéra	<i>opéra</i>	Interesante	<i>intéressante</i>
Cathédrale	<i>cathédrale</i>	Parks	<i>parc</i>	Innouviablo	<i>innavigable</i>
Cuadres	<i>tableaux</i>	Pictures	<i>tableaux</i>	Famouses	<i>célèbre</i>
Historie	<i>h</i>	Obra teatral	<i>pièce ...</i>	Terciere	<i>troisième</i>
Quartier	<i>quatrième</i>	inolvidable	<i>inoubliable</i>	Fantastic	<i>fantastique</i>
Interesante	<i>intéressante</i>	Increable	<i>incroyable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon anniversaire</i>

Andrea Ventura 17C

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: n'ai pas vu / n'ai pas eu de

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture : appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : visité

Nous sommes **aller** à la Sène : allés

Nous avons **manger** des crêpes mangé

J'ai **voir** la Gioconda : vu

J'ai **suis** au musée du Louvre : été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit // allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés // dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille : connu

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visité

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. sommes montés

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français. nous sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : suis allée

Nous **visitons** le musée du Louvre : avons visité

Il **fait** très chaud* : faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : devions

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : sommes allés

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : avons été

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : suis allée

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : j'ai → été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris : sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : étaient

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans*

J'ai mangé **à** un restaurant : *Dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *a côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *(rien)*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** a des choses très intéressantes : *qui*

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que**, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde : *qui*

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante : *qui*

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Enorme	<i>Énorme</i>	Hotel	<i>hôtel</i>
Personnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment ça va</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>Objets</i>	Deuxiem	<i>Deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>Sympathiques</i>
Genial	<i>Génial</i>	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>Intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Para</i>	Innouviablo	<i>Inoubliable</i>
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>Tableaux</i>	Famouses	<i>Célèbres</i>
Historie	<i>Histoire</i>	Obra teatral	<i>Pièce de théâtre</i>	Terciere	<i>Troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inolvidable	<i>Inoubliable</i>	Fantastic	<i>Fantastique</i>
Interesante	<i>Intéressante</i>	Increable	<i>Inrayable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon anniversaire</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai **vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: n'ai pas^{vu} je n'ai pas eu

Nous avons **apprendu** beaucoup de sa culture : appris

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel : visité

Nous sommes **aller** à la Sène : allés

Nous avons **manger** des crêpes mangé

J'ai **voir** la Gioconda : vu

J'ai **suis** au musée du Louvre : été

Salut Andrea ! Comme je t'ai **dis**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria) dit allée

Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... : arrivés

Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur : allés

Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** : allés dansé

Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conû** sa famille :

J'ai **visite** la Tour Eiffel : visité

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel. sommes montés

L'après-midi nous **avons sorti** avec les français. sommes sortis

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : suis allé

Nous **visitons** le musée du Louvre : ~~visiter~~ avons visité

Il **fait** très chaud* : faisait

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris : ~~devons~~ avons devu

Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : ~~manger~~ avons mangé

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : avons vu

Mon voyage à Paris **est** fantastique : a été

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : avons vu

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants : sommes allés

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : avons été

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : ~~allais~~ je suis allé

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : j'ai été

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe : sommes allés

Quand nous **arrivons** à Paris : sommes arrivés

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là : ~~était~~ était

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés **a** le musée du Louvre : *au*

En un jour nous rentrerons à Madrid : *Dans*

J'ai mangé à un restaurant : *Dans*

J'ai mangé **a cote de** la Tour Eiffel : *à côté de*

Pour le matin nous avons visité la Tour Eiffel : *Le matin*

Accord des adjectifs :

C'est le **dernière** jour à Paris : *dernier*

Le **première** jour nous avons vu la Tour Eiffel : *premier*

Je suis à Paris chez une fille **français** : *française*

Ils sont très **amusantes** : *amusants*

Elle a une sœur plus **petit** qu'elle : *petite*

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus **grand** de Paris : *grande*

La Basilique est très **beau** : *belle*

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre **que** ^{qui} a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre **que** ^{qui}, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur **qu'**est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	<i>Après</i>	Énorme	<i>énorme</i>	Hotel	<i>hôtel</i>
Perssonnes	<i>Personnes</i>	Aurrevoire	<i>Au revoir</i>	Commen ça va	<i>Comment</i>
Memme	<i>même</i>	Objects	<i>objet</i>	Deuxiem	<i>deuxième</i>
Troixiem	<i>Troisième</i>	Aeroport	<i>Aéroport</i>	Sympatiques	<i>sympathiques</i>
Genial	<i>Génial</i>	Opéra	<i>Opéra</i>	Interesante	<i>intéressante</i>
Cathédrale	<i>Cathédrale</i>	Parks	<i>Parque</i>	Innouviablo	<i>Inoubliable</i>
Cuadres	<i>Tableaux</i>	Pictures	<i>Tableaux</i>	Famouses	<i>célèbre</i>
Historie	<i>histoire</i>	Obra teatral	<i>pièce théâtrale</i>	Terciere	<i>troisième</i>
Quartier	<i>Quatrième</i>	inovidable	<i>Inoubliable</i>	Fantastic	<i>fantastique</i>
Interesante	<i>intéressante</i>	Increable	<i>incroyable</i>	Celibriter mon anniversaire	<i>fêter mon ...</i>

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je **n'ai vu** la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que **je n'ai** temps:

n'ai pas vu
Nous avons **appris** beaucoup de sa culture : *je n'ai pas eu du temps*

Nous avons **visiter** la Tour Eiffel :

appris
visité
Nous sommes **aller** à la Sène :

allés
Nous avons **manger** des crêpes

mangé
J'ai **voir** la Gioconda :

vu
J'ai **suis** au musée du Louvre :

été
Salut Andrea ! Comme je t'ai **dit**, je suis **allé** à Paris. (je=Maria)

dit *allée*
Quand nous sommes **arrivé** à l'aéroport... :

arrivés
Nous sommes **allé** à la Basilique Sacré Cœur :

allés
Le dernier jour nous sommes **allées** dans une fête et nous avons beaucoup **dancé** :

dancé
Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai **conu** sa famille :

connu
J'ai **visite** la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous **avons monté** jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.

soignons montés
L'après-midi nous **avons sorti** avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je **vais** à l'opéra Garnier : *Je suis allée*

Nous **visitons** le musée du Louvre : *Nous ~~sommes~~ avons visités*

Il **fait** très chaud* : *Il faisait*

Nous **devions** voyager ensemble une autre fois à Paris :

devons
Nous **mangerions** dans un restaurant très bon : *nous ~~sommes~~ avons mangés*

Nous **étions voir** la Tour Eiffel : *~~étais~~ ~~visiter~~ ~~sommes~~ nous avons vu*

Mon voyage à Paris **est** fantastique : *était*

Après nous **voir** un opéra à l'Opéra Garnier : *nous avons vu*

Plus tard, nous **allions** chez nos correspondants :

Lundi, nous **étions** à la Basilique Sacré Cœur : *nous ~~étaient~~ avons été*

Le premier jour je **allais** à la Tour Eiffel : *je suis allé*

Hier, j'**étais** à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre : *je j'ai été*

L'après-midi nous **allions** à l'arc de Triomphe :

Quand nous **arrivons** à Paris : *nous ~~est~~ sommes arrivés*

Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français **ont été** là :

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} le musée du Louvre :

^{Dans} En un jour nous rentrerons à Madrid :

J'ai mangé ^{dans} à un restaurant :

J'ai mangé à ^à côté de la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le ~~dernier~~ jour à Paris :

Le ~~premier~~ jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille ~~français~~ :

Ils sont très ~~amusantes~~ :

Elle a une sœur plus ~~petite~~ qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus ~~grand~~ de Paris :

La Basilique est très ~~beau~~ : ^{belle}

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ^{qui} que a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ^{qui} que, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ^{qui} qu'est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	^{Après}	Enorme	^{énorme}	Hotel	^{Hôtel}
Perssonnes	^{Personnes}	Aurrevoire	^{Au revoir}	Commen ça va	^{Comment ça va}
Memme	^{Même}	Objects		Deuxiem	^{Deuxième}
Troixiem	^{Troisième}	Aeroport	^{Aéroport}	Sympatiques	^{Sympathiques}
Genial	^{génial}	Opéra	^{Opéra}	Interesante	^{Intéressante}
Cathédrale	^{Cathédrale}	Parks	^{parque}	Innouviablo	^{Inoubliable}
Cuadres	^{Tableaux}	Pictures	^{tableaux}	Famouses	
Historie	^{Histoire}	Obra teatral	^{œuvre théâtrale}	Terciere	^{Troisième}
Quartier		inolvidable		Fantastic	
Interesante	^{Intéressante}	Increable		Celibriter mon anniversaire	^{fêter son anniversaire}

Roberto
Lopez

CORRECCIÓN DE ERRORES

Orthographe des verbes :

Je n'ai ^{n'ai pas vu} vu la Cathédrale Notre Dame de Paris parce que je n'ai temps: ^{je n'ai pas eu}
Nous avons ~~appren~~ ^{appren} ~~dr~~ ^{dr} beaucoup de sa culture :
Nous avons ~~visiter~~ ^{visité} la Tour Eiffel :
Nous sommes ~~aller~~ ^{allés} à la Sène :
Nous avons ~~manger~~ ^{mangé} des crêpes
J'ai ~~voir~~ ^{vu} la Gioconda :
J'ai ~~suis~~ ^{été} au musée du Louvre :
Salut Andrea ! Comme je t'ai ~~dis~~ ^{dit}, je suis ~~allé~~ ^{allée} à Paris. (je=Maria)
Quand nous sommes ~~arrivé~~ ^{arrivés} à l'aéroport... :
Nous sommes ~~allé~~ ^{allés} à la Basilique Sacré Cœur :
Le dernier jour nous sommes ~~allées~~ ^{allés} dans une fête et nous avons beaucoup ~~dancé~~ ^{dansé} :
Mon amie de l'échange est très sympathique, j'ai ~~conu~~ ^{connu} sa famille :
J'ai ~~visite~~ ^{visité} la Tour Eiffel :

Emploi des auxiliaires :

Nous ~~avons monté~~ ^{sommes montés} jusqu'au sommet de la Tour Eiffel.
L'après-midi nous ~~avons sorti~~ ^{sommes sortis} avec les français.

Emploi des temps verbaux :

Je ~~vais~~ ^{suis allé} à l'opéra Garnier :
Nous ~~visitons~~ ^{avons visité} le musée du Louvre :
Il ~~fait~~ ^{faisait} très chaud* :
Nous ~~devions~~ ^{devons} voyager ensemble une autre fois à Paris :
Nous ~~mangerions~~ ^{avons mangé} dans un restaurant très bon :
Nous ~~étions voir~~ ^{avons vu} la Tour Eiffel :
Mon voyage à Paris ~~est~~ ^{a été} fantastique :
Après ~~nous voir~~ ^{nous avons vu} un opéra à l'Opéra Garnier :
Plus tard, nous ~~allions~~ ^{sommes allés} chez nos correspondants :
Lundi, nous ~~étions~~ ^{nous avons été} à la Basilique Sacré Cœur :
Le premier jour je ~~allais~~ ^{je suis allé} à la Tour Eiffel :
Hier, j'~~étais~~ ^{j'ai été} à la Basilique Sacré Cœur et au musée du Louvre :
L'après-midi nous ~~allions~~ ^{sommes allés} à l'arc de Triomphe :
Quand nous ~~arrivons~~ ^{sommes arrivés} à Paris :
Quand nous sommes arrivés à l'aéroport, les français ~~ont été~~ ^{étaient} là :

Prépositions :

Le troisième jour nous sommes allés ^{au} le musée du Louvre :

En un jour nous rentrerons à Madrid :

^{Dans} J'ai mangé à un restaurant :

J'ai mangé ^{dans} à ^{à côté} cote de la Tour Eiffel :

~~Pour~~ le matin nous avons visité la Tour Eiffel :

Accord des adjectifs :

C'est le ~~dernière~~ ^{dernier} jour à Paris :

Le ~~première~~ ^{premier} jour nous avons vu la Tour Eiffel :

Je suis à Paris chez une fille ~~français~~ ^{française} :

Ils sont très ~~amusantes~~ ^{amusants} :

Elle a une sœur plus ~~petit~~ ^{petite} qu'elle :

J'ai vu la Tour Eiffel qui est la tour plus ~~grand~~ ^{grande} de Paris :

La Basilique est très ~~beau~~ ^{belle} :

Pronoms relatifs QUI-QUE :

Nous sommes allés au musée du Louvre ~~que~~ ^{qui} a des choses très intéressantes :

Mardi, nous avons visité le musée du Louvre ~~que~~ ^{qui}, à mon avis et après l'avoir vu, c'est le plus beau musée du monde :

Nous avons visité la Basilique Sacré Cœur ~~qu'~~ ^{qui} est impressionnante :

Orthographe et vocabulaire:

Après	Après	Énorme		Hotel	Hôtel.
Perssonnes	personnes	Aurrevoire	Au nevoire	Commen ça va	Comment...
Memme	Même	Objects	objets	Deuxiem	Deuxième
Troixiem	Troisième	Aéroport		Sympatiques	Sympathiques.
Genial	Génial.	Opéra	opéra	Intéressante	
Cathédrale		Parks	Park Parcs	Innouviablo	Inoubliable
Cuadres	Tableaux	Pictures	Tableaux	Famouses	
Historie	Histoire	Obra teatral		Terciere	Troisième
Quartier		inolidable	Inoubliable	Fantastic	Fantastique
Intéressante		Increable		Celibriter mon anniversaire	

ANEXO 20 Redacciones de los alumnos: prueba final.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À Borja

De Andrea

Cc Cci

Objet coucou, je suis à Paris!

Mon cher ami,
Ça va, Borja?

Je suis à Paris chez Eva, une fille française. Nous sommes arrivés lundi matin et nous sommes allés directement chez nos correspondants pour laisser la valise. Après, j'ai déjeuné des spécialités françaises avec la famille d'Eva. Le lendemain, nous sommes allés à la Tour Eiffel, elle est énorme! Depuis nous avons pris un pique-nique. Mercredi, il ^{matin} faisait du soleil, alors nous sommes allés au centre-ville où j'ai acheté beaucoup de souvenirs. Puis nous avons visité l'arc de Triomphe et le musée du Louvre mais on n'a pas eu de la chance parce qu'il était fermé. Aujourd'hui nous nous sommes promenés et nous avons vu la Cathédrale Notre Dame, puis je l'ai beaucoup aimé parce que tu sais que j'aime l'architecture.

Cet échange a été inoubliable, mais je veux retourner pour te voir!
Je t'embrasse,

Andrea

Sans Serif

Envoyer

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel L'arc de Triomphe L'Opéra Garnier Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine. La Basilique Sacré Cœur Le musée du Louvre

Nouveau message

À Julia

De Elena Hemán Sánchez

Objet Mon voyage à Paris

Comment ça va Julia? Je suis à Paris avec ma classe. Nous sommes arrivés ~~très~~ ^{bien} et j'ai connu mon correspondant François. Il est très sympathique. Le premier jour nous avons visité le musée du Louvre et c'est génial. Nous avons mangé dans un parc. Il faisait beau mais le deuxième jour ^{il pleuvait} ~~il pleuvait~~ nous sommes restés chez François parce que ^{sa maison} ~~il~~ est très grand. Le troisième jour nous sommes montés dans la tour Eiffel et la soir nous avons dîné dans un restaurant. ~~Le matin~~ Le quatrième jour nous avons vu la Basilique Sacré-Cœur qui est ~~très grande~~ ^{énorme}. L'Après-midi nous avons été dans l'Arc de Triomphe et j'ai ~~fait~~ beaucoup fait de photos avec mes amis. Aujourd'hui nous avons marché ~~j'ai~~ puis nous sommes entrés dans la Cathédrale Notre Dame ^{que} ~~que~~ j'ai aimé, c'est très belle.

Bises

Elena ♡.

Sans Serif

Envoyer

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel L'arc de Triomphe L'Opéra Garnier Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine. La Basilique Sacré Cœur Le musée du Louvre

Nouveau message

À Mathieu Burson
De Javier Torres Pérez Cc Cci

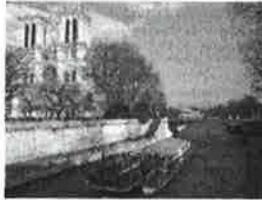
Objet ~~Le voyage~~ voyage à Paris.

Salut Mathieu!

Comment ça va? Nous avons arrivé à sept heures et demie de la soir. Après, nous sommes allés à la maison de notre correspondant. de premier jour, matin nous sommes visités da tour Eiffel, il faisait très bon jour. C'est énorme). Le soir on est allés a voir L'arc de triomphe. de deuxième jour nous sommes allés a ^{devenir} ~~travailler~~ tous ensemble. Après nous avons prommené pour la cathédrale Notre Dame de Paris, et c'est très beau. Nous l'avons passé très bien! de troisième jour on est entrés a l'Opéra Garnier et on a vu une oeuvre théâtral, et l'oeuvre a été amusant. de dernier jour nous sommes allés voir la Basilique sacré coeur et plus tard nous sommes rentré à le musée du Louvre. La soir nous avons prandre l'avions pour Espagne. ce voyage a été genial!

~~Je t'embrasse~~
Bessius

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Julia

De | Alba

Cc | Cci

Objet | Non Voyage à Paris

Chère Julia, Comment ça va?
Ici tout c'est fantastique.

Nous sommes arrivés à l'hôtel lundi matin.
D'abord, nous sommes allés voir la Tour Eiffel et l'Arc de Triomphe. Ils sont énormes!!
Après, ~~le deuxième et le troisième~~ le deuxième et le troisième jour, nous avons visité la Cathédrale Notre Dame de Paris et nous nous sommes promenés sur la Seine. Je l'aime.
Hier matin nous sommes allés à la basilique sacré Cœur. Elle est très belle.
Le soir nous avons visité le musée du Louvre et j'ai vu la Gioconda. C'est génial.
Ma correspondante est très sympathique et nous sommes allées manger un crêpe, mais il pleuvait.
Je t'embrasse.
Alba.

Sans Serif

Envoyer

Borja Fernández Pérez.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel



L'arc de Triomphe



L'Opéra Garnier



Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.



La Basilique Sacré Cœur



Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Andrea.

De Borja.

Cc Cci

Objet Mon voyage à Paris !

Salut Andrea.

c'est mon dernier jour à Paris. Le premier jour, j'ai visité, le plus célèbre monument de Paris, la Tour Eiffel, c'est incroyable! Le soir de cet jour je et mon correspondant ont promenes dan la Seine. Depuis j'ai vu une exposition à le musée du Louvre. Mais nous ne sommes pas alle à la Cathédrale Notre Dame de Paris. Pour déjeuner, nous avons mangé le crêpes. Au Paris tout les femmes sont très belles. Hier matin, avec le profeseur nous avons visite l'arc de Triomphe après j'ai fait la valise. Aujourd'hui je visiterai l'Opéra Garnier. Mon voyage à Paris a été incroyable et je n'oublie jamais cette experience. Gros bisous, je t'embrasse.

Borja.

Sans Serif

Envoyer

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Tamara

De Timea

Cc Cci

Objet Je suis à Paris!!!

Cheré Tamara!

Comment ça va? Je suis en vacances avec ma ~~et~~ classe depuis ^{quatre} ~~est~~ jours. ~~est~~ mon troisième jour et je suis très contente. Je vais te raconter ce que j'ai fait le premier jour. Je me suis levée à 7h et j'ai pris l'avion à 10h. On est arrivés à Paris vers midi. Je suis allée chez Marie et je me suis reposée un peu parce que ~~je~~ j'étais très fatigué. Après, on ~~on~~ a mangé crêpes dans le restaurant puis on est allés ~~à la tour~~ voir la Tour Eiffel. On a pris ^{c'est énorme!} ~~photo~~ beaucoup de photos, ~~on~~ ensuite on a pris le métro pour aller au Basilique Sacré Cœur. Il y avait plein de monde. Le lendemain on est allés au Cathédrale Notre Dame de Paris. C'est très grande et très belle. Le soir, on s'est promenés dans le parc. Il ne pleuvait pas. La nuit, ~~je~~ j'ai dîné poisson et je me suis couchée à 23h.

Sans Serif

Rich text editor toolbar icons

Envoyer



Je t'embrasse.

Timea.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À Daniel Olmo

De Fernando Abril

Cc Cc

Objet: Mon voyage à Paris

Cher Dani,

Le premier jour à Paris j'ai visité la Tour Eiffel, la tour plus grande de Paris. ~~Je~~ Je suis arrivé à l'hôtel l'après-midi et je suis allé au musée du Louvre.

En le musée du Louvre j'ai vu un tableau très beau. Le deuxième jour j'ai vu l'arc de triomphe et nous avons visité l'Opéra Garnier et la cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

Le troisième jour nous avons pris l'autobus pour arriver à la Basilique Sacré Cœur. Pour manger, j'ai mangé un plat de soupe et un yogourt. Paris est très fantastique et très belle.

Sans Serif

• [B] [I] [U] [A] [List] [List] [List] [List] [List] [List]

du retour.

Envoyer

[A] [U] [B] [I] [List] [List] [List] [List] [List] [List]

[i] [v]

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Eder Perez

De Carlos Molina

Cc Cci

Objet Paris

Salut, Eder:

Le vendredi je suis arrivé à Paris, d'abord je suis allé chez

moi, après ~~ma mère~~ et moi nous nous sommes promenés, et

nous ~~avons~~ sommes connus des filles françaises et elles ont invité

à une fête le samedi, des filles le samedi matin nous avons visité

la tour eiffel et l'arc de triomphe, il faisait du soleil. L'après-midi

nous avons rencontré les filles françaises et nous avons fêté son anniversaire.

Hier matin nous sommes allés au musée du Louvre, nous avons vu beaucoup

de tableaux, après nous avons mangé au restaurant français, et

on ~~est~~ à mangé une quiche, l'après le soir nous sommes allés

acheté des pain beaucoup. Finalement nous avons vu la Basilique sacré Cœur.

Maintenant je rentre à Madrid.

Je t'embrasse

Carlos

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Édwin.

De Roberto Lopez. Cc Cci

Objet

Bonjour mon amie.

Je suis à Paris avec mes amies. ^{Nous sommes} arrivées le lundi.

D'abord nous sommes arrivées à l'hôtel, qui est énorme et après de dîner, nous sommes sortis au disco.

La nuit était fantastique. Nous avons dansé jusqu'à sept heures matin.

Le matin nous avons dormi jusqu'à midi, ensuite nous avons pris le petit déjeuner et après le petit déjeuner nous sommes sortis de l'hôtel pour voir La tour Eiffel et L'arc de triomphe.

~~Et~~ La Cathédrale Notre Dame est le dernier monument que nous avons vu hier soir. Finalement nous sommes arrivées à l'hôtel pour dîner et dormir.

Besous

👩 Ton amie Robert.

Sans Sortir • [Rich Text Editor Icons]

Envoyer [Icons]

on se promène sur la Seine

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de **110-130 mots**.



La Tour Eiffel

L'Arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À Paula Fernandez

De Lucía Pérez Morín

Cc Cci

Objet Je suis à Paris!

Chère Paula,

Comment ça va? Je suis à Paris. On est arrivés lundi matin, il pleuvait quand j'ai connu ma correspondante. Elle s'appelle Claire et elle est très sympathique. Le soir, on s'a promené sur la Seine ~~et on~~, puis on a visité la Cathédrale Notre Dame. C'est très belle et grande! Après, on est allés chez ma correspondante, ensuite on a dîné avec sa famille. Mardi matin je suis allée avec Claire et sa sœur, qui est un peu timide, au centre commercial pour faire du shopping. L'après-midi on a profité ~~de bon temps~~ de La Tour Eiffel, parce qu'il ~~était~~ faisait du soleil. Je l'adore! Mercredi matin on a visité l'Arc de Triomphe, on a pris beaucoup de photos tous ensemble. Après, nous avons mangé des Macarons mais je ne les aime pas... La nuit, ~~on~~ on a profité de la nuit à Paris, ~~on~~ on a dansé beaucoup. Aujourd'hui matin on est allés au musée du Louvre, il y a beaucoup de tableaux et je me suis ennuyé... Maintenant, je suis à l'aéroport. Paris a été incroyable!

Bisous.

Lucía

Sans Serif

Envoyer

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À Carlos Gonzalez

De Zoé Morand

CC: CC

Objet Voyage à Paris!

Bonjour Salut Carlos!

Comment ça va? Nous sommes arrivés il-y-a quatre jours à Paris. Le premier jour nous avons connu à notre correspondant. La mienne est très sympathique.

Le deuxième jour nous ~~avons~~ sommes allés au Louvre. Nous avons vu pleins de tableaux. ~~Nous~~ L'après-midi nous avons mangé des crêpes et nous nous sommes promenés.

Le troisième jour nous avons vu la tour Eiffel et nous sommes montés ~~tout~~ jusqu'au deuxième étage.

Le soir nous sommes sortis voir le centre, nous avons aussi fait une petite fête et nous avons bien dansé. La correspondante (la fille dont je t'avais parlé) était très belle et elle m'a donné pleins bombons. Il a fait très beau à Paris. Demain nous partirons le matin.

Sans Serif

J'ai pleins de cadeaux pour toi.

Envoyer

Gros bisous

Zoé.

Vous avez fait un voyage de quatre jours à Paris à l'occasion d'un échange. C'est votre dernier jour et vous écrivez un email à votre meilleur ami qui n'a pas pu aller pour lui raconter ce que vous avez fait, jour après jour: vous parlez de Paris, de vos impressions, des camarades français, des visites... Écrivez un texte de 110-130 mots.



La Tour Eiffel

L'arc de Triomphe

L'Opéra Garnier

Cathédrale Notre Dame de Paris, et la Seine.

La Basilique Sacré Cœur

Le musée du Louvre

Nouveau message

À | Albich

De Julia

Cc Cci

Objet Paris est très jolie!

Chère Albich,

Je suis arrivée avec mes camarades la semaine ^{dernière} ↗, et nous sommes allés directement à l'hôtel, après l'aéroport.

Le ^{proxième} ~~premier~~ jour nous avons visité la Tour Eiffel, qui est ~~très~~ très grande.

Le même jour mais pour le soir nous avons visité le musée du Louvre, il est a beaucoup de tableaux.

Le troisième jour nous nous promenés sur Paris pour voir la Basilique Sacré Coeur, qui a un grand parque à l'entré.

Le sa jour six il faissait froid et nous avons pensé danser dans une discothèque.

Nous avons été aussi dans la Cathédrale Notre Dame, come le film et le livre, et dans l'arc de Triomphe, mais nous ne sommes pas passé pour il.

Hier, nous avons acheté des vélos pour voir la Seine tous ensemble.

Sans Serif

Et aujourd'hui, nous prenons l'avion à Madrid!
de t'embrasse beaucoup, Julia.

Envoyer

ANEXO 21 Tabla con las pruebas, cuestionarios, datos recogidos y alumnos.

REALIZACIÓN DE PRUEBAS-CUESTIONARIOS-DATOS RECOGIDOS

1º BACHILLERATO: 16 ALUMNOS

NOMBRE	Cuestionario 1 10/04/15	PRUEBA 1 16/04/15	AUTO- CUESTIONARIO 1 16/04/2015	FUNCIONES IMPARFAIT /PC 20/04/2015	REGLAS DE FORMACIÓN PC 1 (ANTES DE EXPLICACIÓN) 22/04/15	REGLAS DE FORMACIÓN PC 2 (DESPUÉS DE EXPLICACIÓN) 22/04/15	CORRECCIÓN DE ERRORES 1 (ANTES DE EXPLICACIÓN) 24/04/15	CORRECCIÓN DE ERRORES 2 (DESPUÉS DE EXPLICACIÓN) 24/04/15	MINI REDACCIÓN CONECTORES Y EXPRESIONES TEMPORALES 27/04/15	PRUEBA 2 29/04/15	AUTO- CUESTIONARIO 2 29/04/15
FERNANDO	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
JULIA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
JAVIER	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ROBERTO	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ZOÉ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
BORJA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LUCÍA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
TIMEA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
MARTA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
SARA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
CARLOS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ELENA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ALBA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ANDREA	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
E. ALEXIS	X	X	X	X	X	X	NO	NO	X	X	X
TALITA	X	X	X	X	X	X	X	X	NO	X	X

- 1- Datos recogidos.
- 2- X: asistencia y recogida de datos.
- 3- NO: Falta de asistencia.
- 4- Alumnos que faltaron a alguna sesión y por lo tanto no tenemos datos. Alumnos descartados para el análisis de datos.

ANEXO 22 Tabla comparativa de las redacciones 1 y 2.

ALUMNO	ZOÉ		TIMEA		LUCÍA		JULIA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R2	R2	R1	R2
Número de palabras adecuado	No 132 palabras	Sí ±130 palabras	No 99 palabras	No ±156 palabras	Sí ±113 palabras	No ±170 palabras	Sí ±130 palabras	No ±135 palabras
Estructura del correo electrónico adecuada	Sí	Sí	Regular	Sí	Sí	Sí	No	Sí
Conectores: d'abord, et, puis, mais, parce que, aussi, après, etc.	Est* (et) Et Mais Après	Et (x4)	Et Depuis*=après	Et Parce que Après Puis ensuite Pour alle* (inf.)	Et Aussi Parce-que* Comme	Et (x2) Puis Après (x2) Ensuite Pour faire Parce que mais	Aussi Mais Pour regarde*	Et (x4) Aussi Mais (x2) Pour voir (x2)
Expresiones temporales : le premier jour, le lendemain, hier, ce soir, etc.	Le dernière* jour Le première* jour Le deuxième jour L'après-midi Le troisième* jour Aujourd'hui Ce soir	Le premier jour Le deuxième jour L'après-midi Le troisième jour Le soir Demain	Hier Le* lundi Le* mercredi	C'est mon troisième jour. Le premier jour Vers midi Le lendemain Le soir La nuit	Le dernier jour	Lundi matin Le soir Mardi matin L'après-midi Mercredi matin La nuit Aujourd'hui matin Maintenant	Quand Après jour*	La semaine dernière Le proxième* jour Pour* le soir Le troisième jour Le jour six* Hier Aujourd'hui
Uso correcto de los pronombres relativos "Qui" / "Que" / "Où" / "Dont"	X		X	X	Une fillo* français* qui s'appelle	Sa sœur qui est un peu timide.	Il y a beaucoup des* perssonnes* qui veulent	La Tour Eiffel qui est très grande. La Basilique Sacré Cœur qui a un grand parque*
Equivocación pronombres relativos "QUI" / "QUE" u olvido.	X	X	à le* musée du Louvre que a choses*	X	Il y a beaucoup d'images* que* pour moi	X	X	X
PRONOM Y- bien usado / mal usado.	X	X	X	X	X	X	X	X
Concordancia género y número no adecuada	Le dernière* jour Les cuatres* jour Le première* jour Des croissant*	Pleins* (x3) de tableaux / de bonbons / de cadeaux.	Choses très interesant*	J'étais très fatigué*	Fille français* Tout* sont les memme* Il* sont très amusantes*	Ma correspondant* Touts* ensembles*	Les personne* Une sœur plus petit* Sa* chien et* jolie Des parks* vert*	X
Acentos equivocados u olvidados	Etait (3) Après enorme	etage*	a=à interesant*	Chéré*	Allès/ allées	X	L'hotel a>à aparait	X
Adverbio de cantidad + des en vez de -de	X	X	X	X	Beaucoup des* photos	X	Beaucoup des* perssonnes*	X

ALUMNO	ZOÉ		TIMEA		LUCÍA		JULIA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R1	R2	R1	R2
Hispanismos, anglicanismos o palabras inventadas.	Jusq'on aut* Cadre* Cuatre*	Cuatre*	x	x	Innouviablo*	L'airpòrte Cuand*	Nostres* Parks*	Parque* Proxième*
Uso de las preposiciones de localización / movimiento par y pour en vez de sur / en>dans	à Paris	à Paris à notre correspondant. Au Louvre	à le* musée à la Basilique	à Paris Dans le restaurant Dans le parc Au* Basilique Au* cathédrale	Dans l'arc de Triomphe. À le* musée à Paris	à Paris Au centre comercial* Sur la Seine Au musée du Louvre à l'airpòrte*	Dans la rue Dans la porte >devant à Paris	à Paris sur* Paris à l'entré* dans la Cathédrale Dans l'arc de Triomphe passé pour* il* à Madrid
Uso de la preposición en + moyen de transport	x	x	x	x	x	x	x	x
Otras preposiciones: avec, par, chez, pour	x	Pour toi	x	Avec ma classe Chez Marie	Chez une fillo*	Chez ma correspondant* Avec sa famille / Claire.	x	Avec mes camarades
Confusión à / a (preposición/ verbo avoir)	x	x	a la Basilique	x	x	x	a* comparaison	x
Tout-tous-toute-toutes	x	x	x	x	D'images que pour moi tout* sont le memme* Avec tout* les espagnoles	Touts* ensembles*	x	x
Uso erróneo u olvido de partitivos	x	Pleins* * bombons*	Nous avons mangé * poisson	On a mangé * crêpes. J'ai dîné * poisson	x	x	x	x
Otros errores	Un peux* Ban-lieu* Cetai* = c'était Cet* =c'est Aurrevoir*	Bombons* Tableux* Sympatique*	La tour très* belle que j'ai vu	x	Commen* Memme* Ennuie=>ennuyeux Images=tableaux Pour moi= à mon avis Bissous*	Comercial*	Objects* Ella>elle	Passé pour* il* Come*
Verbos utilizados	7	14	5	11	6	13	11	10
Ocurrencias de pretérito compuesto (pc):	Nous avons vu(x3) Nous avons monté* Nous avons visité (x2) Nous avons été Nous avons manger* Nous avons sorti* Nous avons fait	Nous sommes arrivés Nous avons connu Nous sommes allés Nous avons vu (x2) Nous avons mangé Nous nous sommes promenés Nous sommes montés Nous sommes sortis Nous avons fait Nous avons dansé Elle m'a donné Il a fait	Je suis allée Nous sommes allés Nous avons mangé(x2) A été J'ai vu (x2) J'ai visité	J'ai fait Je me suis levée J'ai pris On est arrivés Je suis allée Je me suis reposée On a mangé On est allés (x2) On a pris (x2) On s'est promenés Je me suis couchée	J'ai été* Nous avons visité (x2) Nous avons fait Nous sommes allées* (x2) Nous avons dancé*	On est arrivés J'ai connu On s'a* promené* On a visité (x2) On est allés (x2) On a diné* Je suis allée On a profité (x2) On a pris Nous avons mangé On a dansé Je me suis ennuyé* A été	Nous avons prenos* Nous sommes allés Nous avons visités* J'ai suis* J'ai conu*	Je suis arrivée Nous sommes allés Nous avons visité (x2) Nous nous * promené* Nous avons pensé Nous avons été Nous ne sommes pas passé* Nous avons acheté

ALUMNO	ZOÉ		TIMEA		LUCÍA		JULIA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R1	R2	R1	R2
Pretérito compuesto (pc) sin auxiliar	X	X	X	X	X	X	X	X
Mal uso del auxiliar	Nous avons monté*	X	X	X	X	On s'a*promené*	X	X
Uso del verbo aller en vez de un auxiliar.	X	X	X	X	X	X	X	X
Elección de un participio pasado erróneo	X	X	X	X	X	X	Nous avons prenons* J'ai suis*	X
Ortografía del participio pasado no adecuada	Nous avons manger*	X	X	X	J'ai été*	X	J'ai conu*	X
Concordancia del participio pasado no adecuada	X	X	X		Nous sommes allées (x2)	Je me suis ennuyé*	Nous avons visités*	X
Concordancia del participio pasado no adecuada COD antes del sujeto	X	X	X	X	X	X	X	X
Concordancia del participio pasado adecuada	Nous avons vu (x3) Nous avons visité (x2) Nous avons été Nous avons fait	100%	Je suis allée Nous sommes allés Nous avons mangé (x2) A été J'ai vu(x2) J'ai visité	100%	J'ai été* Nous avons visité (x2) Nous avons fait Nous avons dancé*	On est arrivés J'ai connu On a visité (x2) On est allés (x2) On a diné* Je suis allée On a profité (x2) On a pris Nous avons mangé On a dansé A été	Nous sommes allés	Je suis arrivée Nous sommes allés Nous avons visité (x2) Nous avons pensé Nous avons été Nous avons acheté
Mal uso de verbos pronominales	X	X	X	X	X	X	X	Nous nous *promené*
Equivocación entre ortografía del participio pasado e infinitivo	Nous avons manger*	X	X	X	X	X	X	X
Ocurrencia del presente de indicativo	C'est (x2) Je vais Je rentre	Elle est	Je suis très content* La Basilique est très belle Que* a * choses La Tour Eiffel est	Je suis Je vais	Qui s'appelle C'est (x2) Il* sont	Je suis (x2) Elle s'appelle Elle est Je l'adore Qui est un peu	Nous arrivons Elle est Veulent Je ne l'aime pas Est x4 Nous sommes Elle a Sa maison a Elle aparait*	La tour Eiffel qui est Il a beaucoup Qui a un grand Nous prenons l'avion

ALUMNO	ZOÉ		TIMEA		LUCÍA		JULIA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R2	R1	R2	R1	R2
Uso del presente de indicativo en vez del passé composé o imparfait	X	X	X	X	X	Je ne les aime pas	Nous arrivons > sommes arrivés Je ne l'aime pas beaucoup > je ne l'ai pas beaucoup aimé	X
Uso del passé composé en vez de presente	X	X	X	X	J'ai été* à Paris	X	X	X
Uso del imparfait en vez de presente	X	X	X	X	C'était un voyage	X	X	X
Ocurrencia del imparfait.	Il / Elle était	Ma correspondante était très belle.	X	J'étais Il y avait Il ne pleuvait pas	C'était (x2)	Il pleuvait Il faisait du soleil	X	Il faisait* froid
Ortografía del imparfait no adecuada.	X	X	X	X	X	X	X	Il faisait*
Terminación del imparfait no adecuada.	X	X	X	X	X	X	X	X
Uso del imparfait con valor de passé composé	X	X	X	X	X	X	X	X
Uso del imparfait en vez de Passé simple	X	X	X	X	C'était=ce fut	X	X	X
Uso del passé composé con valor de Imparfait	X	X	X	X	X	X	X	X
Ocurrencia futuro	X	Nous partirons	X	X	X	X	X	X
Uso del futuro simple en vez del passé composé	X	X	X	X	X	X	X	X
Otros tiempos verbales erróneos	X	X	X	X	X	X	X	X
Elección del participio pasado en vez del infinitivo	Te raconté*	X	X	Pour alle*	X	X	X	X

ALUMNO	SARA		ANDREA		MARTA		ELENA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R2	R2	R1	R2
Número de palabras adecuado	Sí ±120 palabras	No ± 150 palabras	No ± 160 palabras	No ± 145 palabras	No ± 200 palabras	No ± 203 palabras	Sí ±118 palabras	No ±136 palabras
Estructura del correo electrónico adecuada	Sí	Sí	Sí (-)	Sí	Regular	Regular	Regular	Sí
Conectores: d'abord, et, puis, mais, parce que, aussi, après, etc.	et mais Après (x2) En fin*	Et (x3) D'abord Mais Alors Après Ensuite Puis Parce que	Parce que Et (x9) Après (x3)	Et (x3) Pour + inf (x2) Après Depuis* (puis) Alors Puis (x2) Mais(x2) Parce que (x2)	Et (x4) Parce que (x2) Aussi pour faire un échange avec ma corres*	Et (x4) Puis Après (x2) Alors* (et) Depuis* (puis)	Et (x4)	Et (x2) Mais Alors Parce que puis
Expresiones temporales : le premier jour, le lendemain, hier, ce soir, etc.	Aujourd'hui A une heure Hier	Le premier jour à midi le lendemain hier matin le soir aujourd'hui	Demain Le*lundi /mardi Plus tard Dans* l'après-midi Hier Aujourd'hui	Lundi matin Le lendemain Mercredi matin Aujourd'hui	Quand (x2) Le premier jour Le second jour Pour* la nuit Le quatriemme* jour Pour finir	Lundi soir Le deuxième jour Le troisième jour Le soir Le quatrième jour La nuit Le dernier jour	Le dernier jour Le même jour Hier Aujourd'hui Otre* fois	Le premier jour Le deuxième jour Le troisième jour La* soir Le quatrième jour L'après-midi Aujourd'hui
Uso correcto de los pronombres relativos "Qui" / "Que" / "Où" / "dont"	l'arc de triomphe qui a une grande histoire*	Ma correspondante qui a les cheveux... ...Le musée du Louvre où il y a ... L'Opéra Garnier qui est incroyable.	Nous sommes allés dans* la Basilique...où Nous avons eu une fête où j'ai dansé	Nous sommes allés au centre-ville où j'ai acheté...	X	X	X	La Basilique Sacré Cœur qui est énorme. La cathédrale Notre Dame que j'ai aimé.
Equivocación pronombres relativos "QUI" / "QUE" u olvido.	X	X	Le musée du Louvre que*, à mon avis...	X	Ma corres qu'elle*s'appelle	X	Nous avons visité la Basilique Sacré Coeur qu'est* impresionant*	X
PRONOM Y- bien usado / mal usado.	X	X	X	X	X	X	X	X
Concordancia género y número no adecuada	Les personnes sont un peu antipathyque*	Cheveux très blondes*	Eva (mon*correspondant*)	X	Elle été* très* grand* Les françaises* Elle est très* grand* La Basilique...très très* beau* Il* est très blanche	Toute* les françaises*	Ça fait très chaude* Impresionant> impressionnante La cathédrale...c'est très* grand*	La* soir Ça* maison est très grand*
Acentos equivocados u olvidados	X	Dèjeuner*	Experience*	X	Aeroport* La>là Trés*	X	A côte > à côté Meme Trés*	X
Adverbio de cantidad + des en vez de -de	X	X	X	X	X	Beaucoup des* tableaux	Beaucoup des* cadres*	X

ALUMNO	SARA		ANDREA		MARTA		ELENA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R1	R2	R1	R2
Hispanismos, anglicanismos o palabras inventadas.	Pictures*famous s* Historie* Diversé*	X	X	X	Le Monalisse* Corres*	Bessois*	Cuadres* Impresionant* Otre*	X
Uso de las preposiciones de localización / movimiento par y pour en vez de sur / en > dans	à Paris à la Cathédrale à la Basilique à l'opéra en* un restaurant à le* musée	à Paris à l'aéroport dans les jardins proche de à Madrid	Dans* la Basilique (à) à Madrid	à Paris à la Tour Eiffel au centre-ville	à Paris a* l'aerport* à sa maison à la* luit* dans le troisiemme* plant* à la Basilique	à Paris a* l'aéroport (x2) à* dormir à l'Opéra à le* dernier étage dans un restaurant dans* la Seine dans une place à une fête à* Espagne	à la Cathédrale à Paris	à Paris Dans un parc Dans* la Tour Eiffel Dans un restaurant Dans l'arc de Triomphe Dans la Cathédrale
Uso de la preposición en + moyen de transport	X	X	X	X	X	X	X	X
Otras preposiciones: avec par, chez, pour	X	Chez elle	De la religion>sur Chez nos correspondants (x2) Pour rester	Chez Eva Chez nos correspondants Avec la famille	la cité de Paris avec toi	Chez soi* Pour notre famille Avec toute* les françaises*	A côte de* Un souvenir pour toi	Chez François Avec mes amis
Confusión à / a (preposición/ verbo avoir)	X	X	X	X	X	a* l'aéroport (x2)	X	X
Tout-tous-toute-toutes	X	X	X	X	Tôte*	Toute* les françaises*	X	X
Uso erróneo u olvido de partitivos	Ils y a * exceptions	X	X	X	X	Beaucoup du* crêpes* Nous avons vu * magasins	X	X
Otros errores	Typic*> typique ci> ici (x3)	Caffé* Petit * dèjèuner*	Beaucoup* Bisoux*	X	Beaucoup*(x3) Boitures* Aurevoir* Quatrimme* Tableaus*	X	X	Aujour*hui Ça=sa
verbos utilizados	9	11	14	12	11	11	11	13
Ocurrencias de pretérito compuesto (pc):	Nous avons visitée* Nous avons ete* Je me suis diversé*	Nous sommes arrivés J'ai connu Nous avons visité (x2) Nous sommes allées Nous avons vu (x2) Nous avons* retourné* Nous nous sommes promenées Nous avons pris Nous avons mangé Il a été	A été (x2) On a visité Nous avons appris Nous sommes allés Nous nous sommes promenés Nous avons mangé Je suis venue	Nous sommes arrivés Nous sommes allés (x3) J'ai déjeuné Nous avons pris* (fait) nous avons visité on n'a pas eu nous nous sommes promenés nous avons vu je l'ai beaucoup aimé* a été*	Je t'ai dis* Je suis allé* Nous avons fait J'ai été Nous sommes arrivé* Nous sommes allé*(x2) Nous avons mangé Nous avons visité (x5) Nous sommes allés	Nous sommes arrivés Nous avons vu (x3) Nous sommes allées (x2) Nous avons visité (x2) Nous sommes allés (x4) Nous avons mangé (x2) Nous nous sommes promenés* Nous avons passé Nous avons acheté Nous avons pris	J'ai visité J'ai vu J'ai mangé Nous avons visité(x2) J'ai acheté Nous sommes allés	Nous sommes arrivés J'ai connu Nous avons visité Nous avons mangé Nous sommes restés Nous sommes montés Nous avons dinné* Nous avons vu Nous avons été J'ai fait Nous avons marché Nous sommes entrés J'ai aimé

ALUMNO	SARA		ANDREA		MARTA		ELENA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R1	R2	R1	R2
Pretérito compuesto (pc) sin auxiliar	X	X	X	X	X	X	X	X
Mal uso del auxiliar	X	Nous avons*retourné*	X	X	X	X	X	X
Uso del verbo aller en vez de un auxiliar.	X	X	X	X	X	X	X	X
Elección de un participio pasado erróneo	Je me suis diversé* (amusée)	X	X	Nous avons pris* (fait)	X	Nous sommes allés* (montés)	X	X
Ortografía del participio pasado no adecuada	Nous avons ete*	X	X	A été*	Je t'ai dis*	Nous nous sommes promennés*	X	Nous avons dînné*
Concordancia del participio pasado no adecuada	Nous avons visitée* Je me suis diversé**	X	X	X	Je suis allé* Nous sommes arrivé* Nous sommes allé* (x2)	X	X	X
Concordancia del participio pasado no adecuada. COD antes del sujeto	X	X	X	Je l'ai beaucoup aimé*	X	X	X	X
Concordancia del participio pasado adecuada	X	Nous sommes arrivés J'ai connu Nous avons visité (x2) Nous sommes allées Nous avons vu (x2) Nous nous sommes promenées Nous avons pris Nous avons mangé Il a été	A été (x2) On a visité Nous avons appris Nous sommes allés (x2) Nous nous sommes promenés Nous avons mangé (x2) J'ai dansé J'ai chanté Je suis venue	Nous sommes arrivés Nous sommes allés (x3) J'ai déjeuné Nous avons pris* (fait) nous avons visité on n'a pas eu nous nous sommes promenés nous avons vu a été*	Nous avons fait J'ai été J'ai parlé Nous avons mangé Nous avons visité (x3) Nous sommes allés	Nous sommes arrivés Nous avons vu (x3) Nous sommes allées (x2) Nous avons visité (x2) Nous sommes allés (x4) Nous avons mangé (x2) Nous nous sommes promenés* Nous avons passé Nous avons acheté Nous avons pris	J'ai visité J'ai vu J'ai mangé Nous avons visité (x2) Nous sommes allés	Nous sommes arrivés J'ai connu Nous avons visité Nous avons mangé Nous sommes restés Nous sommes montés Nous avons dînné* Nous avons vu Nous avons été J'ai fait Nous avons marché Nous sommes entrés J'ai aimé
Mal uso de verbos pronominales	Je me suis diversé*	X	X	X	X	X	X	X
Equivocación entre ortografía del participio pasado e infinitivo	X	X	X	X	X	X	X	X
Ocurrencia del presente de indicativo	J'aime C'est (x3) Il y a (x2) Les personnes sont	Je suis (x2) Qui a C'est (x2) Il y a Je retourne	Je suis On part C'est	Je suis Elle est Tu sais Je veux	Elle s'appelle Elle est (x2) Ils ont C'est Il est	Je suis C'est (x3) S'appelle Elle est Il y a J'espère que*	Je suis C'est Ça fait Ce voyage est Tu me manques	Je suis C'est

ALUMNO	JAVIER		BORJA		ALBA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R1	R2
Hispanismos, anglicanismos o palabras inventadas.	Obra teatral* terciere* quartier* inolvidable*	Oubreau théatral* Avión*^ Genial* Enorme* Espange*	x	x	x	x
Uso de las preposiciones de localización / movimiento par y pour en vez de sur / en>dans	à l'arc de Triomphe à l'Opéra Garnier à la Basilique	a* sept heures a* la maison pour la cathédrale* a* l'Opera* à le* musée pour Espange*	a* Paris (x2)	à Paris (x2) de Paris dan* la Seine à le* musée à la Cathédrale Au* Paris	à Paris à l'opéra à la Cathédrale à la Siene* à la Basilique à le * musée	à Paris a* l'hotel sur la Seine a* la Basilique
Uso de la preposición en + moyen de transport	x	x	x	x	x	x
Otras preposiciones: avec par, chez, pour	Pour* le matin	x	x	Avec le profeseur*	x	x
Confusión à / a (preposición/ verbos avoir)	x	a* sept heures a* la maison	a* Paris	x	x	a* l'hotel* a^* la basilique
Tout-tous-toute-toutes	x	Toutes* ensemble	x	Tout* les femmes	Tout Paris Tout mon amour	x
Uso erróneo u olvido de partitivos	Nous faissions temp* libre*	De la* soir	Je n'ai *** temp *	Nous avons mangé le* crêpes*	x	x
Otros errores	Impresionant* Temp* Mussé* Interesont*	Vooyage* a* voir a* déjeuner	Je n'ai * vu	Du cet *jour Je* et mon correspondant Profeseur*	Sympatiques* Nous sommes en contact> nous resterons	Sympatiquee*
verbos utilizados	6	10	3	8	4	6
Ocurrencias de pretérito compuesto (pc):	Nous avons visité (x4) Nous avons appris* Nous sommes allé* (x2) Nous l'avons passé Nous avons vu	Nous avons arrivé* Nous sommes allés (x3) Nous sommes* visités On est allés Nous avons*promené* Nous l'avons passé On est entrés On a vu A été* (x2) Nous sommes rentré* Nous avons prende*	J'ai été (x2) A été (x3) J'ai vu Je n'ai * vu Je n'ai * * (pas eu)	J'ai visité Ont*promenes* J'ai vu Nous ne sommes pas allé* Nous avons mangé Nous avons visite* J'ai fait A été	Nous avons visiter* J'ai peur* (pu) Nous sommes aller* (x3) Nous sommes allé*	Nous sommes arrivés Nous sommes allés (x2) Nous avons visité Nous nous sommes promenés Nous avons visité J'ai vu Nous sommes allées

ALUMNO	JAVIER		BORJA		ALBA	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R1	R1	R2
Pretérito compuesto (pc) sin auxiliar	x	x	x	x	x	x
Mal uso del auxiliar	x	Nous sommes*visités Nous avons arrivé* Nous avons*prommené*	x	Ont prommenes*	x	x
Uso del verbo aller en vez de un auxiliar.	x	x	x	x	x	x
Elección de un participio pasado erróneo	Nous l'avons passé > on s'est bien amusés	Nous l'avons passé > on s'est bien amusés	x	x	J'ai peur* (pu)	x
Ortografía del participio pasado no adecuada	Nous avons apprendru*	Nous avons prende* (pris)	x	x	Nous avons visiter* Nous sommes aller (x3) J'ai voir*	x
Concordancia del participio pasado no adecuada	Nous sommes allé* (x2)	Nous sommes rentré*	x	Nous ne sommes pas allé* Nous avons visite*	Nous sommes allé*	x
Concordancia del participio pasado no adecuada COD antes del sujeto	x	x	x	x	x	x
Concordancia del participio pasado adecuada	Nous avons visité (x3) Nous avons vu	Nous sommes allés (x2) On est allés Nous l'avons passé On est entrés On a vu A été* (x2)	A été (x3) J'ai vu Je n'ai * vu J'ai été	J'ai visité J'ai vu Nous avons mangé J'ai fait A été	x	Nous sommes arrivés Nous sommes allés (x2) Nous avons visité Nous nous sommes promenés Nous avons visité J'ai vu Nous sommes allées
Mal uso de verbos pronominales	x	nous avons*prommené*	x	Ont*prommenes*	x	x
Equivocación entre ortografía del participio pasado e infinitivo	x	x	x	x	Nous avons visiter* Nous sommes aller *(x3) J'ai peur* J'ai voir*	x
Ocurrencia del presente de indicativo	Paris est C'est (x3)	C'est (x2)	La France est Est (x2)	C'est sont	Est (x3) / c'est Ils sont Nous avons être* J'aime Je ne l'adore pas Les étudiantes* français sont Nous sommes*	C'est Je l'aime Je t'embrasse

ALUMNO	ROBERTO		CARLOS		FERNANDO	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R2	R1	R2
Hispanismos, anglicanismos o palabras inventadas.	x	Besous*	x	x	x	Yogurt* Oeufs frites*
Uso de las preposiciones de localización / movimiento par y pour en vez de sur / en>dans	à le* musée à Paris	à Paris à l'hotel* au* disco	à Paris	à Paris au musée du Louvre au*restaurant français à Madrid	à Paris (x2) En* mon voyage A* restaurant En le* musée	a* Paris a* l'hotel* a le * musée en le* musée
Uso de la preposición en + moyen de transport	x	x	x	x	x	x
Otras preposiciones: avec, par, chez, pour	avec	Avec mes amies*	Avec ils* > eux (x2)	Chez ma* correspondant	x	x
Confusión à / a (preposición/ verbo avoir)	x	x	x	x	a la Basilique	a* Paris a* l'hotel* a* la Basilique a* le* musée
Tout-tous-toute-toutes	x	x	x	x	x	x
Uso erróneo u olvido de partitivos	x	Après de* diner* Jusqu'a* sept heures * matin	J'ai mangé * croissants	x	Un plat du* soup	Un plat du* soup
Otros errores	Deuxiem* Troixiem*	Jusqu'à* Hotel* (x2)	Sympatiques*	Tableaus*	eiffel > Eiffel	x
verbos utilizados	4	7	8	12	4	6
Ocurrencias de pretérito compuesto (pc):	x	Nous sommes arrivés (x3) Nous sommes sortis (x2) Nous avons dancé* Nous avons dormi Nous avons pris Nous avons vu	Je suis allé (x2) J'ai visite* J'ai vu J'ai mangé J'ai connu	Je suis arrivé Je suis allé Nous nous sommes promenés Nous avons connu Elles *ont invité* Nous avons visité Nous avons*reencotré* Nous avons fêté Nous sommes allés Nous avons vu (x2) Nous avons mangé On a mangé Nous avons acheté	J'ai vu (x2) Je suis allé	J'ai visité Je suis arrivé Je suis allé J'ai vu (x2) Nous avons visité Nous avons rendu* J'ai mangé*

ALUMNO	ROBERTO		CARLOS		FERNANDO	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R2	R1	R2
Pretérito compuesto (pc) sin auxiliar	X	X	X	Je *reentré*	X	X
Mal uso del auxiliar	X	X	X	Nous avons*reentré* (se rencontrer)	X	X
Uso del verbo aller en vez de un auxiliar.	X	X	X	X	X	X
Elección de un participio pasado erróneo	X	X	X	X	X	Nous avons rendu*
Ortografía del participio pasado no adecuada	X	Nous avons dancé*	X	Reentré* Reentré*	X	J'ai mangé*
Concordancia del participio pasado no adecuada	X	X	X	X	X	X
Concordancia del participio pasado no adecuada COD antes del sujeto	X	X	X	Elles * ont invité*	X	X
Concordancia del participio pasado adecuada	X	Nous sommes arrivés (x3) Nous sommes sortis (x2) Nous avons dormi Nous avons pris Nous avons vu	Je suis allé J'ai visité J'ai vu J'ai mangé J'ai connu Je suis allé	Je suis arrivé Je suis allé Nous nous sommes promenés Nous avons connu Nous avons visité Nous avons fêté Nous sommes allés Nous avons vu (x2) Nous avons mangé On a mangé Nous avons acheté	J'ai vu (x2) Je suis allé	J'ai visité Je suis arrivé Je suis allé J'ai vu (x2) Nous avons visité
Mal uso de verbos pronominales	X	X	Ils m'avaient présente*	X	X	X
Equivocación entre ortografía del participio pasado e infinitivo	X	X	X	X	X	X
Ocurrencia del presente de indicativo	Je suis Je te raconte Je vais	Je suis Qui est énorme La Cathédrale est	Elle est Ils sont Paris est	X	Est (x2)	Paris est

ALUMNO	ROBERTO		CARLOS		FERNANDO	
REDACCIONES	R1	R2	R1	R2	R1	R2
Uso del presente de indicativo en vez del passé composé o imparfait	X	X	X	X	Je mange>j'ai mangé Mon voyage à Paris est te* fantastique> a été	X
Uso del Pc en vez de presente	X	X	X	Je*reentré*	X	X
Uso del imparfait en vez de presente	X	X	C'était un voyage	X	X	X
Ocurrencia del imparfait.	Je* allais Nous allions (x2)	La nuit était fantastique	C'était (x2)	Il faisait du soleil	X	X
Ortografía del imparfait no adecuada.	X	X	X	X	X	X
Terminación del imparfait no adecuada.	X	X	X	X	X	X
Uso del imparfait con valor de passé composé	Je* allais Nous allions (x2)	X	X	X	X	X
Uso del imparfait en vez de Passé simple	X	X	X	X	X	X
Uso del passé composé con valor de Imparfait	X	X	X	X	X	X
Ocurrencia futuro	X	X	Je visiterai Je dînerai *	X	X	X
Uso del futuro simple en vez del passé composé	X	X	X	X	X	X
Otros tiempos verbales usados de forma incorrecta	Je te raconte que je vais ici> je vais te raconter ce que j'ai fait ici	X	Ils m'avaient presente > ils m'ont montré	X	X	X
Elección del participio pasado en vez del infinitivo	X	X	X	X	X	X

Para la elaboración de estas tablas, hemos tomado como referencia la tabla realizada por Lëila Rodríguez (ANEXO24 p.28) en su Trabajo Fin de Máster, titulado *Estudio sobre metodologías para la enseñanza-aprendizaje de la competencia gramatical en 3º de la ESO*. Trabajo dirigido por la Dra. Gema Sanz.

ANEXO 23 Gráficas comparativas individuales de las redacciones: *passé composé*, *imparfait* y número total de verbos utilizados.

